

N. 96

ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SEANCE DE L'APRES-MIDI
NAMIDDAGVERGADERING

SOMMAIRE :

INTERPELLATION (Demande) :

Page 2933.

M. Poulet au ministre des Affaires étrangères sur « l'implantation des Communautés européennes à Bruxelles ».

QUESTION ORALE DE M. DALEM A M. MAINIL, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION WALLONNE, SUR « LE MAINTIEN EN ACTIVITE DE LA SOCIETE ECOLOGICA A CINEY » :

Orateurs : M. Dalem, M. Mainil, secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au ministre de la Région wallonne, p. 2933.

QUESTION ORALE DE M. BELOT AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR « LA PROTECTION DE LA POPULATION BELGE SUITE A L'AVIS FAVORABLE EMIS PAR LES AUTORITES FRANÇAISES A L'EGARD D'UNE NOUVELLE IMPLANTATION NUCLEAIRE à CHOOZ » :

Orateurs : M. Belot, M. Nothomb, ministre des Affaires étrangères, p. 2934.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR « LE LAPS DE TEMPS TROP LONG QUI S'ECOULE ENTRE L'EPREUVE THEORIQUE ET L'EPREUVE PRATIQUE EN VUE D'OBTENIR LE PERMIS DE CONDUIRE » :

Orateurs : M. Dalem, M. Spitaels, Vice-Premier ministre et ministre des Communications, p. 2934.

QUESTION ORALE DE M. HISMANS AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LA MISE EN CIRCULATION D'UNE MONNAIE PARTICULIERE A LA COTE BELGE » :

Orateurs : M. Hismans, M. Hatry, ministre des Finances, p. 2935.

QUESTION ORALE DE M. DE KERPEL AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE :

Orateurs : M. De Kerpel, M. Poswick, ministre de la Défense nationale, p. 2935.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE :

Orateurs : M. de Wasseige, M. Poswick, ministre de la Défense nationale, p. 2936.

INHOUDSOPGAVE :

INTERPELLATIE (Verzoek) :

Bladzijde 2933.

De heer Poulet tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de inplanting van de Europese Gemeenschappen in Brussel ».

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE HEER MAINIL, STAATSSECRETARIS VOOR HET WAALSE GEWEST, OVER « DE MOGELIJKHEID OM DE VENNOOTSCHAP ECOLOGICA TE CINEY VERDER TE LATEN WERKEN » :

Sprekers : de heer Dalem, de heer Mainil, staatssecretaris voor het Waalse Gewest, toegevoegd aan de minister van het Waalse Gewest, blz. 2933.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BELOT AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « DE BESCHERMING VAN DE BELGISCHE BEVOLKING TENGEVOLGE VAN HET GUNSTIG ADVIES DAT DE FRANSE OVERHEID UITGEBRACHT HEEFT BETREFFENDE EEN NIEUWE KERNVESTIGING TE CHOOZ » :

Sprekers : de heer Belot, de heer Nothomb, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 2934.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER « DE AL TE LANGE TIJDSSPANNE DIE VERLOOPT TUSSEN HET THEORETISCH EN HET PRAKTISCH EXAMEN VOOR HET VERKRIJGEN VAN EEN RIJVERGUNNING » :

Sprekers : de heer Dalem, de heer Spitaels, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen, blz. 2934.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HISMANS AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « EEN BIJZONDERE MUNT DIE AAN DE BELGISCHE KUST IN OMLOOP IS » :

Sprekers : de heer Hismans, de heer Hatry, minister van Financien, blz. 2935.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE KERPEL AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING :

Sprekers : de heer De Kerpel, de heer Poswick, minister van Landsverdediging, blz. 2935.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING :

Sprekers : de heer de Wasseige, de heer Poswick, minister van Landsverdediging, blz. 2936.

PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Discussion et vote des articles (titre I) (reprise):

A l'article 16: *Orateurs*: MM. Cooreman, le comte du Monceau de Bergendal, Lagasse, Croux, Mme Remy-Oger, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, MM. Windels, De Bondt, p. 2936.

Titre II.

Orateurs: MM. Egelmeers, rapporteur, Lagasse, le chevalier de Stexhe, S. Moureaux, De Meyer, Lallemand, Goossens, Wathelet, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2941.

A l'article 18: *Orateurs*: M. Storme, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2952.

A l'article 27: *Orateur*: M. S. Moureaux, p. 2954.

A l'article 28: *Orateurs*: MM. Van Ooteghem, Storme, De Bondt, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2955.

A l'article 30: *Orateurs*: MM. S. Moureaux, De Bondt, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2956.

Titre III.

Orateurs: MM. Egelmeers, rapporteur, Poulet, Mme Staels-Dompas, MM. Vandezande, De Bondt, M. Martens, Premier ministre, p. 2960.

Aux articles 34, 36, 39, 40 et 41: *Orateurs*: M. Vandezande, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2964.

A l'article 35: *Orateur*: M. De Bondt, p. 2968.

Titre IV.

Orateurs: MM. Waltniel, rapporteur, De Bondt, p. 2972.

A l'article 45: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2972.

A l'article 46: *Orateur*: M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2974.

Titre V.

A l'article 48: *Orateurs*: M. S. Moureaux, M. Ph. Moureaux, ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles, p. 2974.

A l'article 50: *Orateurs*: M. Vandezande, M. le Président, M. Martens, Premier ministre, M. Delmotte, p. 2976.

PROJET DE LOI (Vote):

Projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles, p. 2977.

INTERPELLATIONS (Discussion):

Interpellation de M. Dalem à M. Mathot, ministre de l'Education nationale, et au ministre de la Fonction publique sur « les conditions d'assimilation au diplôme d'ingénieur industriel dans l'administration de l'Etat ».

Orateurs: MM. Dalem, de Bruyne, M. Mathot, ministre de l'Education nationale, p. 2977.

ONTWERP VAN WET (Bespreking):

Ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen.

Beraadslaging en stemming over de artikelen (titel I) (hervatting):

Bij artikel 16: *Sprekers*: de heren Cooreman, graaf du Monceau de Bergendal, Lagasse, Croux, Mevr. Remy-Oger, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, de heren Windels, De Bondt, blz. 2936.

Titel II.

Sprekers: de heren Egelmeers, rapporteur, Lagasse, ridder de Stexhe, S. Moureaux, De Meyer, Lallemand, Goossens, Wathelet, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2941.

Bij artikel 18: *Sprekers*: de heer Storme, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2952.

Bij artikel 27: *Spreker*: de heer S. Moureaux, blz. 2954.

Bij artikel 28: *Sprekers*: de heren Van Ooteghem, Storme, De Bondt, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2955.

Bij artikel 30: *Sprekers*: de heren S. Moureaux, De Bondt, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2956.

Titel III.

Sprekers: de heren Egelmeers, rapporteur, Poulet, Mevr. Staels-Dompas, de heren Vandezande, De Bondt, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2960.

Bij artikelen 34, 36, 39, 40 en 41: *Sprekers*: de heer Vandezande, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2964.

Bij artikel 35: *Spreker*: de heer De Bondt, blz. 2968.

Titel IV.

Sprekers: de heren Waltniel, rapporteur, De Bondt, blz. 2972.

Bij artikel 45: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2972.

Bij artikel 46: *Spreker*: de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2974.

Titel V.

Bij artikel 48: *Sprekers*: de heer S. Moureaux, de heer Ph. Moureaux, minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen, blz. 2974.

Bij artikel 50: *Sprekers*: de heer Vandezande, de Voorzitter, de heer Martens, Eerste minister, de heer Delmotte, blz. 2976.

ONTWERP VAN WET (Stemming):

Ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen, blz. 2977.

INTERPELLATIES (Bespreking):

Interpellatie van de heer Dalem tot de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, en tot de minister van Openbaar Ambt over « de voorwaarden van gelijkstelling met het diploma van industrieel ingenieur in de rijksadministratie ».

Sprekers: de heren Dalem, de Bruyne, de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, blz. 2977.

Interpellation de M. Capoen au Premier ministre, au ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles et à M. Mathot, ministre de l'Education nationale, sur « la création d'une école flamande à Comines et les déclarations du collège des bourgmestre et échevins de l'endroit ».

Orateurs: MM. Capoen, Wyninckx, Vandezande, Deconinck, De Bondt, De Rouck, M. Mathot, ministre de l'Education nationale, M. Martens, Premier ministre, p. 2978.

AJOURNEMENT DU SENAT:

Page 2986.

Interpellatie van de heer Capoen tot de Eerste minister, tot de minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen en tot de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, over « de oprichting van een Vlaamse school te Komen en de verklaringen van het college van burgemeester en schepenen aldaar ».

Sprekers: de heren Capoen, Wyninckx, Vandezande, Deconinck, De Bondt, De Rouck, de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, de heer Martens, Eerste minister, blz. 2978.

VERDAGING VAN DE SENAAT:

Bladzijde 2986.

PRESIDENCE DE M. LEEMANS, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER LEEMANS, VOORZITTER

MM. Mesotten et Bogaerts, secrétaires, prennent place au bureau.
De heren Mesotten en Bogaerts, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 40 m.
De vergadering wordt geopend te 14 u. 40 m.

INTERPELLATION — INTERPELLATIE

Demande — Verzoek

M. le Président. — M. Pouillet désire interpeller le ministre des Affaires étrangères sur « l'implantation des Communautés européennes à Bruxelles ».

De heer Pouillet wenst de minister van Buitenlandse Zaken te interpellieren over « de inplanting van de Europese Gemeenschappen in Brussel ».

La date de cette interpellation sera fixée ultérieurement.
De datum van die interpellatie zal later worden bepaald.

QUESTION ORALE DE M. DALEM A M. MAINIL, SECRETAIRE D'ETAT A LA REGION WALLONNE, SUR « LE MAINTIEN EN ACTIVITE DE LA SOCIETE ECOLOGICA A CINEY »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE HEER MAINIL, STAATSECRETARIS VOOR HET WAALSE GEWEST, OVER « DE MOGELIJKHEID OM DE VENNOOTSCHAP ECOLOGICA TE CINEY VERDER TE LATEN WERKEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Dalem au secrétaire d'Etat à la région wallonne.

La parole est à M. Dalem.

M. Dalem. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, le projet de plan de restructuration de Sodemeca envisageait la fermeture de la société Ecologica à Ciney.

La région de Ciney a déjà été victime de la disparition de plusieurs entreprises dont la plus récente était la fonderie du groupe Sodemeca qui occupait 70 emplois.

La société Ecologica, créée il y a trois ans, a connu une grande augmentation de son chiffre d'affaires et l'exercice actuel devait s'élever à 68 millions.

En raison même de la spécificité de l'entreprise, du carnet de commandes, de l'emploi et des derniers éléments en votre possession, ne serait-il pas possible, Monsieur le Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, de maintenir ainsi l'activité de la société Ecologica à Ciney?

M. le Président. — La parole est à M. Mainil, secrétaire d'Etat.

M. Mainil, Secrétaire d'Etat à la Région wallonne, adjoint au ministre de la Région wallonne. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, mon attention a été attirée sur la situation de la division Ecologica au cours de l'examen du dossier de restructuration de l'entreprise SA Sodemeca.

Je suis bien conscient de l'importance de cette division pour la région de Ciney, déjà bien éprouvée sur le plan de l'économie et de l'emploi.

Mes services, en collaboration avec l'entreprise Sodemeca et la SRIW, ont étudié la situation d'Ecologica et son avenir possible. Ils recherchent le maintien à terme de son activité.

J'ai désigné un expert chargé de faire l'analyse d'Ecologica et en particulier de son marché, de son carnet de commandes et de sa rentabilité potentielle. Les conclusions de cet expert indiquent qu'Ecologica peut constituer une activité en équilibre, pour autant qu'un certain nombre de conditions soient remplies, ce qui apparaît possible.

D'autre part, un certain nombre de contacts ont été noués avec des entreprises privées susceptibles d'être intéressées par la reprise de l'activité d'Ecologica. Plusieurs de ces contacts se sont révélés positifs et certaines sociétés ont fait des propositions. Sodemeca, la SRIW et mes services s'occupent activement de les concrétiser. J'espère qu'ils pourront aboutir rapidement.

QUESTION ORALE DE M. BELOT AU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET AU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES SUR « LA PROTECTION DE LA POPULATION BELGE SUITE A L'AVIS FAVORABLE EMIS PAR LES AUTORITES FRANÇAISES A L'EGARD D'UNE NOUVELLE IMPLANTATION NUCLEAIRE A CHOOZ »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BELOT AAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER « DE BESCHERMING VAN DE BELGISCHE BEVOLKING TENGEVOLGE VAN HET GUNSTIG ADVIES DAT DE FRANSE OVERHEID UITGEBRACHT HEEFT BETREFFENDE EEN NIEUWE KERNEVESTIGING TE CHOOZ »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Belot au ministre des Affaires économiques et au ministre des Affaires étrangères.

La parole est à M. Belot.

M. Belot. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, les informations nous transmises par la presse et la radio nous apprennent que le gouvernement français a émis un avis favorable à la réalisation du programme complémentaire très important sur le site de Chooz, à la frontière belge.

Messieurs les Ministres pourraient-ils me préciser quelles sont les réactions du gouvernement belge en ce domaine ?

Quels moyens seront-ils mis en œuvre pour éviter cette implantation en cet endroit et, complémentairement, le gouvernement belge envisage-t-il des mesures de sécurité en vue d'assurer la protection des populations belges limitrophes ?

M. le Président. — La parole est à M. Nothomb, ministre des Affaires étrangères.

M. Nothomb, Ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la question que nous venons d'entendre est également adressée à mon collègue des Affaires économiques M. Claes. La réponse qui suit est une réponse conjointe et coordonnée.

Je voudrais, tout d'abord, rappeler le type de procédure en vigueur en France au départ des grands travaux d'infrastructure, dont les centrales nucléaires.

La déclaration d'utilité publique constitue, dans le cadre de cette procédure, l'acte initial amenant à l'expropriation. Elle ne doit pas être identifiée à une décision définitive d'autorisation ou de réalisation mais tient, au contraire, lieu d'enquête locale prévue par la réglementation relative aux installations nucléaires.

Après les phases d'instruction et d'enquête publique — celle-ci s'est déroulée, rappelons-le, dans le cas de Chooz, du 2 mai au 17 juin —, le pétitionnaire, en l'occurrence Electricité de France, est tenu d'apporter des réponses à toutes les questions qui ont été posées dans les formes réglementaires au cours de l'enquête.

Le préfet du département désigne par arrêté les membres d'une commission d'enquête qui est chargée de l'examen des dossiers et notamment des diverses questions et réponses. Elle prépare, ensuite, un rapport motivé qui, pour Chooz, a été rendu public ce mardi 29 juillet 1980.

Le rapport ainsi que l'ensemble du dossier doivent alors être transmis au directeur interdépartemental de l'industrie qui, après examen, adresse au ministre de l'Industrie un rapport de synthèse accompagné d'un avis motivé. Cette étape constitue la clôture de la procédure à l'échelon local.

Le ministre de l'Industrie, après avoir recueilli l'avis des autres ministres intéressés, soumet au Conseil d'Etat, avec le dossier de l'affaire, un projet de décret déclarant l'utilité publique des travaux de construction de la centrale.

Cette dernière phase de la procédure ne peut être attendue, dans le cas de Chooz, avant le printemps 1981.

Le gouvernement belge a obtenu de la part des autorités françaises, lors de discussions bilatérales sur ce sujet, l'engagement que lui seraient communiquées non seulement les conclusions de la commission d'enquête mais aussi l'ensemble des questions qui ont été soulevées et des réponses qui y ont été apportées. Le dossier n'étant pas encore physiquement à Paris ce lundi 4 août, il n'a pas été possible au Quai d'Orsay de nous en transmettre copie à ce jour.

Nous attendons ces documents incessamment.

L'honorable membre soulève ensuite la question des mesures envisagées en vue d'assurer la protection des populations belges voisines du site d'implantation.

Je me permets de rappeler ici les grandes lignes de la position du gouvernement belge qui a été définie le 5 juin 1980 par mon collègue de la Santé publique et de l'Environnement, M. Califice, dans cette même enceinte.

Afin d'évaluer avec précision l'incidence du projet français, il a été décidé de faire procéder à une étude d'impact du projet sur l'environnement belge.

D'autre part, un processus de concertation est engagé, depuis plusieurs mois déjà, avec les autorités françaises. Il devrait permettre de garantir notamment la plus complète sécurité pour les populations belges concernées, le maintien d'une quantité et d'une qualité suffisantes aux eaux de la Meuse, en toutes circonstances, au passage frontière et une stricte limitation des rejets d'effluents liquides et gazeux du complexe projeté. Cette concertation doit et va se poursuivre.

Je puis assurer à l'honorable membre que le gouvernement belge attache à ce dossier l'attention la plus soutenue et que je veillerai personnellement à ce que les négociations en cours nous permettent d'obtenir toutes les assurances quant à la sécurité des populations et à la sauvegarde de la qualité de l'environnement.

QUESTION ORALE DE M. DALEM AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES COMMUNICATIONS SUR « LE LAPS DE TEMPS TROP LONG QUI S'ECOULE ENTRE L'EPREUVE THEORIQUE ET L'EPREUVE PRATIQUE EN VUE D'OBTENIR LE PERMIS DE CONDUIRE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DALEM AAN DE VICE-EERSTE-MINISTER EN MINISTER VAN VERKEERSWEZEN OVER DE AL TE LANGE TIJDSPANNE DIE VERLOOPT TUSSEN HET THEORETISCH EN HET PRAKTISCH EXAMEN VOOR HET VERKRIJGEN VAN EEN RIJVERGUNNING »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Dalem au Vice-Premier ministre et ministre des Communications.

La parole est à M. Dalem.

M. Dalem. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, les épreuves que doivent subir les conducteurs afin d'obtenir leur permis pour la conduite d'un véhicule sont relativement sévères et il est certainement heureux qu'il en soit ainsi.

Aux difficultés de connaissances exigées des nouveaux conducteurs s'ajoutent des difficultés administratives et parmi ces dernières, c'est assurément le retard apporté pour la convocation des candidats à l'épreuve pratique qui préjudicie le plus gravement les nouveaux conducteurs.

Un délai de plusieurs mois s'écoule entre l'examen théorique et l'épreuve pratique. Il en résulte qu'en raison de toutes les étapes à franchir, un permis ne peut s'obtenir qu'après de longs mois.

M. le Ministre pourrait-il m'indiquer quelles mesures seront enfin envisagées afin de réduire notamment le laps de temps entre l'examen théorique et l'épreuve pratique prévus pour les nouveaux conducteurs ?

M. le Président. — La parole est à M. Spitaels, Vice-Premier ministre.

M. Spitaels, Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications. — Monsieur le Président, chers collègues, je rappelle d'abord que le candidat au permis de conduire peut se faire inscrire pour l'examen pratique dès qu'il a réussi l'examen théorique.

Les délais d'attente entre l'examen théorique et l'examen pratique ne dépassent, en général, pas quatre à huit semaines. Ces délais peuvent être comparés très avantageusement à ceux qui existent dans les pays voisins, de trois mois à un an.

De toute façon, lorsque, en raison d'une surcharge temporaire, le délai dans un centre est supérieur à six semaines, le candidat est envoyé dans un autre centre d'examen susceptible de le recevoir dans le délai de six semaines, pour autant qu'il se soit inscrit au moins six semaines avant la fin du délai de validité du titre qui tient lieu de permis de conduire.

S'il s'agit d'un candidat d'une école de conduite, il bénéficie de la même faculté.

Enfin, d'autres mesures ont été prises pour réduire au minimum les délais d'attente : amélioration de l'organisation des centres d'examen.

suppression de l'obligation de refaire l'examen pratique réussi sur le terrain privé en cas d'échec sur la voie publique, possibilité de faire surveiller l'examen théorique par un préposé du centre en lieu et place d'un examinateur qui peut ainsi se consacrer aux examens pratiques.

Il va de soi que je surveille étroitement l'évolution des délais dans chaque centre d'examen et que tout est mis en œuvre pour réduire ceux-ci autant que possible tout en maintenant le coût des examens à un niveau raisonnable.

QUESTION ORALE DE M. HISMAN'S AU MINISTRE DES FINANCES SUR « LA MISE EN CIRCULATION D'UNE MONNAIE PARTICULIERE A LA COTE BELGE »

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HISMAN'S AAN DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « EEN BIJZONDERE MUNT DIE AAN DE BELGISCHE KUST IN OMLOOP IS »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Hismans au ministre des Finances.

La parole est à M. Hismans.

M. Hismans. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, ma question concerne la mise en circulation d'une monnaie particulière à la côte belge.

J'ai été particulièrement surpris d'apprendre que des pièces de monnaie d'une valeur nominale de 25 francs étaient utilisées dans la région du littoral belge.

Renseignement pris, il s'agirait d'une émission parrainée par le *Westtoerisme*.

Si l'on peut considérer cette initiative comme relevant de la propagande touristique amusante, j'aimerais toutefois, compte tenu de ce que le droit de battre monnaie est encore un monopole d'Etat et que les pièces en question ont une facture aussi correcte que la monnaie officielle et sont utilisées dans le commerce et même — m'a-t-on dit — par certains organismes financiers, connaître l'avis de M. le ministre des Finances sur la légalité de la diffusion et de l'utilisation de ces pièces.

Etant donné que seules des inscriptions microscopiques en langue néerlandaise précisent que ces pièces n'ont cours que du 15 juillet au 15 septembre 1980, elles représentent un danger de duperie fort important pour tous les touristes étrangers.

Puis-je, dès lors, demander à M. le Ministre quelles sont les dispositions qu'il compte prendre à ce sujet?

M. le Président. — La parole est à M. Hatry, ministre.

M. Hatry, Ministre des Finances. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, ce problème étant important, je voudrais souligner à quel point le ministre des Finances s'en occupe puisqu'il a le corps du délit en poche! (*Sourires.*) En outre, je possède des photocopies conformes qui font apparaître l'inscription, un peu minuscule il est vrai. Agrandie, elle est toutefois très lisible. (*Sourires.*)

Cela étant, il est exact que dans la ville d'Ostende, certains commerçants, artisans et gens qui s'occupent de l'hôtellerie, de la restauration et du logement ont émis, à l'occasion du cent-cinquantième anniversaire de la Belgique, une pièce qui n'est pas en or, comme vous pourriez le supposer, mais en *vlek*, comme on le dit vulgairement, c'est-à-dire dans un alliage de métaux non précieux. On a effectivement reproduit la forme d'une pièce de monnaie qui fut en circulation au XVIII^e siècle, au temps de la Compagnie d'Ostende.

Bien entendu, comme le souligne l'honorable membre, l'émission de cette pièce n'a rien à voir avec le pouvoir régalien de battre monnaie qui appartient incontestablement au Roi, en vertu de la Constitution.

Par ailleurs, la loi du 10 avril 1957 relative au statut monétaire a investi la monnaie fiduciaire émise par la Banque nationale d'un cours légal, ce qui implique que cette monnaie doit être reçue comme moyen de paiement par tout le monde, et ce nonobstant toute convention contraire.

Compte tenu de ces principes, il n'appartient donc pas à une instance, même à une autorité communale, d'émettre une monnaie. En l'occurrence elle n'est pas investie du pouvoir d'attribuer à l'*Oostendse Florijn* un droit de valeur libératoire identique à la monnaie émise par les instances monétaires belges.

Néanmoins, il faut bien reconnaître que l'instrument de paiement en cause n'a pas été assorti des intentions correspondant à l'émission d'une monnaie à valeur libératoire.

En réalité, personne n'a l'intention d'imposer à un créancier de recevoir obligatoirement cette monnaie, en paiement. Au contraire, l'initiative en revient à ceux qui ont émis cette monnaie pour favoriser leurs affaires.

Sur le plan des principes, la mise en circulation des florins que l'on peut qualifier de « pseudo-monnaie » ne porte pas atteinte aux dispositions régissant le cours légal de notre monnaie mais il est peu souhaitable que les autorités subordonnées émettent de telles pièces, sur le plan de la stabilité monétaire en général et sur celui de la protection des particuliers contre les risques d'abus éventuels.

Comme ces émissions peuvent se révéler préjudiciables à l'intérêt général, j'ai contacté les autorités de tutelle, à savoir le ministre de l'Intérieur, le ministre de la Région wallonne, le ministre de la Communauté flamande et le ministre de la Région bruxelloise, en les priant de prendre, dans le cadre de leurs prérogatives, les mesures qui s'imposent à l'égard des instances communales ou d'organismes officiels qui procèdent, ou font procéder par d'autres, à des émissions pseudo-monétaires.

Je constate néanmoins que le nombre des amateurs de ce genre de pièces commémoratives sans valeur réelle, a été si grand qu'il est devenu pratiquement impossible d'en acquérir encore aujourd'hui. En d'autres termes, cette pièce d'une valeur nominale de 25 francs, m'a en réalité coûté 50 francs. (*Rires.*)

Quoi qu'il en soit, ces pièces commémoratives font prime.

Les membres de cette assemblée qui ont une formation dans le domaine économique se souviendront de la vieille loi de Gresham, c'est-à-dire que la mauvaise monnaie chasse la bonne. Que constatons-nous aujourd'hui? Le phénomène inverse: le franc belge, qui est une bonne monnaie, chasse la *vlek* que les collectionneurs conservent.

Ma conclusion est qu'il ne faut pas trop s'en faire. En tout cas, je m'arrangerai avec mes collègues des trois régions pour que ce genre de fantaisie ne se multiplie pas. Et si jamais un problème devait se poser en matière de remboursement, nous examinerions attentivement ce qui est gravé sur les pièces.

Ceci dit, je voudrais inviter les sénateurs et les membres de la commission des Finances en particulier, à visiter, au cours de la session 1980-1981, le nouvel Hôtel des Monnaies où s'impriment les billets et où se frappent les pièces. Je serai alors très heureux de leur prouver que l'émission des billets et pièces officiels est assortie de beaucoup plus de garanties que l'émission du florin ostendais! (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

MONDELING VRAAG VAN DE HEER DE KERPEL TOT DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN JUSTITIE EN VAN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN, TOT DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING EN TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN

QUESTION ORALE DE M. DE KERPEL AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE LA JUSTICE ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES, AU MINISTRE DE LA DEFENSE NATIONALE ET AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES

De Voorzitter. — De heer De Kerpel wenst een mondelinge vraag te stellen aan de minister van Landsverdediging die zich bereid heeft verklaard om op die vraag te antwoorden.

Het woord is aan de heer De Kerpel.

De heer De Kerpel. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, bij nota van 23 juli 1980 gaf de generale staf van de rijkswacht dwingende onderrichtingen om onmiddellijk een reeks maatregelen te nemen om besparingen door te voeren, waaronder het verbod om overuren te doen, behalve in zekere uitzonderlijke gevallen.

De aankondiging van deze maatregelen heeft bij de rijkswachters een buitengewone beweging van ongeloofwaardigheid en ongerustheid verwekt en bij de bevolking een gevoel van deining en opschudding, wijl volgens de essentie van een recent universitaire opinieonderzoek 54 pct. van de ondervraagden van oordeel waren dat er te weinig rijkswachters zijn die zich met de criminaliteit bezighouden.

Mag ik de geachte ministers verzoeken mij te willen laten weten:

1) Welk het voorwerp is, de toedracht, de gevolgen en de precieze verantwoording van de bedoelde maatregelen;

2) Is het juist dat in de gegeven omstandigheden, behalve in zekere uitzonderlijke gevallen, geen overuren meer mogen worden gepres-

teerd bij de rijkswacht, en dat, in bevestigend geval, 750 manschappen hierdoor minder zouden beschikbaar zijn?

3) Hoe zal in de praktijk met een minimum of onvoldoende personeel, en met dikwijls onvoorziene overuren uit de aard der functie, het stelsel van 38 uren bij de rijkswacht daadwerkelijk toegepast kunnen worden?

4) Welk is tenslotte de weerslag en de uitwerking van deze budgettaire inkrimping op de doeltreffendheid van de strijd van dit keurkorps tegen de criminaliteit en voor het waarborgen van de veiligheid der burgers in dit land?

De Voorzitter. — Het woord is aan minister Poswick.

De heer Poswick, Minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, het is juist dat recente richtlijnen van het rijkswachtcommando een reeks bijzondere maatregelen voorschrijven in verband met de organisatie van de dienst.

Bedoelde maatregelen passen in het raam van de door de regering aan elk departement opgelegde beperkingen aan de begroting 1980.

Alhoewel het rijkswachtcommando ervan uitging dat zo weinig mogelijk de prestaties mochten worden gedrukt, is het toch genoopt geweest het aantal overuren streng te rationaliseren.

Alles werd in het werk gesteld om de weerslag ervan zo beperkt mogelijk te houden.

Zo werd uitdrukkelijk gespecificeerd dat overuren mogen worden opgelegd indien:

— Een dringende en onvoorziene opdracht bij het einde van de referentieperiode dient te worden uitgevoerd;

— Belangrijke prestaties moeten geleverd worden in het kader van de handhaving van de orde.

Tenslotte dient erop gewezen te worden dat het hier tijdelijke maatregelen betreft, genomen in het kader van de aan iedereen solidair opgelegde budgettaire beperkingen, waardoor het 38-urenstelsel niet in het gedrang komt.

De maatregelen zijn bovendien van die aard dat zij de strijd tegen de criminaliteit en het waarborgen van de veiligheid der burgers, niet aantasten.

QUESTION ORALE DE M. DE WASSEIGE AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DE WASSEIGE AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING

M. le Président. — M. de Wasseige souhaite poser une question orale au ministre de la Défense nationale, qui a accepté d'y répondre.

Il va de soi que la question et la réponse doivent être courtes et ne pas donner lieu à débat.

La parole est à M. de Wasseige.

M. de Wasseige. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, le 28 juillet, un avion F. 16 s'est, hélas, écrasé au sol à Obaix-Buzet à proximité immédiate de l'aérodrome de Gosselies qu'il semblait chercher à atteindre.

D'après des informations parues en décembre 1979 dans le journal norvégien *Dagbladet* du 17 décembre 1979, les avions F. 16 seraient munis d'un réservoir contenant de l'hydrazine. Ce combustible était utilisé notamment dans les fusées allemandes de la fin de la guerre; il permet de donner une autonomie de vol supplémentaire de 10 minutes en cas de panne du réacteur.

L'hydrazine est un produit très toxique et extrêmement dangereux, sous toutes ses formes. Il est aussi très réactif et les produits de réaction sont des poisons.

M. le Ministre peut-il me dire: 1° S'il est exact que des avions F. 16 sont normalement dotés de ce réservoir; 2° Si l'avion qui s'est écrasé à Obaix-Buzet possédait un tel réservoir au moment de l'accident; 3° Si tel est le cas, quelles sont les mesures de protection qui ont été prises à l'endroit où l'avion s'est écrasé?

M. le Président. — La parole est à M. Poswick, ministre.

M. Poswick, Ministre de la Défense nationale. — Monsieur le Président, chers collègues, il est exact que le F. 16 de la Force aérienne belge qui s'est écrasé à Buzet, le lundi 28 juillet 1980 possédait un réservoir contenant de l'hydrazine: ce produit est destiné à actionner un générateur d'énergie auxiliaire qui donne au pilote la possibilité

de continuer à contrôler l'avion en vol en cas de difficultés au moteur de propulsion.

L'hydrazine est un produit dangereux lorsqu'il est manipulé sans précautions. Pour cette raison les services nationaux appelés éventuellement à intervenir sur les lieux d'un accident, tels la gendarmerie et les services de secours, ont été informés par la Force aérienne de l'existence de ce produit à bord des F. 16 et des mesures de protection qu'il importe de respecter.

C'est par ailleurs une des raisons qui amènent la Défense nationale, en accord avec le ministère de l'Intérieur, à prendre des mesures de sécurité très strictes sur les lieux d'un accident.

En ce qui concerne plus particulièrement l'accident de Buzet, je tiens à préciser que le réservoir d'hydrazine a été récupéré intact.

PROJET DE LOI ORDINAIRE DE REFORMES INSTITUTIONNELLES

Reprise de la discussion et du vote des articles

ONTWERP VAN GEWONE WET TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN

*Hervatting van de beraadslaging
en van de stemming over de artikelen*

M. le Président. — Nous reprenons la discussion du projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles par l'examen de l'article 16 du titre I « Des moyens financiers ».

Wij hervatten de bespreking van het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen met de behandeling van artikel 16 van titel I « Financiële middelen ».

Cet article est ainsi rédigé:

Art. 16. § 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 1982, les provinces ne peuvent plus établir ni percevoir des impositions. A partir de cette date, les ressources fiscales seront remplacées annuellement pour chaque province par des ressources de remplacement et ce, pour un même montant que le produit de leur impôts pour l'année 1981; ce montant sera adapté annuellement à l'évolution de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année précédente.

§ 2. Le remplacement des impositions provinciales par d'autres ressources, telles que visées au § 1^{er}, sera réglé par la loi. Cette loi devra être votée avant le 31 juillet 1981.

§ 3. Au cas où la loi visée au § 2 ne serait pas adoptée avant le 31 juillet 1981, les règlements provinciaux existant à ce moment seront prorogés d'un an, à compter du 1^{er} janvier 1982. Avant la fin de cette année, la loi créera les ressources de remplacement visées au § 1^{er}.

Art. 16. § 1. Van 1 januari 1982 af kunnen de provincies geen belastingen meer vestigen, noch heffen. Van deze datum af zal het inkomen uit belastingen voor elke provincie jaarlijks vervangen worden door andere inkomensbronnen en dit voor een zelfde bedrag als de opbrengst van hun belastingen in het jaar 1981; dit bedrag zal jaarlijks worden aangepast aan de evolutie van de gemiddelde index der consumptieprijzen van het voorgaande jaar.

§ 2. De vervanging van de provinciale belastingen door andere inkomensbronnen, zoals bedoeld in § 1, zal bij wet worden geregeld. Deze wet moet vóór 31 juli 1981 worden aangenomen.

§ 3. Ingeval de wet bedoeld in § 2 niet wordt aangenomen vóór 31 juli 1981, worden de op dat ogenblik bestaande provinciale reglementen verlengd met één jaar te rekenen van 1 januari 1982. Vóór het einde van dat jaar voorziet de wet in de vervanging door andere inkomensbronnen zoals bedoeld in § 1.

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, wij komen met artikel 16 aan het tweede luik van de bespreking betreffende de provinciale belastingen.

De wijziging van de artikelen van de Grondwet ter zake was het eerste luik. Bij die bespreking zegde de Eerste minister dat wij ter gelegenheid van de bespreking van de wet, zelf het lot van de provinciale belastingen onder ogen moesten nemen. Hij zegde daarenboven tijdens deze discussie dat men in elk geval niet diende te rekenen op de staatskas om de 9 miljard provinciale belastingen te vervangen.

Het door de Kamer geamendeerde artikel 16 legt het principe van de afschaffing van de provinciale belastingen vast en stelt andere in-

komsten ter vervanging hiervan in het vooruitzicht. Er wordt echter niet gezegd waaruit deze andere inkomsten zullen bestaan. Men blijft hierover zeer vaag. Men zegt enkel dat er een zelfde bedrag, zelfs aangepast aan de index, ter beschikking zal worden gesteld van de provincies. In de alinea's twee en drie voorziet men zelfs een nieuwe wet en, indien deze wet niet voor een bepaalde datum wordt goedgekeurd, volgt de verlenging van de provinciale belastingen voor maximaal één jaar.

Op het ogenblik weet men dus niet van waar deze vervangende inkomsten zullen komen. Er heerst dubbelzinnigheid nopens deze verwachtingen. Vorige week verdedigden verschillende sprekers op deze tribune terecht de provinciale instellingen. Niemand stelde dat deze instellingen dienden te worden afgeschaft. Iedereen vindt dat ze zeer goede initiatieven nemen. Elke provincie int op een totaal verschillende wijze de belastingen. De belastingen per inwoner kunnen zelfs totaal uiteenlopend zijn. Dit is zeer belangrijk.

Ik wil geen enkele dubbelzinnigheid laten bestaan. Bepaalde collega's zouden kunnen verwachten dat die 9 miljard worden vervangen door een stijging van het Fonds van de provincies of zouden komen uit de staatskas. Men spreekt zelfs reeds van een solidariteitsbelasting, waardoor de Belgische belastingbetaler deze uitgaven zou dekken.

Van onze zijde bestaan er op dit vlak geen verwachtingen. Ik betreur dat men de mogelijkheid tot het heffen van provinciale belastingen heeft afgeschaft. Zij gaven immers aan elke provincie een kans op een zekere autonomie. Men heeft trouwens bewezen dat elke provincie in min of meerdere mate van deze autonomie gretig gebruik heeft gemaakt. Deze provinciale autonomie was nooit aanleiding tot conflicten.

Vandaag krijgt daarentegen iedereen meer en meer de indruk dat hij wordt bedrogen en gefopt. Wij hoorden dit reeds op deze tribune. Zowel de Vlamingen als de Walen hebben sinds jaren deze indruk en de Brusselaars hebben die indruk vanzelfsprekend ook. Iedereen vindt dat hij bij elke verdeelsleutel wordt bedrogen. Welnu, waar gaat dan het geld naartoe? Wie haalt er voordeel uit heel deze operatie? Met dit systeem bouwt men conflicten in. Wij betreuren dit. Wij hebben steeds gesteld dat men conflicten diende te vermijden en dat men meer autonomie, meer bevoegdheden en meer financiële mogelijkheden aan de provincies diende te geven.

In deze omstandigheden zullen wij, behoudens een zeer duidelijk antwoord van de minister, dit artikel niet goedkeuren. Ter zake herinner ik aan het Vlaamse spreekwoord: «Wie een put graaft voor een ander, valt er meestal zelf in». (*Applaus op de banken van de CVP.*)

M. le Président. — La parole est au comte du Monceau de Bergendal.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, en réalité, avec l'article 16, c'est toute la problématique de l'avenir de l'institution provinciale qui est posée.

N'étant pas juriste de formation, ni constitutionnaliste, il m'a semblé nécessaire, ces derniers temps, de me documenter aux sources des textes et des discussions qui se sont déroulées entre membres du Congrès national de 1831 lors de l'établissement de notre Constitution.

Au sujet des provinces et des communes aussi, du reste, il m'a semblé que leur institution était reprise dans la Constitution de l'époque, non pas seulement comme rappel historique très réel et très vivant, mais dans le but qui m'a paru bien précis de créer à côté des pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire, un quatrième pouvoir provincial avec une large indépendance.

C'est pour cette raison que le constituant de 1831 a donné les moyens fiscaux aux provinces pour leur assurer leur autonomie et leur subsistance financière. Je me demande dès lors si l'on peut constitutionnellement leur supprimer ce moyen d'indépendance. J'aimerais que M. le ministre nous donne un mot d'explication à ce sujet.

Nous sommes sans doute nombreux dans cette assemblée à avoir suivi, avec préoccupation, l'évolution du texte de cet article 16 qui a fait l'objet de plusieurs amendements, notamment du gouvernement, pour rencontrer les arguments de ceux qui estiment que les provinces ont certes encore un rôle important à jouer dans la Belgique d'aujourd'hui, mieux adaptée à ses communautés et que nous façonnons d'un pas de sénateur sans doute mais résolu et persévérant.

Je crois donc qu'il faut se féliciter du dialogue qui s'est poursuivi entre le gouvernement et le Parlement pour présenter un texte qui, pour certains, comporte encore quelque ambiguïté, mais qui, dans l'ensemble, peut être acceptable dans le contexte politique actuel.

Maintenant que nous avons fait le pas le plus décidé dans la voie d'un système fédéral à la belge, *sui generis*, l'important, me semble-t-il, est de veiller à bien équilibrer et structurer les régions auxquelles nous avons donné une autonomie certaine. J'ai toujours considéré que si les Belges ont fait preuve au cours de 150 ans d'existence nationale d'un sens patriotique évident et souvent courageux, nous n'avons pas la réputation d'être des nationalistes historiques et chauvins. S'il est bien vrai qu'il y a dans ce pays, en dépit de bien des affrontements communautaires et politiques, un désir réel et profond de vivre ensemble, à notre façon, à la belge, entre Flamands et Wallons dans l'Europe qui s'unifie avec tant de difficultés, nous sommes par contre des provincialistes de longue date et des municipalistes plus anciens encore. Nous sommes, sur ce point, en quelque sorte des précurseurs tout compte fait pacifiques si l'on considère les mouvements de décentralisation régionale qui se manifestent dans la plupart des pays de l'Europe libre pour ne citer que ceux-là.

Dès lors, dans ce contexte d'un pays qui se régionalise et se fédéralise à sa façon, nous sommes sans doute nombreux à considérer que l'institution provinciale demeure plus que jamais nécessaire comme échelon, comme maillon indispensable entre la base communale récemment élargie et renforcée par la loi des fusions, et les exécutifs et les assemblées régionales que nous venons d'instituer.

J'ai relu récemment, grâce au bon conseil de notre collègue M. le professeur De Meyer, l'exposé des motifs de la Constitution belge publiée en 1864, qui relate des longues discussions, très souvent nocturnes comme aujourd'hui, qui se sont déroulées à l'occasion des votes des articles de la Constitution et en particulier son premier article qui concerne la division du pays en provinces. J'ai lu à ce sujet cette phrase du comte de Celles considéré par ses collègues comme le plus progressiste et le plus démocrate du Congrès national de 1831. «De quelque manière qu'on s'y prenne» déclarait-il avec conviction, «il n'y aura jamais de garantie sans un pouvoir provincial et municipal bien constitué qui consacre le droit de résistance. Aussi importe-t-il que ce même mouvement de centralisation excessive contre lequel nous avons mis en place des institutions régionales, ne puisse se reporter vers des métropoles régionales qui pourraient être tentées de se porter candidates à en récolter pour elles seules les avantages et les pouvoirs.» Certes, tous les partis ne sont pas également convaincus, et pour cause, du bien-fondé de la nécessaire pérennité de l'institution provinciale. Les péripéties et les modifications successives par lesquelles la rédaction de l'article 16 est passée à la Chambre des représentants en sont bien la preuve. Je suis heureux de l'intervention de Mme Remy-Oger, qui n'était certes pas indifférente à l'égard des provinces dont elle soulignait qu'elles ont toujours, dans la région wallonne notamment, joué un rôle important dans la vie de la population.

M. Féaux. — Pas en Brabant !

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Bien sûr, pas plus que d'autres sans doute dans notre assemblée, ne suis-je parfaitement heureux, puisque, en fait, on tend à priver les provinces d'un moyen financier nécessaire à leur politique. Je n'accepte cette décision que comme le résultat d'un arbitrage politique provisoire jusqu'au moment où, après la mise en route de la régionalisation en octobre prochain, nous entamerons, je ne dis pas dans un délai raisonnable mais plutôt, je l'espère, avec une diligence raisonnable, les discussions sur l'avenir de Bruxelles et donc aussi sur celui de la province de Brabant.

En effet, comment peut-on encore avec réalisme vouloir le maintien au sein d'une seule et même entité bilingue, politique et administrative, de populations appartenant désormais, de par la Constitution et de par les lois de réformes institutionnelles que nous allons voter, à deux communautés distinctes et à trois régions différentes et bien précises. Le Brabant wallon, accueillant à tous, et le *Vlaams-Brabant* «*waar Vlamingen thuis zijn*», comme les panneaux l'affirment, se situent désormais à part entière dans leur région d'origine, la Wallonie et la Flandre. Il est donc temps que les propositions de loi qui proposent cette nouvelle répartition de la province de Brabant pour l'adapter à la nouvelle image de notre pays, soient enfin soumises à la discussion de la commission de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles.

C'est donc, Monsieur le Président, parce que j'ai confiance dans la diligence que mettra le gouvernement à nous proposer la régionalisation de Bruxelles et la répartition du Brabant selon les réalités institutionnelles présentes, que je voterai cet article. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lagasse.

M. Lagasse. — Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, notre assemblée est habituée depuis quelques semaines à se voir soumettre des textes particulièrement obscurs et ambigus. Certes, nous pouvons comprendre que devant des problèmes difficiles, un gouvernement puisse être amené à ne pas suivre la ligne droite. Aussi bien, les rivières ardennaises et les routes de montagne nous rappellent continuellement qu'il faut parfois adopter des itinéraires sinueux pour arriver au but. Encore faut-il savoir où l'on veut aller !

M. Kevers. — Il est plus agréable de partir à l'aventure.

M. Lagasse. — Si M. Kevers aime partir à l'aveuglette, sans savoir où il va atterrir,...

M. Kevers. — Vous ne le savez pas non plus.

M. Lagasse. — ... nous sommes en droit de demander au gouvernement des explications sur ses intentions.

Après avoir lu et relu à maintes reprises les trois paragraphes de l'article 16, nous avons l'impression que le gouvernement comme entité, le gouvernement hexapartite, ne sait pas où il va aboutir.

Ce texte est le résultat de très longues tergiversations. En effet, pas moins de quatre versions successives furent soumises à l'examen de la Chambre des représentants. Pourquoi ces hésitations ? De quoi s'agit-il finalement ?

Il s'agit, fondamentalement, de l'avenir de l'institution provinciale. Que vont devenir les provinces dans un Etat qui, dit-on, sera régionalisé, communautarisé ?

Dois-je rappeler que la déclaration de révision de la Constitution, adoptée par le préconstituant à une quasi-unanimité, sur ce point du moins, prévoit la révision de l'article 1^{er} de la Constitution en vue de permettre éventuellement la suppression de l'institution provinciale ou sa transformation radicale. Une série d'autres articles de la Constitution faisant mention des provinces ont, pour la même raison, été soumis à révision.

De fait, c'est une question de bon sens, c'est une réflexion élémentaire que chacun peut et doit se faire : dès l'instant où l'on parle de la restructuration d'un Etat sur base de régions et de communautés que l'on voudrait autonomes, il s'impose de savoir ce que va devenir cette structure provinciale dont certains chantent les mérites en rappelant 1831, mais en paraissant oublier qu'on construisait alors un Etat unitaire.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — En France, on régionalise également et on souhaite donner aux régions un aspect politique.

M. Lagasse. — Je me réjouis d'entendre un tel aveu d'un membre du PSC : si c'est ce type de région autonome que vous ambitionnez pour notre pays — car votre parti use également de l'expression « autonomie régionale et communautaire » — et si la seule comparaison qui vous vient à l'esprit est celle-là, quel aveu très éclairant, dont nous ne manquerons pas de nous souvenir !

Cette optique n'illustre pas, je crois, l'opinion dominante du gouvernement que vous soutenez ou, en tout cas, d'un certain nombre de ses composantes, pour lesquelles l'objectif est bien des régions autonomes.

M. le comte du Monceau de Bergendal. — Actuellement, les régions sont autonomes en France, on recherche à constituer la région, entre le département et l'Etat et de lui donner des pouvoirs politiques.

M. Lagasse. — Vous avez une singulière conception de l'autonomie, permettez-moi de vous le faire remarquer ! Dans ce pays, le problème est totalement différent.

Dès l'instant où l'on veut véritablement des régions autonomes, il s'impose de savoir de ce que deviendront les provinces. N'est-il pas normal qu'elles relèvent de la compétence des régions, ou des communautés, si vous préférez ? C'est d'ailleurs de cette manière que raisonnaient ceux qui, en 1977, avaient conclu le Pacte d'Egmont. Les provinces étaient alors fondamentalement remises en question parce qu'à l'époque, on souhaitait réaliser une régionalisation effective. Comme corollaire de cette exigence de l'autonomie véritable, on avait prévu le transfert des compétences et de la fiscalité provinciales aux régions, ou aux communes ou encore à des institutions que l'on avait appelées les sous-régions.

Ainsi, c'est dans le cadre de l'entité régionale que le problème des provinces avait été posé, de manière correcte même si l'on pouvait hésiter sur telle ou telle modalité et notamment sur l'opportunité de créer des sous-régions. Il importait également de savoir de quel pou-

voir allaient relever ces institutions, si elles étaient maintenues, qu'on les appelle provinces, sous-régions ou autrement encore. Fallait-il maintenir un certain lien avec l'Etat central ? Ou bien le lien institutionnel devait-il être limité à la région ?

Tel est le problème fondamental qui se pose à tous ceux qui veulent restructurer le pays...

M. Cooreman. — Mais non ... et les communes ?...

M. Lagasse. — Il s'agit de savoir si entre, d'une part, la commune — et personne ne songe à supprimer les communes ni même à diminuer leur autonomie — et d'autre part, le pouvoir central, communal, régional, il faut maintenir encore une institution politique, sous une appellation quelconque.

C'est bien là le fond du problème. Or, c'est sur ce problème fondamental que nous constatons aujourd'hui, au sein même du gouvernement, des divergences tout aussi fondamentales.

Comme je viens de le rappeler, l'idée qui prévalait, qui avait été admise par tous les partis signataires du Pacte d'Egmont, était la remise en cause de l'institution provinciale parce qu'il fallait l'insérer dans la structure nouvelle marquée par une volonté de rendre les régions et les communautés véritablement autonomes.

Mais dans la déclaration du gouvernement Martens III, que trouvons-nous ? On nous annonce la suppression du pouvoir fiscal des provinces. Quand on ne dit rien de plus, cela peut signifier notamment un premier pas dans le sens de ce qui avait été convenu en 1977 et de ce que l'on trouve en tête du programme du parti socialiste, notamment. Mais depuis quelques semaines, nous assistons à la réaction, parfois violente, parfois insidieuse, d'un autre parti — suivi du reste par son « petit frère » — qui considère que l'institution provinciale doit être maintenue envers et contre tout.

Et déjà la semaine dernière, nous avons vu qu'à la suite de diverses démarches plus ou moins obliques, on est parvenu à faire inscrire dans la Constitution un texte qui fait explicitement référence aux provinces, un texte qui, *a priori*, maintient et confirme le pouvoir fiscal des provinces, un texte qui, à l'article 113 de la Constitution accroit même les possibilités financières des provinces, et ces textes citent explicitement le conseil provincial. Et bien entendu, ces textes à peine votés, un porte-parole du CVP vient dire à cette tribune que les provinces sont consolidées comme institution politique puisque même le conseil provincial est intangible, qu'elles ne peuvent donc plus être remises en question, à moins qu'une autre constituante en décide autrement. Il faudrait donc, selon eux, une nouvelle déclaration de préconstituante.

Je ne dis pas que la position défendue tout à l'heure par notre collègue, M. Croux, est juridiquement irréfutable ; mais du point de vue politique, son intervention est, à cet égard, extrêmement révélatrice. D'autant plus que sur les bancs socialistes, c'est le mutisme le plus complet.

Mme Pétry. — Nous avons été d'accord avant de venir ici, nous, sur les projets...

M. Lagasse. — Sur quels projets ?

Mme Pétry. — ...sur ceux qui sont soumis au vote.

M. Lagasse. — ...sur ceux qui ont été improvisés à la Chambre ? Allons donc ! Sans doute, le ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles viendra-t-il nous rappeler que c'est à la suite d'initiatives de députés que nous nous trouvons devant un texte peu satisfaisant ! Vous avez approuvé la déclaration gouvernementale ; mais vous n'avez pas, lors de la constitution du gouvernement, marqué votre accord sur les trois paragraphes que nous examinons maintenant !

Je constate que, devant l'exigence du CVP, on prétend maintenant que les provinces sont intangibles et qu'elles subsisteront comme institutions politiques. Et à présent, la préoccupation première de ce parti est d'assurer aux provinces l'intangibilité de leurs moyens financiers.

C'est ainsi que l'on nous dit — et, assurément, cela n'est pas prévu dans la déclaration gouvernementale — que chaque province aura les mêmes ressources qu'avant la suppression du pouvoir fiscal.

On va même plus loin. Ce maintien des ressources de chaque province sera assuré, non pas par un décret régional — on aurait très bien pu imaginer une formule de ce genre —, mais par une loi. En d'autres mots, on transfère au pouvoir central la capacité fiscale qui, jusqu'à présent, était reconnue aux provinces. On ne parle plus de transfert aux régions ni des compétences provinciales ni du pouvoir

fiscal. C'est une dérision supplémentaire par rapport au programme et aux engagements qui avaient été pris en 1977.

Bien entendu, ce transfert au profit du pouvoir central se fera par une loi : avec le caractère de généralité et d'uniformité qui s'attache à une loi. On ne voit pas comment une loi fiscale de l'Etat central pourrait imposer différemment les habitants de telle ou telle province. Dès lors vous remarquerez immédiatement la différence profonde par rapport à la situation actuelle.

J'ajoute que je ne vois pas très bien comment, après avoir prélevé ces ressources de façon uniforme et égale sur l'ensemble du territoire, il sera possible au législateur de restituer à chacune des provinces l'équivalent de leurs impôts actuels; car ainsi que cela a été rappelé à plusieurs reprises, ces impôts sont très inégaux d'une province à l'autre, ils peuvent même varier dans la proportion de un à cinq; comparez par exemple la Flandre orientale et le Hainaut.

Au paragraphe 2 de l'article 16, il est précisé que cette loi interviendra avant le 31 juillet 1981. Mes chers collègues, avez-vous songé au caractère bizarre, pour ne pas dire plus, d'une disposition figurant dans une loi ordinaire, dont l'objet est d'imposer au législateur ordinaire d'intervenir dans un domaine donné et cela avant une date déterminée? Soit dit par parenthèse, c'est, du reste, une objection — ayant, du point de vue juridique, sa valeur — qui avait été formulée par le Premier ministre lui-même à la Chambre des représentants, à l'encontre d'amendements déposés par certains députés: On ne voit pas, disait-il, comment on peut stipuler dans une loi que la loi réglera ceci ou cela avant telle échéance.

Une telle rédaction est encore plus ridicule si l'on constate qu'aucune sanction n'est prévue pour le cas où le législateur ne suivrait pas cette injonction qu'il se donne à lui-même.

M. le Président. — Monsieur Lagasse, il est temps de conclure.

M. Lagasse. — Monsieur le Président, il s'agit d'une question fondamentale. C'est pourquoi plusieurs intervenants dans la discussion de cet article ont dépassé leur temps de parole.

M. le Président. — Au cours de la discussion générale et, à ce moment, ils disposaient de plus de cinq minutes. Mais actuellement, nous en sommes à la discussion d'un article et votre temps de parole est limité à cinq minutes. Il y a dix minutes que vous occupez la tribune...

M. Lagasse. — Si vous le permettez, Monsieur le Président, afin de gagner du temps, je justifierai maintenant notre amendement à l'article 16.

M. le Président. — D'accord, mais, au préalable je vais en donner lecture à l'assemblée.

MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent donc l'amendement que voici :

Au § 2 de cet article, supprimer les mots « Cette loi devra être votée avant le 31 juillet 1981 ».

In § 2 van dit artikel te doen vervallen de woorden « Deze wet moet voor 31 juli 1981 worden aangenomen ».

Nous vous écoutons, Monsieur Lagasse.

M. Lagasse. — Le texte actuel du paragraphe 2 de l'article 16 prévoit donc que le remplacement des impositions provinciales sera réglé par la loi et que cette loi devra intervenir dans un délai déterminé: notre amendement tend à supprimer ce délai. Ce délai doit être supprimé si l'on veut éviter que les Chambres adoptent un texte n'ayant aucune signification juridique et qui, comme l'expliquait le Premier ministre, il y a quelques jours à peine, à la Chambre des représentants, serait contraire aux principes élémentaires de la légistique, et même du bon sens.

Au paragraphe 3 de l'article 16, les choses deviennent particulièrement surprenantes, en raison de l'obscurité qu'introduit ledit paragraphe. Il s'agit, apparemment, d'une virevolte complète. On nous dit, en effet, que, si cette loi future n'était pas votée avant le 31 juillet 1981, les règlements provinciaux créant des impôts seraient maintenus, au moins pendant un certain temps. Dès lors, deux questions se posent. Comment peut-on imaginer que le législateur, pouvoir central, c'est-à-dire la Chambre et le Sénat, puisse se substituer au pouvoir provincial, et cela huit jours après que nous avons été invités à voter un texte constitutionnel disant qu'aucune imposition ne peut être établie pour la province que par une décision de son conseil?

Voici donc que l'on nous annonce qu'un impôt provincial va être maintenu, les règlements étant prorogés non par le conseil provincial, mais par le pouvoir législatif central.

Non content de violer l'article 110 nouveau de la Constitution, dont l'encre n'est pas encore sèche, on nous annonce que l'on va également déroger au principe de l'annualité de l'impôt, principe qui, lui aussi, a été réaffirmé la semaine dernière, à l'article 111.

Il y a donc là une double méconnaissance du prescrit constitutionnel! Et, ce qui est au moins aussi grave, on introduit un élément d'obscurité totale dans le système qui nous est proposé. En effet, le texte du paragraphe 3 paraît en contradiction avec celui du paragraphe 2. Celui-ci prévoit des ressources de remplacement, ce remplacement étant à régler par une loi, laquelle devra être votée avant le 31 juillet 1981. Puis l'on a ajouté un paragraphe 3: sans doute parce que le CVP s'est demandé ce qui se passerait si la loi n'était pas encore votée le 31 juillet 1981. Rassurez-vous, a-t-on dit au CVP; les règlements provinciaux seront prorogés et les impositions provinciales maintenues. Je suppose qu'à ce moment, on était prêt, du côté du CVP, à se réjouir et à applaudir. Mais on a ajouté encore — *in cauda venenum* — que les impositions provinciales seraient maintenues pour 1982, après quoi une autre loi réglerait la matière! Autrement dit, de nouveau on recourt à une loi votée par le législateur central. Nouvelle inconstitutionnalité! Le CVP, apparemment, ne s'est pas demandé à ce moment ce qui se passerait si cette nouvelle loi n'était pas votée avant la fin de 1982. Pourtant cette question doit venir à l'esprit. Il arrive couramment que l'on fasse des projets et que l'on établisse des calendriers sans les respecter; ce fut si souvent le cas ces dernières années!

Dès lors, nous nous interrogeons tout haut: pourquoi le CVP s'est-il satisfait de ce qui à première vue n'est pas une garantie? La vérité, c'est qu'ici ma gauche et ma droite jouent un jeu de cache-cache! (*Exclamations sur divers bancs.*) Il est manifeste que chacun cherche à duper l'autre.

Mme Pétry. — Pour qui vous prenez-vous pour faire la leçon à tout le monde?

M. Lagasse. — N'oubliez jamais, chers amis du parti socialiste, qu'à la clef se trouve une loi votée à la majorité ordinaire. Si le CVP ne vous a pas aujourd'hui proposé le maintien des ressources provinciales au-delà de 1982, c'est parce qu'il tient les leviers de commande, c'est parce qu'il a toujours sous la main la majorité ordinaire et que, si vous ne marchez pas selon ses désirs, avant 1982, on ressuscitera la fiscalité provinciale ou on maintiendra sous une autre forme à charge de l'ensemble de la population un système des ressources de remplacement qui assurera à la Flandre le maintien de toutes ses institutions provinciales!

En définitive, nous assistons à un combat dans un tunnel dont nous ne voyons pas le bout. Mais nous le savons, l'un essaye de tromper l'autre. Et, Madame Pétry, nous croyons savoir qui sera trompé! Inutile de vous dire que nous ne participerons pas, quant à nous, à cette mauvaise comédie. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — Nous avons été patients. M. Lagasse a disposé de vingt-cinq minutes. J'en accorde cinq à M. Croux. (*Sourires.*)

Het woord is aan de heer Croux.

De heer Croux. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Dames en Heren, de uiteenzetting van de heer Cooreman heeft aangetoond dat er bij velen van ons vragen blijven over wat er zal gebeuren wanneer geen vervanging van inkomsten zou tot stand komen volgens het in artikel 16 bepaalde tijdschema.

Daarover moeten wij herhalen wat wij gisteren reeds hebben gezegd. Dit nieuwe artikel is tot stand gekomen in overleg tussen de regering en de meerderheid. Wij moeten erop vertrouwen dat de politieke wil in het artikel 16 uitgedrukt werkelijk wordt uitgevoerd.

Indien er voor eind 1982 geen maatregelen getroffen zouden zijn, staat men voor een vacuüm. Dat is wiskundig juist.

Toch herinneren wij hier aan wat minister Moureaux heeft gezegd in de commissie, en wat in openbare vergadering werd herhaald door de Eerste minister.

Het is totaal ondenkbaar dat men bestaande instellingen, met 23 000 personeelsleden en allerlei diensten ten grieve van de bevolking in een vacuüm zou laten terechtkomen. Zelfs voor een privé-onderneming zou dat ongeoorloofd zijn, laat staan dus voor een publiekrechtelijke instelling.

Daarom hebben wij vertrouwen in het politiek en juridisch engagement in dit artikel, en zullen wij het goedkeuren. Paragraaf 1 voorziet trouwens in een koppeling tussen afschaffing en vervanging conform het regeerakkoord dat wij willen eerbiedigen.

Paragraaf 1 bepaalt de afschaffing, maar ook de vervanging, en gelijktijdig geven de paragrafen 2 en 3 de tijd en de methoden van regeling aan.

Ten aanzien van de heer Lagasse herinner ik aan wat ik gisteren heb gezegd.

Sedert 1970, toen artikel 107 *quater* werd ingevoegd in de Grondwet, heeft zich een belangrijke evolutie voorgedaan. De opvattingen over de regio's in 1970 beschouwd als organen van decentralisatie, kenden een evolutie in een gans andere richting inzake bevoegdheid, inbegrepen de fiscale bevoegdheid, inzake normatieve kracht van hun beslissingen, nu op hetzelfde niveau als de wet, inzake instellingen, met een fusie in het kader van de Vlaamse gemeenschapsraad waar in 1970 niet eens aan werd gedacht, en wat ook mogelijk gemaakt wordt aan francophone zijde. Wij staan dus voor een totaal nieuwe constellatie. De politieke regionalisering en gemeenschapsvorming is wezenlijk anders dan de binnenregionale decentralisatie naar provincies.

Welnu binnen de nieuwe deelgebieden vinden wij dat de opbouw decentralistisch moet gebeuren. Daartoe zijn de provincies kostbare instrumenten die inderdaad worden behouden door het nieuwe artikel 110 van de Grondwet. Het politiek akkoord zegt zeker niet dat zij moeten worden afgeschaft. Wij moeten ons er wel over bezinnen hoe de provincies voor de toekomst opnieuw kunnen worden gestructureerd in het hervormde België. Dat is de stand van zaken. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à Mme Remy.

Mme Remy-Oger. — Monsieur le Président, chers collègues, deux collègues qui m'ont précédée à la tribune ont implicitement et explicitement fait allusion à mon intervention lors de la discussion de la révision de l'article 110 de la Constitution. A ce moment-là, j'avais rappelé l'attachement du groupe socialiste aux institutions provinciales, et j'en avais indiqué les raisons, mais simultanément j'avais rappelé son attachement tout aussi vivace à un accord de gouvernement à l'élaboration duquel avaient collaboré les six partis de la majorité.

Je veux lever toute équivoque sur le sens de mon intervention. Je n'ai pas changé d'avis. Je suis toujours aussi attachée à la survivance des institutions provinciales, mais je rappelle que mon groupe reste attaché au respect d'un accord politique qui prévoyait la suppression de la fiscalité provinciale.

Je tenais à faire cette mise au point. Le devenir des provinces fera l'objet d'une discussion ultérieure à laquelle nous devons tous être attentifs mais qui, je crois, n'a pas sa place dans l'ordre du jour de la présente séance. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, rassurez-vous, mon intervention sera brève. Je tiens toutefois à répondre, à l'occasion de l'examen de cet article 16, à une série de questions et objections. Nous constatons que, chaque fois que le problème des provinces est évoqué, de nombreux orateurs interviennent et le font assez longuement.

Je voudrais rappeler le contenu de l'accord gouvernemental. Nous constaterons tous et particulièrement les partis de la majorité, dans quelle mesure les dispositions qui vous sont proposées sont ou non en concordance avec ce texte.

L'accord gouvernemental prévoit: «Afin en outre d'éviter l'instauration d'un niveau fiscal supplémentaire, la fiscalité propre des entités régionales ira de pair avec la suppression de la fiscalité provinciale. Les provinces pourront toutefois recevoir des rétributions.»

Le projet, tel qu'il vous est proposé après bien des modifications, respecte le contenu de l'accord gouvernemental. Je dirais même qu'il reste dans les strictes limites de la déclaration gouvernementale qui prévoyait la suppression de la fiscalité propre, mais n'anticipait pas sur la solution définitive à trouver pour l'institution provinciale dans la réforme de l'Etat. Si les discussions ont parfois été difficiles, notamment en commission de la Chambre, c'est parce qu'au travers des textes qui avaient été proposés pour cet article, d'aucuns craignaient, à tort ou à raison, que l'on n'anticipe sur la discussion qui doit avoir lieu au sujet de l'avenir de l'institution provinciale.

Le texte soumis à votre décision nous maintient dans le cadre très précis de la déclaration gouvernementale: suppression de la fiscalité sans anticipation en ce qui concerne le reste de la négociation.

M. Windels. — Au moment du débat d'investiture, le Premier ministre a annoncé la substitution de la fiscalité provinciale par d'autres moyens. Le débat d'investiture forme un tout avec la déclaration gouvernementale.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Je vais y venir. Si vous le permettez, je dirai d'abord que, selon la déclaration gouvernementale le texte de l'article 16 ne pose pas de problème.

J'en viens alors, non seulement au débat d'investiture, Monsieur Croux, mais au débat que nous avons eu au Sénat, à la commission des Réformes institutionnelles notamment. Des débats similaires ont eu lieu à la Chambre. Beaucoup de membres ont fait remarquer — c'est dans l'esprit de ma seconde réflexion — qu'on ne pouvait pas préjuger et qu'il fallait donc prévoir des moyens de financement. Si l'on ne prévoyait pas un mécanisme permettant de mettre en place ces moyens de financement, on préjugerait de l'avenir de l'institution provinciale. On a beaucoup discuté du contenu de cette seconde idée au niveau du gouvernement, qui a déposé des textes successifs tendant à rencontrer cette préoccupation de certains groupes de la majorité. Le texte actuel prévoit effectivement des étapes différentes. On souhaite que le législateur national décide, dans des délais très rapides, la mise en place de nouveaux moyens de financement. Au départ, on s'était contenté de cette proposition, mais ensuite, on a fait remarquer que l'éventualité d'une crise politique pouvait faire craindre que cette loi ne puisse être votée dans les délais prévus, c'est-à-dire un peu moins d'une année. A ce moment, on se retrouverait devant des difficultés et, *de facto*, devant une suppression des moyens financiers des provinces, ce qui n'est souhaité par personne, quelle que soit l'opinion des groupes politiques sur l'avenir des provinces.

En effet, il a été dit clairement qu'en dehors des problèmes de l'organisation et des pouvoirs de la province, nous sommes tous attachés à l'institution provinciale et à tout ce qui a été créé dans ce domaine. Nous estimons que cela doit être maintenu sous une forme ou une autre. C'est la raison pour laquelle on a introduit un paragraphe complémentaire qui permet, si une solution n'est pas trouvée au cours de ce premier terme, de chercher, dans un second terme, la définition de mesures qui sauvegardent de façon absolue les intérêts financiers des provinces.

Nous pensons que la mise en place de ce mécanisme permettra d'assurer au pouvoir provincial le maintien de son financement, jusqu'au moment où sa réorganisation sera décidée définitivement. C'est un objectif qui correspond à la fois à la déclaration gouvernementale, à celles du Premier ministre et également à mes déclarations personnelles en commission de la Réforme des Institutions.

M. du Monceau a posé le problème de la constitutionnalité de cet article. Je lui rappellerai que le nouvel article 110 de la Constitution dit, en son paragraphe 3: «La loi peut supprimer, en tout ou en partie, les impositions visées à l'alinéa premier.» Il s'agit des impositions provinciales. Vraiment, sur le plan constitutionnel, aucun problème ne se pose.

Comme l'a dit Mme Remy, certains ont déjà ouvert aujourd'hui le débat sur l'avenir des provinces. Il n'appartient pas au gouvernement de se prononcer aujourd'hui à ce sujet. J'ai rappelé que c'était un des points qui doivent être réglés ultérieurement. D'ailleurs il y en a d'autres, je ne l'ai pas caché dans mon intervention.

Pour terminer, je dirai à M. Cooreman que ses inquiétudes ne sont pas fondées. Nous allons chercher un système de financement de substitution. Je n'ai pas encore aujourd'hui une solution toute faite, sinon je l'aurais proposée immédiatement.

Je crois pouvoir lui dire, sans crainte d'être démenti, qu'il est évident que ce n'est pas par le biais d'une augmentation du Fonds des provinces que l'on pourra trouver une solution à cette question.

Bien des problèmes d'équilibre entre les régions et entre les provinces ne trouveraient pas une solution heureuse si l'on devait passer par ce stade.

Il conviendra donc de rechercher des solutions plus souples qui tiennent mieux compte de la spécificité de ce qui s'est passé historiquement à l'intérieur de chacune des entités provinciales. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

134 membres sont présents.

134 leden zijn aanwezig.

121 votent non.

121 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Canipel, Capoen, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Bruyne, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Peeters, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Cerf, Delpérée, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Lagasse, Moureaux, Neuray, Payfa, et Renard.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 16.

We stemmen over artikel 16.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

115 votent oui.

115 stemmen ja.

25 votent non.

25 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), MM. Goossens, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lahaye, Lallemand, Lambiotte, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, M. Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mmes Pétry, Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie,

MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabee, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Verhaegen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bertrand, Bonmariage, Capoen, Cerf, Cooreman, De Bondt, de Bruyne, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Storme, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

S'est abstenu:

Heeft zich onthouden:

M. Mesotten.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt voor een stemverklaring.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb niet voorgesteld om volgende drie redenen:

Ten eerste, een politieke reden. De premisse van het regeerakkoord is onjuist. Het fiscaal niveau van de provincies is geen bijkomend niveau. Er is een horizontale repartitie van de bevoegdheden van de nationale Staat en een horizontale repartitie van de fiscale bevoegdheid van de nationale Staat.

Ten tweede een reden van grondwettigheid. Eerst moet artikel 108 van de Grondwet worden herzien en dan kan over de provincies worden gepraat.

Ten derde, een reden van legistische aard. Artikel 16 is een slecht artikel, omdat de wetgever zichzelf aanmoedigt om tegen een bepaald datum een andere wet te maken. Ik vind dit een beetje sterk.

M. le Président. — Nous passons maintenant à l'examen du titre II « De la prévention et du règlement des conflits ».

Wij gaan nu over tot het onderzoek van titel II « Voorkoming en regeling van de conflicten ».

Het woord is aan de heer Egelmeers, rapporteur.

De heer Egelmeers, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, de materie die wij nu gaan behandelen, spreekt misschien minder tot de verbeelding dan dit het geval was voor titel I van dit ontwerp dat zopas werd afgehandeld, maar het is daarom niet minder belangrijk, zij het om andere redenen.

In een geregionaliseerde structuur moet ernstig rekening worden gehouden met de mogelijke conflicten inzake bevoegdheidsomschrijving van de machten. Duidelijkheid, soepelheid en efficiëntie in de procedures is een noodzakelijkheid. De ervaring sedert de instelling van de cultuurraden en de uitvaardiging van decreten heeft dit voldoende onderstreept.

In het voorgelegd ontwerp wordt de afdeling wetgeving van de Raad van de State bevoegd, ter voorkoming van de bevoegdheidsconflicten, een beredeneerd advies uit te brengen over de ontwerpen of voorstellen van wet of van decreet en — wat nieuw is — over de tekst van amendementen op voormelde ontwerpen en decreten. Het advies wordt gevraagd door de voorzitters van de Kamers of van de raden. Wanneer ten minste één derde van de leden erom verzoekt, is de voorzitter verplicht het advies te vragen. In Kamer en Senaat kan de meerderheid van een taalgroep eveneens het advies vragen.

De ministers zijn verplicht het advies van de Raad van State te vragen voor de voorontwerpen van wet. De leden van de executieven hebben dezelfde verplichting ten opzichte van de voorontwerpen van decreet.

De ontwerpen van begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en legercontingent vallen buiten de raadpleging. Dit geldt eveneens voor de voorontwerpen van wet, decreet, en reglementaire besluiten waarvoor de hoogdringendheid wordt ingeroepen. Over bevoegdheidsmateries van de Staat, de gemeenschap of het gewest is de raadpleging van de Raad van State verplicht, zelfs wanneer de hoogdringendheid geldt.

De regeling van de bevoegdheidsconflicten vindt haar verloop in een procedure die haar uitgangspunt vindt in het nieuw artikel 106bis van de Grondwet. Deze heeft weliswaar een voorlopig karakter.

ter, maar is geïnspireerd op de thans bestaande regeling van de bevoegdheidsconflicten zoals werd omschreven in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

De regering heeft verklaard dat zij deze voorlopige regeling binnen de zes maanden zal vervangen door een definitieve regeling met de oprichting van een conflictenhof, zoals bedoeld in paragraaf 2 van artikel 106bis van de Grondwet.

In de belangenconflicten — tweede deel van dit luik — krijgt het overlegcomité een zeer belangrijke rol toebedeeld. Het is samengesteld op basis van de taalpariteit en bestaat uit vertegenwoordigers van de nationale regering en van de executieven.

De gevallen waarop de regeling der belangenconflicten van toepassing is, zijn vermeld in artikel 32 en zijn voldoende duidelijk.

De commissieleden hebben de belangrijke materie van titel II diepgaand en kritisch onderzocht.

Na de verklaringen die de minister van Institutionele Hervormingen gisteren heeft afgelegd, kan ik u zeer bondig en zelfs in telegramstijl kennis geven van de verschillende standpunten van de leden van de commissie.

In een opsomming kunnen deze als volgt worden samengevat:

— De huidige regeling is beter dan de vorige.

— De afdeling « wetgeving » van de Raad van State moet geraadpleegd worden over elk probleem betreffende conflicten van bevoegdheidstoekenning.

— De voorgestelde procedure is vrij omslachtig en de grote verwachtingen die gesteld zijn in het toekomstig conflictenhof is haaldelijk in het debat ter sprake gekomen.

— De politiek verantwoordelijken dienen nog steeds zelf een beslissing te nemen bij het einde van de procedure. Naargelang van het ene of het andere heeft dit een positieve of een negatieve inslag.

— De wetgevende Kamers kunnen de beslissing van de Raad van State vernietigen. Er is dus inmenging van een politiek orgaan in de rechtspraak. Aan de wenselijkheid daarvan wordt getwijfeld.

— De voorgestelde oplossing is in strijd met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens, aldus de zienswijze van een commissielid.

— De overgangsbepaling van artikel 28 bepaalt dat de procedures die aanhangig zijn in toepassing van de wet van 3 juli 1971 zullen worden voortgezet overeenkomstig deze wet.

— Moeilijkheden kunnen zich toch voordoen wanneer de executieven buiten de regering treden.

— Er is een reëel gevaar van overbelasting bij de Raad van State, aangezien de regeling voorschrijft dat bijna al de voorontwerpen en voorstellen, vooral van de voorstellen waarvan geweten is dat ze niet tot het einde in behandeling komen, moeten worden voorgelegd.

— Voor het Hof van cassatie is de regeling van het huidig ontwerp beter en praktischer.

— Er werd getwijfeld aan het voorlopig karakter van de regeling der bevoegdheidsconflicten.

— Het definitieve karakter van de procedure tot voorkoming van de conflicten in het kader van het besproken ontwerp is zeer duidelijk bevestigd geworden.

— De gelijke behandeling van wet en decreet komt eveneens als zeer positief over in de procedures.

— Het behoud van de tweetaligheid van de leden van de Raad van State in de kamer van de afdeling wetgeving, wordt kritisch benaderd en discriminerend geoordeeld ten overstaan van de assessoren en hun plaatsvervangers die slechts eentalig moeten zijn.

Voor de bespreking van de artikelen en de amendementen met hun verantwoording kan ik verwijzen naar de desbetreffende pagina's van het verslag. Voor zover nodig, voeg ik hieraan toe dat alle amendementen in de commissie werden verworpen.

Tot daar, Mijnheer de Voorzitter, een korte schets van de werkzaamheden in de commissie.

Tot slot wil ik nog mijn persoonlijke mening geven over de samenvatting van het toekomstig Arbitragehof. Dit hof heeft het onderwerp uitgemaakt van verschillende uiteenzettingen in de commissie.

De verklaring van de regering ter zake is duidelijk. Men kan zich alleen afvragen of men bij dit standpunt zal blijven, en of men binnen de bepaalde termijn zal overgaan tot de oprichting van het Arbitragehof.

Ik wens op de gebeurtenissen niet vooruit te lopen, maar ik hoop — en ik meen te mogen spreken namens mijn fractie — dat men in het ontwerp dat men ter zake zal indienen de tweeledige samenstelling van het Arbitragehof zal terugvinden.

Het hof moet samengesteld zijn zowel uit magistraten als uit niet-magistraten die weliswaar aan bepaalde voorwaarden moeten voldoen. In ieder geval voor ons is van essentieel belang de tweeledigheid van het Arbitragehof. (*Applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lagasse.

M. Lagasse. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en abordant le titre II du projet de loi, intitulé « Prévention et règlement des conflits » on s'attend à devoir discuter de textes importants; on est même tenté de se dire qu'il s'agit du dernier chapitre vraiment important de cette deuxième loi que le gouvernement Martens III nous présente comme réalisant la réforme définitive de l'Etat belge. Cependant, après avoir pris connaissance des articles 17 et suivants, comme pour le chapitre précédent de cette loi et pour la loi précédente qui portait le n° 434, on se rend compte que, tout compte fait, il ne s'agit que d'un épisode parlementaire parmi d'autres, particulièrement peu glorieux, d'un épisode de l'aventure que vit l'Etat belge depuis des années et qui, nous le craignons fort, ne fait que commencer.

M. Boey prend la présidence de l'assemblée

Qui parmi vous aurait la naïveté de croire que la réforme dite « définitive » de cet Etat va être réalisée ce soir? Qui s'imaginerait que quelque chose de substantiel, d'essentiel à l'apaisement intercommunautaire de ce pays, va être obtenu après le vote des deux lois que nous discutons depuis près de trois mois au Sénat? Qui peut dire qu'après le vote de la loi dite « spéciale » et de la loi dite « ordinaire », la nécessaire autonomie des nations qui se retrouvent dans cet Etat belge sera définitivement accordée? Je ne ferai à personne d'entre vous l'injure de supposer un seul instant que vous êtes pareillement naïfs.

On a antérieurement et à plusieurs reprises dit et démontré combien le contenu de la déclaration gouvernementale du gouvernement Martens III était en lui-même inconstant et dérisoire. Voici qu'après trois mois de ce gouvernement, nous devons constater que même ce programme dérisoire n'est retenu qu'en partie, puisque divers éléments importants sont renvoyés à plus tard. Dans ce pays, nous ne savons que trop ce que cela veut dire, quand, des difficultés ayant surgi, on décide de renvoyer la solution à plus tard.

Messieurs les Ministres, ce que vous appelez la réforme de l'Etat — c'est clair et aveuglant aujourd'hui pour quiconque a observé les choses d'un peu plus près —, c'est de la poudre aux yeux et, avant quelques mois, l'opinion publique s'en sera rendu compte.

Nous sommes une constituante; la préconstituante nous a invités à revoir quelque soixante-dix articles et de cet ensemble, vous mettez uniquement quelque sept malheureux articles sur le métier. C'est ainsi que la disposition constitutionnelle indispensable pour que le législateur puisse organiser un règlement des conflits d'intérêts, semble s'être évaporée ou se trouver toujours dans les limbes gouvernementaux.

D'autre part, en ce qui concerne la réforme des provinces, nous avons encore constaté tout à l'heure qu'il existe une solide divergence entre les partis qui composent la majorité. Le seul élément qu'on ait apporté ces derniers mois est que l'on a hypothéqué les possibilités de révision fondamentale de l'institution provinciale, ainsi que répète le CVP sans se lasser. N'est-il pas aussi extraordinaire que, dans un Etat dont on nous dit qu'il se régionalise — certains osent même encore employer le mot « fédéralisation » — la majorité ne soit pas capable de nous dire ce qu'elle entend faire du Sénat, cette assemblée qui devrait devenir la Chambre des régions, institution indispensable dans tout Etat fédéral et même dans tout Etat régional? La majorité n'est pas à même de nous expliquer comment elle entend transformer le Sénat et en faire la Chambre des régions.

Il n'existe pas d'accord sur les provinces. Il n'existe pas d'accord sur le Sénat. Il n'existe pas d'accord sur 63 des articles de la Constitution à réviser... et, bien sûr, il n'existe pas d'accord non plus sur les problèmes fondamentaux que pose la région centrale. Il n'existe pas d'accord, que je sache, sur l'avenir de la périphérie bruxelloise. Il n'existe pas d'accord sur l'avenir de la région des Fournons. Sans doute les partis francophones répètent-ils sans cesse qu'ils ont leur solution, à ce sujet, mais nous savons qu'ils ne sont même pas parvenus à convaincre leurs partenaires néerlandophones que le moment était venu de parler des Fournons.

Dans la déclaration gouvernementale, ou nous annonce également l'extension du Pacte culturel aux matières personnalisables. Il s'agit quand même d'un problème important, qui aurait dû retenir l'atten-

tion prioritaire du gouvernement et des assemblées parlementaires. On a bien soin, actuellement, de ne pas en souffler mot.

Au moins, se disait-on, une question importante sera réglée sans aucun retard : dans les cent jours, il y aura une cour des conflits. On discutait sur l'appellation à lui donner; certains l'appelaient « cour constitutionnelle », d'autres préféraient « cour d'arbitrage » ou « cour des conflits », et que sais-je encore... L'imagination était féconde pour trouver des appellations. Mais lorsqu'il s'agissait d'en décrire le contenu, la composition et la compétence exacte, on se bornait à dire : c'est promis, c'est juré, un projet sera déposé à ce sujet.

De fait, un texte fut déposé au Sénat. Dans le projet 435 — les sénateurs doivent s'en souvenir, c'était à la fin du mois de mai dernier —, un chapitre était consacré à la Cour d'arbitrage. C'était une institution dont le schéma avait déjà été esquissé lors du Pacte d'Egmont.

Voilà donc que, sur ce point au moins, le gouvernement allait tenir ses engagements ?

Notez que, en commission de révision du Sénat, nous avons quand même eu l'occasion d'en parler quelque peu lors de la discussion générale commune aux projets 434 et 435. On y a abordé, et même assez substantiellement, ce problème de la Cour d'arbitrage. La lecture du rapport de Mme Pétry et de M. André à cet égard est éclairante. Notamment, si vous désirez savoir ce que pensait M. le Premier ministre de la Cour d'arbitrage et pourquoi il considérait qu'il était essentiel de voter ce qui constituait alors le titre II du projet 435, reprenez ce document, et vous y trouverez, sous forme résumée en une ou deux pages, les convictions profondes du Premier ministre en cette matière...

Mais voilà ! à peine ce projet était-il déposé, que l'on a assisté à un remue-ménage dans les coulisses de la majorité, ... et à la première occasion, on a escamoté cette partie du projet. Au moment du transfert du projet de loi ordinaire à la Chambre, on a fait tomber le titre II dans une oubliette. Espérant que cela ne se remarquerait pas trop, on s'est ingénié à combler le vide et on a repris pour l'essentiel un ancien projet, c'est-à-dire les textes bricolés de l'ancien projet 260, dispositions qui, évidemment, sont totalement dépassées pour répondre à la perspective d'un Etat régionalisé, et encore plus d'un Etat en voie de fédéralisation. Ce sont des textes que, légitimement, on aurait voulu voir envoyer au musée Spitzner !

Il est vrai que plus d'un membre de la majorité ont avoué, en commission, leur confusion et leur gêne de voir ressortir ces textes dépassés, ces monstres et ces avortons. Plusieurs membres ont dit, en baissant la tête, qu'il fallait bien l'accepter mais que nous pouvions être rassurés : on leur avait dit en haut lieu que ce titre II, nouvelle mouture, n'était que provisoire et c'est pourquoi ils allaient quand même le voter !

Nous connaissons cette rengaine, cette berceuse ou, plus exactement, cette morphine que l'on administre aux francophones traditionnels lorsqu'on veut leur faire absorber un texte qui leur est désagréable. Nous voulons leur dire, avec beaucoup de compassion, que nous comprenons la gêne qu'ils éprouvent à présent en abordant cette nouvelle version du titre II du projet de loi ordinaire, car c'est véritablement la négation du fédéralisme et même la récupération du semblant d'autonomie régionale inscrite dans la loi spéciale.

Déjà, nous avons été amenés à tirer cette conclusion lorsqu'on parlait des dispositions concernant les moyens financiers à mettre à la disposition des communautés et des régions. C'est encore plus vrai lorsqu'on considère les dispositions du titre II qui traitent successivement de la prévention et du règlement des conflits de compétence et des conflits d'intérêts.

En ce qui concerne les conflits de compétence, il est donc entendu que la cour des conflits, c'est pour plus tard. On ne sait pas pour quand, mais ce n'est en tout cas pas pour maintenant, puisqu'il y a désaccord profond à ce sujet au sein de la majorité. Ce sera pour une autre fois ! Une institution juridictionnelle indépendante, qui ne soit pas sous la coupe du pouvoir politique, qui est donc indispensable, comme cela est précisé dans le rapport qui nous a été soumis, pour tout Etat régional ou fédéral, on n'en veut pas pour l'instant. On continuera avec des formules que je n'hésiterai pas à qualifier de contre nature, celles qui avaient été improvisées en 1971, reprises naguère dans le projet 260, et où l'on voit des magistrats et des institutions juridictionnelles assujettis au pouvoir politique ! Il s'agit pourtant bien d'organiser un pouvoir juridictionnel, arbitrant les éventuels conflits juridiques entre les communautés, entre les régions, ou entre les communautés et régions et l'Etat central. Eh bien ! non, dans les textes que l'on nous propose, on prévoit, sans vergogne, que ce sera l'Etat central qui aura le dernier mot. Même dans un conflit entre une communauté et l'Etat central, ce dernier sera en même temps juge et partie. C'est vrai aussi bien dans la procédure prévue

au niveau du Conseil d'Etat que dans celle passant par la Cour de cassation.

Même récupération en ce qui concerne les conflits d'intérêts; ceux-ci peuvent surgir, c'est évident, entre communautés, entre régions ou entre communautés et régions et l'Etat central. Or, à ce sujet, on commence par violer allégrement la Constitution, puisque celle-ci, contrairement à ce qu'avait prévu le préconstituant, ne contient pas encore la disposition indispensable : M. de Stexhe lui-même, dans une note dont vous trouverez la relation dans le rapport, nous dit qu'elle serait très utile. Oui, elle serait plus qu'utile ! Vous savez parfaitement, Monsieur de Stexhe, qu'elle est juridiquement indispensable pour pouvoir organiser un système où les conflits d'intérêts seraient tranchés. Or, précisément, dans les textes qu'on nous soumet, aux articles 31 et suivants, on nous parle de « décisions » intervenant en cas de conflits d'intérêts entre régions, entre communautés ou entre régions et communautés et l'Etat central.

C'est inconstitutionnel, mais c'est surtout contraire à tout ce que signifient la régionalisation et le fédéralisme puisqu'une fois de plus, c'est l'Etat central qui est juge et partie.

Tout ce que vous lisez dans les trois paragraphes de l'article 32 et dans l'article 33 est, pour cette double raison, juridique et politique, totalement inacceptable.

Je conclurai en résumant nos convictions, de plus en plus affirmées après avoir assisté, non seulement aux travaux de la Chambre des représentants, mais également aux débats qui ont eu lieu en commission concernant ce titre II.

Le projet de loi spéciale a fait apparaître, que la communauté flamande veut annexer la périphérie et les Fourons, malgré tous les problèmes politiques que cela va entraîner.

Il a fait apparaître qu'elle entend mettre la main sur Bruxelles : le meilleur moyen pour elle d'y arriver est de la considérer comme un territoire d'Etat, d'un Etat où elle est majoritaire. Chacun sait que les promesses périodiques concernant le grand dialogue d'automne ne sont qu'un trompe-l'œil et je suppose que personne ne conserve d'illusions à cet égard.

Il a fait apparaître enfin, chose plus grave encore combien — en ce qui concerne l'avenir de la Wallonie — les partis traditionnels se sont laissés gruger. En effet, les dispositions relatives aux compétences légitimement réclamées par la Wallonie sont totalement insuffisantes. Il est significatif de constater que les exceptions prévues à certains articles sont plus nombreuses que les dispositions accordant de réelles compétences.

Quant au projet de loi ordinaire, son chapitre consacré aux moyens financiers révèle que ces moyens sont totalement insuffisants et même plus apparents que réels. On est très loin des 50 p.c., qui — je ne crois pas me tromper — sont réclamés par l'Intercommunale wallonne de la FGFB. Le FDF et le RW ont proclamé que cet objectif était indispensable, et celui-ci fut repris dans diverses déclarations syndicales, il y a deux ou trois mois à peine. Lorsqu'on se rend compte de la portée des dispositions du titre I de la loi ordinaire, on constate combien la majorité se moque des organisations syndicales de la partie sud du pays.

Insuffisance des moyens financiers : mais il y a pire ! Il est prévu que le législateur ordinaire pourra, à tout moment, récupérer le résidu du pouvoir fiscal propre mentionné dans la première partie de la loi.

Bilan tout aussi décevant en ce qui concerne la deuxième partie de cette loi, celle dont nous entamons l'étude... Il est expliqué, dans le rapport de la Chambre...

M. le Président. — Monsieur Lagasse, puis-je vous demander de conclure ? Vous avez demandé de disposer de quinze minutes de temps de parole et vous parlez depuis plus de vingt minutes.

M. Lagasse. — Permettez-moi de rappeler, Monsieur le Président, que j'ai renoncé à intervenir dans la discussion générale de la première partie du projet...

M. le Président. — On vous a accordé vingt-cinq minutes de temps de parole au lieu de cinq.

M. Lagasse. — ...notamment pour défendre plutôt nos amendements. Je suis d'ailleurs largement engagé dans mes conclusions, Monsieur le Président.

Le rapport de la Chambre mentionne que sont, en tout cas, prévus, dans le processus de régionalisation, deux mesures essentielles : des finances sérieuses et un régime impartial d'arbitrage des conflits. Nous constatons, hélas, qu'aucune de ces deux conditions n'est réalisée dans le projet dont nous sommes saisis.

Voilà pourquoi — il faut avoir le courage de le dire et de voir les choses en face — au terme de ces longs débats du printemps et de l'été 1980 nous constatons que rien n'a été résolu en ce qui concerne les problèmes communautaires de ce pays. La Flandre a décidé d'annexer la périphérie, de coloniser Bruxelles et de faire de la Wallonie un protectorat: cette triple action est en marche, et il est démontré que notre nation ne trouve plus, dans les structures de l'Etat belge par la voie traditionnelle au sein d'un parlement unitaire, la possibilité d'espérer une libération progressive.

Il faudra, dès lors, que l'on trouve d'autres méthodes pour atteindre cet objectif.

Lorsqu'il y a quelques semaines, ici même, nous entreprenions ces débats, nous vous avions prévenus: c'est par tous les moyens que nous essayerons de vous faire voir clair et de vous faire renoncer à ces projets funestes. Et nous ajoutions: «Si, comme il est à craindre, sur la voie parlementaire, nos tentatives sont sans lendemain, nous trouverons d'autres moyens pour assurer cette libération de notre nation».

Eh bien, puisque vous demeurez aveugles, c'est à cette phase nouvelle de notre action que nous nous attelons dès à présent. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est au chevalier de Stexhe.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, Messieurs les Ministres, Mesdames, Messieurs, je n'ai pas pris la parole au cours de ce débat me réservant de la prendre à l'occasion de l'examen de ce titre II qui me paraît très important. Mais avant de l'examiner, je désire remercier les rapporteurs de l'effort considérable qu'ils ont fourni pour nous présenter en quelques heures une relation très objective des travaux de la commission.

Deuxième préliminaire avant de vous faire part de mes réflexions personnelles: je ne puis résister à l'envie de répliquer en quelques mots à M. Lagasse dont l'exposé m'a déçu considérablement par son manque d'objectivité. Dire que les projets de loi auxquels nous avons consacré tant de temps, depuis si longtemps, ne comprennent rien, c'est vraiment extravagant.

M. Lagasse. — J'ai dit que ces projets sont dépassés.

M. le chevalier de Stexhe. — Quand je vois que dans les projets de loi actuels, virtuellement adoptés, on attribue aux régions des compétences jamais atteintes ni dans le Plan Egmont ni dans les projets précédents des gouvernements auxquels vous participiez (*vives interruptions sur les bancs du FDF-RW*), quand je vois que dans le projet actuel le décret a force de loi, que l'on accorde des moyens financiers importants, quand je vois comment l'exécutif est organisé, est doté d'administrations, je constate que nous sommes maintenant devant une réalité, plus importante que celle prévue à l'époque où vous étiez au gouvernement et je ne puis tolérer que vous considériez qu'actuellement il n'y a rien dans le projet qui nous est présenté. Ce n'est vraiment pas objectif de votre part. (*Vives exclamations sur les bancs du FDF-RW. — Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Lagasse. — En réalité, c'est de la poudre aux yeux que vous jetez.

M. Wyninckx. — On vous a laissé parler, Monsieur Lagasse, maintenant laissez parler M. de Stexhe.

M. S. Moureaux. — M. de Stexhe doit parler objectivement et s'abstenir d'attaques ridicules, de déclarations complètement stupides.

M. le Président. — Je vous propose de ne pas vous énerver et de laisser parler M. de Stexhe.

M. Lagasse. — Oui, mais alors objectivement.

M. S. Moureaux. — L'absurdité n'est pas autorisée.

M. le chevalier de Stexhe. — Mes prédécesseurs à cette tribune l'ont dit, nous arrivons au terme d'une étape décisive de la réforme la plus fondamentale de nos institutions depuis cent cinquante ans. Dès lors, il me paraît opportun de replacer ce titre II du projet de loi sur la prévention et le règlement des conflits dans un ensemble plus complet de nos objectifs permanents depuis des années, de comparer les résultats acquis aux espérances que nous avions, aux suggestions que nous formulions car l'essentiel de la coordination des pouvoirs dans la Belgique de demain est un élément fondamental. Régler des

conflits c'est guérir un malade. Prévenir des conflits c'est prévenir le danger de maladie. Mais pour moi la meilleure prévention consistait d'abord à créer des corps sains, viables, efficaces c'est-à-dire de régler dans des lois — et cela est réalisé dans différentes lois successives mais principalement dans le projet 434 qui paraîtra au *Moniteur* dans les prochains jours — un système cohérent permettant d'assurer une redistribution équilibrée et coordonnée des pouvoirs au profit des communautés et des régions tout en rendant l'Etat plus solide, plus efficace, comme gardien des solidarités nécessaires et vitales. (*Vives interruptions sur les bancs du FDF-RW.*)

M. R. Gillet. — Vous dites cela sans rire?

M. le chevalier de Stexhe. — Oui, sans rire.

M. S. Moureaux. — C'est un aveu, pour l'unitariste que vous êtes.

M. le chevalier de Stexhe. — Je vous rappelle que, depuis des années, nous n'avons cessé de dire avec les plus éminents institutionnalistes de notre pays, qui n'étaient pas des retardataires et parmi lesquels je puis citer Francis Delpérée, Jean Rey, le professeur De Visser...

M. Lagasse. — Vous faites bien de citer cet auteur: vous savez très bien qu'il a émis de vives critiques!

M. le chevalier de Stexhe. — Il me paraît utile, pour expliquer l'objectif que nous poursuivons depuis trois ans et qui est atteint en grande partie, de relire ici cette réflexion fondamentale du professeur De Visser: «Si l'autonomie n'est pas associée à la coopération des collectivités autonomes, elle risque de conduire au démantèlement de l'Etat. En face des isolements, il faut assurer la solidarité des collectivités.» Ou encore: «Si des limites sont apportées à l'action des pouvoirs, ce n'est pas comme la digue qui brise le flux des marées mais comme la berge qui canalise le flot pour permettre au mieux l'exploitation de son énergie.» C'était une préoccupation que nous avions depuis des années. J'y reviendrai en faisant la comparaison entre la situation, il y a deux ans et celle d'aujourd'hui.

En préparant cette intervention, j'ai relu nombre de nos travaux parlementaires, depuis trois ans. Vous me permettrez plusieurs constatations préliminaires.

Je prendrai tout d'abord — ce n'est vraiment pas de la politique partisane — la défense de notre institution. A l'heure actuelle, la presse, l'opinion publique ont trop tendance à ne juger notre travail de constituant ou de législateur qu'au vu des dernières séances publiques du Parlement. Ils déclarent trop facilement que l'on bouleverse des institutions en quelques jours, voire en quelques heures, de travail inattentif, chacun n'ayant que le souci d'en finir pour partir en vacances. Ce matin encore, un grand journal de la capitale parlait d'une bousculade invraisemblable. (*Vives interruptions sur les bancs du FDF-RW.*)

M. R. Gillet. — Il avait parfaitement raison. Il n'a pas été permis au Sénat de changer la moindre chose... (*Protestations sur les bancs socialistes. — Colloques.*)

M. le chevalier de Stexhe. — On ignore généralement que l'adoption des lois en séance publique n'est en réalité que la consécration, l'approbation publiques d'un très long et très minutieux travail en commission où les membres — tous les membres, de l'opposition comme de la majorité, sont inclus dans cette constatation — ont été d'une assiduité exemplaire. Lors de l'examen du projet en discussion, la quasi-totalité des membres étaient présents. Ils ont consacré, pendant des semaines et même des mois, dix heures par jour à l'élaboration du projet 260 d'abord, 434 ensuite, parallèlement aux discussions concernant les déclarations de révision et les projets constitutionnels.

Cela doit être dit à l'opinion publique car il est inexact que nous réformons l'Etat en quelques heures ou en quelques jours. Un très long travail a été fait préalablement, et vous y avez participé vous-même, activement, Monsieur Moureaux.

M. R. Gillet. — Vous n'avez pas accepté un seul amendement!

M. Bury. — Vous avez été absent pendant quinze jours.

M. le chevalier de Stexhe. — Comme dit le vieil adage: «Il n'y a que la vérité qui blesse.»

M. S. Moureaux. — Vous dites n'importe quoi.

M. le chevalier de Stexhe. — Je croyais vous rendre hommage, Monsieur Moureaux, pour la part importante que vous avez prise aux travaux de la commission et que je ne conteste nullement. Vous étiez toujours présent en commission. Le gouvernement et la majorité ont accepté pas mal de vos amendements qui amélioraient le texte initial, mais si au lieu de déposer 500 amendements dont 300 étaient de l'obstruction, vous n'en aviez déposé qu'un dixième, la plupart auraient sans doute été adoptés. Il est vraiment regrettable que nous ayons été dans l'obligation de consacrer tant de temps à l'examen de vos amendements dont vous saviez d'avance qu'ils n'avaient aucune chance, étant contraires à la philosophie du projet. (*Vives exclamations sur les bancs du FDF-RW.*)

M. S. Moureaux. — L'opposition doit donc accepter les décisions de la majorité. Libre à vous de vous laisser mécaniser, mais ne l'exigez pas de nous.

M. Lagasse. — Le petit doigt sur la couture du pantalon !

M. le chevalier de Stexhe. — Ma deuxième réflexion porte sur le rôle important qu'a joué le Sénat dans cette longue marche, en apportant une attention particulière à une vue de synthèse sur la nécessaire coordination des pouvoirs dont le règlement et la prévention des conflits ne sont que des éléments.

Dans cette perspective, en 1977, après le plan d'Egmont — je vous renvoie aux annales — et en 1978, au lendemain de l'approbation par la commission de la Chambre du projet 461, nous n'avons cessé au Sénat — nous étions plusieurs et parmi les plus anciens peut-être — de souligner les vides, les compléments nécessaires, les exemples vivants des États régionaux ou fédéraux qui fonctionnent bien. Je me réjouis de constater aujourd'hui que la plupart des suggestions formulées à cette tribune sont rencontrées dans les diverses lois que nous adoptons.

J'ai retrouvé voici quelques jours un article que j'avais écrit le 30 août 1978.

M. Lagasse. — On n'est jamais si bien servi que par soi-même.

M. le chevalier de Stexhe. — J'ai constaté que, pour cet élément fondamental que tous les fédéralistes et tous les institutionnalistes considèrent comme indispensable, à savoir la coordination entre les divers pouvoirs, on avait le sentiment à l'époque — je l'écrivais voici deux ans au lendemain d'Egmont — de créer des régions comme des blocs de marbre sans aucune coordination entre elles, des ghettos où chacun devrait vivre souverainement, dans l'ignorance des autres.

J'ai regretté qu'il soit si peu question, dans le cadre du projet 461, de concertation et de participation des régions à certaines décisions et lois organiques, dans leur préparation, ou d'avis conformes. Dans le projet 461 il y avait deux cas seulement où la concertation régions-Etat était obligatoire : pour le problème de l'eau et pour l'élaboration du plan. Pour le surplus, on se contentait de la souhaiter et de dire qu'elle n'était pas interdite. Nous réclamions l'institutionnalisation d'une concertation régulière des exécutifs. Sur ce point — il en est d'autres que j'énumérerai — le projet 434 a consacré le paragraphe 1^{er} de son article 6 à la litanie de toutes les compétences régionales, mais en outre, il a organisé, dans les paragraphes 2 à 7, cette concertation indispensable entre les régions et l'Etat, qui ont souvent des compétences complémentaires.

N'est-ce pas là une amélioration ? Nous l'avions réclamée à l'époque, nous constatons qu'elle se trouve actuellement réalisée.

Nous suggérions, en août 1978 déjà, de préciser les procédures de coordination et les moyens de les faire respecter. Le projet actuel crée le comité de concertation et de tout ce qui l'entoure. Pour prévenir les conflits de compétence, nous suggérions pour la première fois à cette tribune, en août 1978, que la collaboration du Conseil d'Etat soit beaucoup plus fructueuse et que les chambres de la section de législation ne siègent plus en rôles linguistiques séparés, mais quand il s'agit de problèmes de compétence, en séance commune.

Or, nous avons récemment adopté une loi réalisant ce vœu et me dit-on, ces chambres mixtes fonctionnent au mieux.

Nous souhaitions qu'un chapitre entier d'un projet de loi soit consacré à la solution des problèmes de conflits de compétence et d'intérêts. Ce vœu se traduit aujourd'hui dans le titre II que nous examinons à l'heure actuelle. Dans le plan d'Egmont — relisez-le — deux lignes seulement étaient consacrées à cette matière. Nous avions protesté contre ce silence, espérant que lors des discussions de Stuyvenberg, on en reparlerait. Mais pas un mot n'a été dit. Or, je le répète, la coordination s'avère indispensable dans n'importe quel Etat fédéral. Je cite les exemples de l'Allemagne, des Etats-Unis et de la

Suisse. Cette coordination s'avérerait tout aussi indispensable chez nous. Nous ne pouvions vivre avec des ghettos isolés. Il fallait établir ces coordinations. C'est un des objectifs que nous poursuivions depuis deux ans et je me réjouis de constater que nous avons atteint le but. Ce n'est pas la vision d'un traditionaliste ou d'un unitariste de 1830. C'est la nécessité vitale qui l'exige. Il ne s'agit pas de créer des souverainetés qui s'ignorent, il s'agit de donner des autonomies et d'organiser au mieux la coexistence entre elles.

De ce rapide survol, je retiens aussi que le Parlement me paraît avoir joué un rôle substantiel. La première fois que nous avons eu le plaisir d'avoir parmi nous le ministre des Réformes institutionnelles, je lui ai rappelé que le pouvoir législatif est exercé collectivement par le gouvernement, la Chambre et le Sénat. J'ai revendiqué le respect de ce droit du Parlement. Hier, j'ai noté avec beaucoup de satisfaction combien le ministre avait apprécié notre collaboration aux travaux de la commission, et les améliorations que nous avions apportées aux textes.

M. R. Gillet. — Lesquelles au Sénat ? Qu'y a-t-il eu de changé ? Pas une virgule !

M. S. Moureaux. — Chacun de nos amendements a été repoussé par la majorité, le petit doigt sur la couture du pantalon.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Des amendements substantiels ont été adoptés.

M. Bonmariage. — Nous ne discutons pas le projet 434 !

M. S. Moureaux. — Quel est le rôle joué par le Sénat dans ce projet-ci ?

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur Moureaux, nous savons que la discussion de ce projet était initialement inscrite à l'ordre du jour de notre commission.

M. Lagasse. — Avec la Cour d'arbitrage.

M. le chevalier de Stexhe. — J'espérais aussi que ce projet serait d'abord discuté en commission sénatoriale. Je partage votre avis, et le ministre l'a reconnu hier, que, dans ce cas, les textes eussent probablement été mieux rédigés. Si ce projet nous a été enlevé, c'est que, pendant un mois, vous avez bloqué nos travaux en introduisant cinq cents amendements dont vous saviez à l'avance qu'ils ne servaient à rien. (*Exclamations sur les bancs du FDF-RW.*) Ne nous faites pas porter la responsabilité d'une situation créée par vous. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. S. Moureaux. — Vous venez de vous vanter du travail sérieux accompli par la commission du Sénat dans l'examen du projet 434 !

M. Bonmariage. — Tous les amendements ont été déposés par notre groupe.

M. S. Moureaux. — Qui a mené ce travail constructif sinon nous ? Cessez de changer votre discours au gré de vos intérêts du moment en vous parant des plumes du paon pour ensuite nous accuser de sabotage.

M. le chevalier de Stexhe. — Je constate que vous m'avez mal compris, Monsieur Moureaux. J'ai restitué les événements en donnant deux dates : août 1978 parce que j'ai retrouvé un article que j'avais écrit alors et le résultat actuel. Je constate que c'est nous, au Sénat, qui avons réclamé, qui avons insisté à chaque formation de gouvernement, qui avons intégré dans les textes du gouvernement notamment en matière de coordination et sur ces chapitres qui ne figuraient pas...

M. S. Moureaux. — Il s'est passé deux choses depuis août 1978 : l'assassinat du Pacte d'Egmont et le congrès du 16 décembre du CVP. Cela c'est la vérité. Tout ce que vous dites c'est de la fable.

M. le chevalier de Stexhe. — C'est de la fable, sauf peut-être deux vérités que vous reconnaîtrez avec moi, c'est que vous aviez, étant au gouvernement, déposé les projets 260 et 261...

M. S. Moureaux. — Première mouture !

M. le chevalier de Stexhe. — ...et ce dernier bien en retrait de celui-ci. La différence énorme entre le projet 261 et celui dont nous débattons est que le premier est resté à l'état de projet, alors que nous sommes en présence d'une réalité vivante qui se concrétisera dans les prochains mois. Je préfère à des vœux, à des projets, une réalité dont le contenu est essentiel. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. S. Moureaux. — Vous avez obtenu 1 p.c. de moyens financiers pour les régions! C'est une régionalisation bidon, que vous avez obtenue!

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur Moureaux, un pour cent ce sera déjà plus que zéro pour cent. Vous, vous n'aviez obtenu que cela! Au surplus, c'est inexact, c'est beaucoup plus et vous le savez bien. N'exagérons pas, tout de même. Soyons objectifs et reconnaissons que ce projet ne résout pas tout, évidemment...

M. S. Moureaux. — Mais il est définitif!

M. le chevalier de Stexhe. — Il résout l'essentiel et nous aurons à le compléter.

M. S. Moureaux. — L'essentiel, parce que Bruxelles, c'est l'accès-soire, c'est la «sucette» de M. Kevers! Décidément, le PSC a une vision curieuse des choses. Un million d'habitants plus ceux de la périphérie, définitivement annexés à la Flandre. Brillant résultat!

M. le Président. — Mesdames, Messieurs, on n'a pas interrompu M. Lagasse; je vous demande d'agir de même à l'égard de M. de Stexhe. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'en viens maintenant plus spécialement au titre II et je serai beaucoup plus bref.

Je souligne qu'il est important d'établir une synthèse de l'évolution de nos travaux, de voir d'où nous venons et où nous sommes, de situer le titre II dans l'ensemble de cette coordination que nous appelions de nos vœux et de constater qu'elle est réalisée en grande partie, comme elle l'est dans tous les Etats qui fonctionnent bien. Cela valait mieux que de créer deux nationalités qui s'ignorent, ce qui aurait pu mener à la catastrophe et même à l'éclatement de la Belgique. Cela, nous ne le voulons pas. Si c'est ce que voulez, nous ne partageons pas votre opinion.

M. Lagasse. — Parlez-nous de la Cour d'arbitrage!

M. le chevalier de Stexhe. — Je vais en parler.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, en ce qui concerne l'ensemble du titre II, le débat en commission a révélé, et M. le rapporteur nous l'a rappelé tout à l'heure, que, dès l'abord, tous les intervenants ont estimé que le système de prévention et de règlement des conflits était meilleur que le précédent. Qu'il ne soit pas idéal, qu'il soit incomplet, j'en conviens, mais il est déjà meilleur que le précédent, tout le monde en tombe d'accord.

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

Un ensemble de mesures préventives sont prévues dans ce projet, mais on perd souvent de vue que certaines mesures préventives figurent également dans d'autres lois.

Nous avons demandé et obtenu que la section de législation du Conseil d'Etat soit obligatoirement consultée, même en cas d'urgence. Le gouvernement, qui partageait notre opinion, s'est rendu à nos raisons. Même en cas d'urgence, le Conseil d'Etat doit être consulté.

La loi de 1971 avait prévu qu'en cas d'excès de compétence reconnu par le Conseil d'Etat, la question devait être déferée au Parlement, où chacune des Chambres devait éventuellement adopter une motion contraire. Nous avons constaté la lourdeur de cette pratique et, selon moi, le gouvernement a bien fait de substituer à ce renvoi devant les Chambres, le renvoi devant un comité de concertation. Auquel, cela m'a d'ailleurs étonné, M. Lagasse paraissait n'accorder tout à l'heure aucune importance. Or, nous savons que, en vertu de l'article 31 de notre projet, le comité est composé pour moitié de représentants de l'exécutif national et pour moitié de représentants des exécutifs régio-

naux et communautaires, qui doivent décider par consensus, c'est-à-dire pratiquement à l'unanimité. Cela me paraît une procédure plus expéditive.

J'avais cru comprendre que, dans le cas où cet accord ne serait pas atteint, il n'y avait pas de solution et qu'on se trouverait donc devant une difficulté. Or, à défaut de consensus, qu'arrive-t-il?

Un article de la loi sur le Conseil d'Etat (l'article 26 du projet en discussion) permet aux exécutifs de saisir la section des conflits de compétence lorsqu'il y a risque de conflit; si, au sein du comité de concertation, un membre «récalcitrant», dont les autres membres condamnent l'initiative, persiste dans son erreur et veut déposer un projet de décret devant son conseil ou un projet de loi devant une des Chambres, on peut recourir à la procédure toute simple qui consiste à renvoyer le problème devant la section des conflits de compétence qui décidera en dernier recours.

D'autre part, j'attire votre attention sur le fait que ce titre II ne règle que la prévention des conflits de compétence entre loi et décret ou entre décrets. Personnellement, j'avais d'abord été inquiet, sans doute parce que je connaissais mal les autres lois. En réalité, me disais-je, ces menaces d'excès de pouvoir naîtront le plus souvent non pas entre loi et décret ou entre décrets, mais entre la loi et des arrêtés d'exécution, des circulaires, des décisions individuelles.

J'avoue m'être demandé s'il ne convenait pas d'ajouter à la compétence de la section des conflits la possibilité de régler également le conflit né d'arrêtés d'application, de circulaires, de décisions individuelles. Heureusement, on m'a ouvert les yeux. Dans notre législation actuelle, et je tiens à le signaler, parce que cela me paraît important, indépendamment du titre II, il existe deux moyens qui permettent le règlement des conflits, conflits avec la Constitution en cette matière, avec la loi attributive de compétences. En effet, l'article 107 de la Constitution s'appliquera, demain, aux exécutifs des régions comme à l'exécutif national: «Les cours et tribunaux n'appliqueront les arrêtés et règlements généraux, provinciaux et locaux qu'autant qu'ils seront conformes aux lois.»

C'est là un premier recours. Il en existe un second, c'est la section d'administration du Conseil d'Etat pour laquelle, en vertu de l'article 14 de la loi sur le Conseil d'Etat, la section statue par voie d'arrêt sur les recours en annulation pour excès et détournement de pouvoirs formés contre des actes, règlements, des diverses autorités administratives.

Indépendamment de notre titre II, la matière est donc couverte pour les cas où on pouvait craindre de ne trouver aucune solution.

En ce qui concerne le règlement des conflits de compétence, le projet proroge, en l'améliorant, la loi du 3 juillet 1971.

M. Lagasse s'en est plaint tout à l'heure, et des critiques ont également été émises dans d'autres milieux.

J'ai assisté à de nombreux séminaires de droit public, j'ai lu suffisamment de mercuriales sur ce thème pour savoir combien, pendant longtemps, on a critiqué cette formule selon laquelle le Conseil d'Etat statue par un arrêt de règlement qui peut être annulé par le Parlement. Ou encore, lorsque la question préjudicielle apparaît devant la Cour de cassation, celle-ci la renvoie aux Chambres législatives qui décident.

M. Lagasse. — C'est ce que vous maintenez avec le texte actuel.

M. le chevalier de Stexhe. — Je vous répondrai dans un instant à ce sujet, Monsieur Lagasse.

En ce qui concerne la loi du 3 juillet 1971, il est difficile aujourd'hui de ne pas profiter provisoirement de cette solution pratique, en attendant la création de la Cour d'arbitrage. Personnellement, j'appelle de mes vœux sa création, mais ce problème mérite une réflexion toute particulière. En attendant, il est normal que la section des conflits de compétence créée par la loi du 3 juillet 1971 poursuive sa mission. En cas d'arrêt de règlement qui conclut à un excès de compétence, la question vient devant le Parlement, mais tout d'abord c'est une situation exceptionnelle. La plupart du temps, en effet, pour que le Parlement puisse annuler une décision, que ce soit une décision de cours et tribunaux ou de la Cour de cassation, il faudra que, dans un délai bref, il y ait un accord unanime entre le Conseil des ministres, la Chambre et le Sénat, pour constater que la Cour de cassation, les tribunaux ou le Conseil d'Etat ont mal interprété la loi. En fait, ces arrêtés de règlement sont pratiquement et politiquement définitifs. Cette solution n'est pas du tout inconstitutionnelle. Vous ne ferez pas l'affront du reproche d'inconstitutionnalité aux éminentes personnalités qui, en 1971, siégeaient à la commission de la Révision de la Constitution.

Le président de cette commission était le bâtonnier de cassation, notre ancien président, M. Struye; en faisaient partie l'actuel ministre de la Justice, le ministre Calewaert, présent parmi nous, M. Vandekerckhove, l'actuel bâtonnier de cassation, M. De Baeck. Tous ont jugé cette solution constitutionnelle et il a fallu des années pour que l'on en doute.

Actuellement, en tout cas, ce reproche ne peut plus être fait, puisque la semaine dernière, nous avons adopté l'article 107^{ter} qui nous permet, en tant que pouvoir constituant, c'est-à-dire souverain, d'organiser comme nous l'entendons les divers pouvoirs. Nous avons donc décidé que cette solution était constitutionnelle. C'est donc un reproche qu'on ne peut plus nous adresser.

Je sais, et M. Lagasse y a fait allusion tout à l'heure, que depuis lors, ne trouvant plus l'argument d'inconstitutionnalité, on brandit depuis quelques mois — on l'avait oublié depuis huit ans — l'article 6 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'homme. Je crois vraiment que cette thèse n'est pas fondée. Je pense que certains collègues y reviendront tout à l'heure; au surplus je me borne à souligner qu'il s'agit en fait d'une solution provisoire et pratique.

J'ai lu avec intérêt que le Centre d'Etudes politiques de M. Vanau-den-hove, que l'on ne peut traiter de progressiste ni de violeur permanent de la Constitution, suggérerait pour l'immédiat et en pratique, la prorogation de la loi de 1971 pour le règlement des conflits de compétence.

M. Lagasse. — C'est parce qu'il ne veut aucune institution de type fédéral: tout plutôt que cela!

M. le chevalier de Stexhe. — Je reconnais avec M. Lagasse que cette solution n'est que provisoire et qu'une Cour d'arbitrage devra être créée. Nous avons adopté il y a quelques jours le texte constitutionnel qui la permet. Il faudra méditer très sérieusement sur sa composition et sur son rôle.

A l'occasion du rapport que j'ai présenté sur l'article 107^{quater} de la Constitution, j'ai suggéré l'adoption d'une solution provisoire — jusqu'au moment où l'on saurait s'il y a une quantité suffisante de règlements à prévoir — avant de constituer une structure importante. C'est un élément qui, de toute façon, devra venir en discussion ultérieurement.

En ce qui concerne les conflits d'intérêts, M. Lagasse a eu bien tort de croire que je ne partageais pas en grande partie son avis.

M. Lagasse. — Je vous ai dit que sur ce point vous et moi étions d'accord.

M. le chevalier de Stexhe. — Je vous remercie.

M. S. Moureaux. — Il faut bien écouter!

M. le chevalier de Stexhe. — Je signale à cet égard à nos collègues, comme je l'ai dit tout à l'heure à M. Waltniel, que le rapport pourrait être complété. Vous aurez vu qu'aux pages 74 à 84 du rapport, il est fait état de l'exposé d'un membre. Ce membre avait eu l'imprudence peut-être de préparer pour son exposé un schéma qui a été repris *in extenso* dans le rapport. Mais il faut souligner que c'est M. Calewaert, qui représentait le ministre des Réformes institutionnelles, qui a lui-même demandé que cette note figure en entier dans le rapport parce qu'elle correspondait à l'opinion du gouvernement. L'exposé effectué par ce membre a donc été approuvé par le gouvernement.

Dans cette note, nous soulignons notamment en ce qui concerne les conflits d'intérêts, que la solution actuellement proposée n'est pas suffisante. Nous avons nous-même insisté, à l'occasion de la discussion de l'article 107^{ter}, pour inviter le gouvernement à déposer ce texte d'article constitutionnel que nous avons prévu dans la déclaration de la préconstituante.

Je crois que cet article doit être déposé à l'automne et que nous devons organiser une procédure de prévention et de règlement des conflits d'intérêts. Un bon système de prévention aboutira dans 90 ou 95 p.c. des cas à une solution, car chaque fois qu'il y aura un conflit d'intérêts, le comité de concertation, composé des exécutifs nationaux, régionaux et communautaires, sera saisi. A défaut de tel accord, le texte même du projet, j'en conviens, ne permettra pas d'en sortir. J'ai déjà formulé, en 1979, quelques suggestions à ce sujet. Je crois que la reconnaissance des autonomies régionales ...

M. Lagasse. — Déposez un amendement, si vous avez une suggestion à faire!

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur Lagasse, cela fait partie d'un ensemble. Nous avons déjà suffisamment de peine à absorber ce

qui est l'essentiel. Pour l'immédiat, je crois qu'il n'y a pas de problème, car tant que les exécutifs sont à l'intérieur du gouvernement, cette concertation est beaucoup plus facile. J'imagine qu'avant qu'ils quittent le gouvernement nous aurons pu aboutir à un accord sur la Cour d'arbitrage, nécessaire pour régler les conflits d'intérêts, ou sur une autre formule.

M. le Président. — Nous ne sommes pas en réunion de commission. Je voudrais que personne n'interrompe l'orateur. Le ministre lui répondra.

M. le chevalier de Stexhe. — Monsieur le Président, je terminerai par une réflexion plus générale que j'adresse au gouvernement, et en particulier au ministre des Réformes institutionnelles. Si le pouvoir législatif a adopté de nombreux textes, ceux-ci sont toujours inertes. On peut se demander comment il leur sera donné vie dans la pratique. Le projet de loi spéciale a prévu de nombreux cas de consultations, d'avis préalables ou conformes.

De même, cette concertation est prévue au niveau des conflits d'intérêts et des conflits de compétence. Il faudra, me semble-t-il, organiser ce que j'ai appelé un organe central d'information et de concertation. Cet organe figurait déjà dans un avant-projet de M. Martens, avant la constitution du gouvernement en janvier 1979. Je voudrais attirer l'attention du Premier ministre sur ce point, et je regrette qu'il ne soit pas présent. La responsabilité du Premier ministre est considérable, car il doit assurer les coordinations indispensables dans un Etat régionalisé et fédéralisé et organiser la structure nécessaire à cette fin.

Tout cet ensemble pourrait être groupé et placé sous l'égide soit du Premier ministre ou d'un secrétaire d'Etat adjoint au Premier ministre, soit du ministre de l'Intérieur. La formule m'est indifférente, mais il faut faire vivre concrètement et pratiquement les textes que nous avons élaborés.

Il reste une dernière condition pour que les mesures auxquelles je viens de faire allusion soient efficaces: c'est la volonté, qui doit exister sur le plan national et sur le plan communautaire et régional, surtout au niveau des exécutifs, de réussir les coordinations indispensables. Un tel système ne sera jamais viable si le vouloir-vivre en commun ne fait l'objet de profondes et sérieuses ententes. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Meyer.

De heer de Meyer. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, Dames en Heren, ik moge uw aandacht vragen voor enige bedenkingen die ik zou willen maken met betrekking tot de bepalingen die in het ontwerp aan de conflicten worden gewijd.

Over de bepalingen betreffende de belangenconflicten heb ik weinig te zeggen. Zij kunnen, zoals de Raad van State het reeds heeft doen opmerken in zijn advies over ontwerp nr. 260, «in hun onvolkomenheid niet meer» zijn «dan een geïnstitutionaliseerde poging tot het bereiken van een vergelijk tussen de betrokken entiteiten, zonder dat in enige reële mogelijkheid van afdwingbaarheid is voorzien». Zij zijn, zo vrees ik, van die aard, dat zij de moeilijkheden, wanneer die zullen rijzen, nog zullen verergeren veeleer dan tot hun oplossing bij te dragen.

Ik heb wel wat meer te zeggen over de bepalingen betreffende de bevoegdheidsconflicten. Met betrekking tot de procedure ter voorkoming van die conflicten bevat het ontwerp bepalingen die in verschillende opzichten beter zijn dan de huidige. Er wordt geen verschil meer gemaakt tussen ontwerpen of voorstellen van wetten enerzijds en van decreten anderzijds: dezelfde bepalingen zullen voortaan gelden voor de ene en voor de andere, zowel wat betreft de verplichting de afdeling wetgeving van de Raad van Staten te raadplegen als wat betreft de gevolgen van de door haar uitgebrachte adviezen. Er wordt nu ook bepaald dat, zelfs bij hoogdringendheid, de Raad van State in elk geval moet worden geraadpleegd met betrekking tot de onderscheiden bevoegdheden van de Staat, van de gemeenschappen en van de gewesten. Dit zijn positieve elementen waarvan de betekenis niet mag worden onderschat.

Misschien is het ook een verbetering dat in het ontworpen systeem de adviezen van de afdeling wetgeving van de Raad van State, waarbij wordt vastgesteld dat bepalingen van een ontwerp of voorstel van decreet, buiten de bevoegdheid van onderscheidenlijk de gemeenschapsraden of de gewestraden vallen, niet meer, zoals thans met de decreten van de cultuurraden het geval is, de aanneming van die bepalingen zullen verhinderen totdat beide nationale kamers de toelating geven om ze toch aan te nemen. Bovendien de bezwaren die daartegen konden worden gemaakt in verband met de ongelijke wijze waarop aldus tot dusver enerzijds ontwerpen of voorstellen van wet-

ten en anderzijds ontwerpen en voorstellen van decreten werden behandeld, kon en kan men inderdaad denken dat — zoals bij ontwerpen of voorstellen van wetten of bij ontwerpen of voorstellen van koninklijke of ministeriële besluiten steeds het geval is geweest — een advies best alleen maar een advies blijft: normalerwijze moet het politiek gezag dat de beslissing te nemen heeft, die beslissing ook nemen, na kennis te hebben genomen van het advies, en, zowel op het politieke als op het juridische vlak, de volle verantwoordelijkheid van zijn beslissing op zich nemen. Maar de bijzonder omslachtige overlegprocedure, die in het ontwerp de huidige regeling vervangt, is zeker geen gelukkige oplossing. Hoe kan men van een comité, bestaande uit leden van de bij de gestelde bevoegdheidsvraag belanghebbende executieven, verwachten dat het daarover nog een eigen verantwoord advies zou uitbrengen na het advies, dat, met alle garanties van objectiviteit, reeds zal gegeven zijn door de verenigde kamers van de afdeling vergeving van de Raad van State? Is de vrees niet gewettigd dat men aldus de oplossing van mogelijke bevoegdheidsconflicten veel eerder bemoeilijkt dan vergemakkelijkt?

Met betrekking tot de procedure ter regeling van de bevoegdheidsconflicten heb ik fundamentele bezwaren.

Wat dat betreft, strekt het ontwerp ertoe de bepalingen ingevoerd in 1971 ter regeling van de conflicten tussen wetten enerzijds en decreten van de cultuurraden anderzijds of tussen decreten van de cultuurraden onderling, uit te breiden tot de conflicten waarbij decreten van gewestraden betrokken zijn. Het ontwerp wijzigt die bepalingen slechts in die zin dat conflicten die voor het eerst bij het Hof van cassatie worden opgeworpen niet meer naar het Parlement zullen moeten worden verzonden, doch door het Hof van cassatie zelf zullen moeten worden beslecht. Die wijziging kan mij slechts verheugen, omdat zij met zich medebrengt dat die conflicten voortaan, althans in de regel, door een rechtscollège en niet meer door politieke organen zullen moeten worden opgelost. Maar de wezenlijke gebreken van het huidige systeem blijven gehandhaafd. De regelingsarresten van de afdeling bevoegdheidsconflicten van de Raad van State zullen nog steeds, en voortaan ook die van het Hof van cassatie, binnen een bepaalde termijn kunnen worden geannuleerd door beide Kamers van het nationaal Parlement.

Dat is een uitermate verwerpelijk systeem, een aanfluiting van de meest elementaire beginselen van behoorlijke rechtsbedeling, vermits aldus de regeling van een rechtsgeschied of ten minste van een belangrijk aspect daarvan, de vraag betreffende de bevoegdheid van de normbepalende organen, aan zich getrokken kan worden door politieke organen, die in geen enkel opzicht de van een rechtbank vereiste garanties van onafhankelijkheid en onpartijdigheid bieden. Dit wezenlijk illegitieme systeem schijnt tevens, in zover het op burgerlijke geschillen en op strafzaken toepassing zou vinden, nogal duidelijk onverenigbaar te zijn met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en met artikel 14 van het Internationaal Handvest betreffende de burgerlijke en politieke rechten. Het sluit ook in dat, wanneer in het geding is een conflict tussen een wet en een andere rechtscollège, de organen zelf die de wet maken de regeling van dat conflict aan zich kunnen trekken en zich aldus in de volle zin van het woord de beslechting van een zaak waarin zij zelf partij zijn, kunnen aanmatigen. Voorts kan het tot onmogelijke situaties leiden telkens wanneer de Kamer van volksvertegenwoordigers enerzijds en de Senaat anderzijds een arrest van de Raad van State of van het Hof van cassatie op tegenstrijdige gronden zouden annuleren.

In verband met die aan de Wetgevende Kamers verleende mogelijkheid om over rechtsgeschillen te beslissen, make men vooral geen vergelijkingen met het Britse Hogerhuis. Dat huis van heren, *House of Lords*, vervult een heel andere functie, is heel anders samengesteld en gedraagt zich ook heel anders dan continentale en inzonderheid Belgische parlementaire lichamen. De rechtsprekende functies die het, net als de middeleeuwse *magna curia*, waaruit het Britse Parlement is ontstaan, nog steeds te vervullen heeft worden thans in feite slechts door de *Law Lords* uitgeoefend, die volwaardige rechters zijn, aangezien op grond van hun hoge juridische bekwaamheid, en die inderdaad ook in volle onafhankelijkheid en onpartijdigheid recht spreken. Die waarborgen biedt dit Parlement helaas niet.

Volgens de overgangsbepaling bij artikel 28 van het ontwerp zullen de procedures die, overeenkomstig de thans geldende bepalingen, na verwijzing door het Hof van cassatie bij de Kamers aanhangig zullen zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van het ontwerp, worden voortgezet overeenkomstig die bepalingen.

Dit is wel een zeer ongelukkige regeling. Zij brengt met zich mede dat de enige tot dusver bij het Parlement aanhangige zaak — een geschil over burgerlijke rechten en verplichtingen — toch nog door het Parlement zal moeten worden beslecht, althans wat het daarin gerezen conflict betreft. Niet alleen kunnen daartegen de zoëven

reeds ontwikkelde bezwaren worden aangevoerd, maar het is daarenboven ook zeer twijfelachtig of daarmee zal kunnen worden voldaan aan een ander vereiste van behoorlijke rechtsbedeling, namelijk dat van de beslechting van de zaak binnen een redelijke termijn: zij is hier reeds aanhangig sedert juni van vorig jaar.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, dit waren de bedenkingen die ik bij titel II van dit ontwerp wenste te maken. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, je voudrais émettre très brièvement quelques considérations générales sur le système de règlement de conflits, qui est une des pièces maîtresses de la réforme institutionnelle.

Comme M. de Stexhe l'a rappelé, le mécanisme de prévention et de règlement des conflits de compétence a été amélioré si l'on le compare au système institué dans la loi de 1971. Il est certes bon qu'il ait été supprimée, par exemple, l'intervention de la Chambre dans la prévention des conflits.

Sans doute le projet maintient-il le pouvoir d'annulation des arrêts de règlement par les Chambres législatives. Ce n'est certes pas sans poser de difficiles problèmes institutionnels. Mais, tant que le Conseil d'Etat, la Cour de cassation, nos plus hautes juridictions, seront chargés de rendre des arrêts de règlement, il se comprend qu'on ne leur accorde pas la responsabilité très dangereuse de trancher souverainement et en dernier ressort des conflits qui sont chargés d'engagements politiques.

On a dit parfois que le pouvoir d'annulation donné au Parlement pouvait se comprendre, comme une protection du Conseil d'Etat et de la Cour de cassation. On a même affirmé, non sans témérité, que l'absence de réaction du Parlement conforterait les arrêts de ces juridictions.

Mais on ne peut se dissimuler les inconvénients du système. La procédure est lourde. Le recours aux Chambres législatives pour trancher en dernier ressort des conflits de normes, soulevés dans des litiges soumis au pouvoir judiciaire donne prise au reproche d'atteinte à la séparation des pouvoirs.

Enfin, la solution prévue pour le règlement des conflits n'est pas tout à fait conforme et ne réalise pas parfaitement le système institutionnel mis en place dans le projet de loi spéciale des réformes institutionnelles qui consacre l'équipollence des normes législatives. En effet, la loi donne au Parlement le pouvoir de trancher un conflit entre ses propres normes et celles d'organes législatifs qui leur sont cependant égales. On consacre ainsi une primauté du Parlement qui n'est pas adéquate à l'esprit du nouveau prescrit constitutionnel qui affirme l'égalité de la loi et des décrets.

C'est d'autant plus regrettable que les majorités politiques qui composent les diverses assemblées législatives ne sont pas les mêmes et que, par le biais d'un arrêt de règlement, le Parlement pourrait être tenté de reprendre les compétences qu'il a concédées dans des lois à majorité spéciale, provoquant ainsi un désordre législatif.

M. Lagasse. — Bravo !

M. Lallemand. — Toutes ces remarques tendent à souligner la nécessité d'instaurer à brève échéance une Cour d'arbitrage, comme le veut l'article 107ter de la Constitution.

Nous ne pourrions donc accepter de voter les articles 17 à 30 du projet que dans la stricte mesure où ils ont un caractère transitoire et parce que nous sommes convaincus de la volonté de la majorité de les considérer comme tels.

Pour nous, l'ensemble des règles de prévention et de règlement des conflits de compétence prévu est sans doute le moins mauvais possible en attendant l'installation de la Cour d'arbitrage. Mais le système serait certainement préjudiciable à l'équilibre des institutions s'il était maintenu au-delà du terme très court dans lequel la majorité a entendu circonscrire son existence.

Enfin, on souligné à plusieurs reprises certaines imperfections du projet. Elles sont incontestables, mais elles sont aussi le plus souvent inévitables dans une réforme fondamentale, lorsqu'il faut tenir compte, lors de la rédaction de la loi, d'exigences opposées, de conceptions divergentes.

Ces tares ne sont pas nouvelles et le ministre de l'Intérieur, qui est un brillant historien, a cité des exemples illustres. Il ne faut pas remonter si loin. Il suffit de considérer les innombrables volumes de la *Pasicrisie* pour mesurer l'importance des lacunes des législations et que viennent combler les réglementations, les pratiques administratives et les jurisprudences.

L'attention que nous prêtons aux conflits de valeurs explicites en occulte d'autres et parfois l'on ne jette la lumière d'une solution qu'en portant ailleurs l'ambiguïté, voire la contradiction. La loi idéale n'a jamais été écrite.

Ces remarques n'excusent pas toutes les erreurs de formulation.

Mais, souvent celles-ci sont le prix qu'il faut payer pour promouvoir sans la paralyser la réforme de l'Etat et sans aviver les conflits communautaires si, du moins, l'on prétend chercher leur apaisement et si l'on n'entend pas spéculer, sans oser le dire, sur leur exacerbation.

Aussi, au-delà de certaines critiques légitimes, il ne me paraît pas admissible de dénoncer systématiquement les compromis de la majorité ou d'invoquer le caractère dérisoire des réformes, lorsqu'on n'apporte pas la preuve que l'on est à même d'en négocier de meilleures, et qu'on ne montre pas la perspective convaincante d'une solution. Ces jugements excessifs indiquent qu'en réalité on ne la recherche pas.

Il n'est pas non plus cohérent d'accuser, comme je l'ai entendu faire par plusieurs intervenants, l'arbitraire du nouveau système au nom de l'Etat de droit actuel alors que, par ailleurs, on ne cesse de s'en plaindre et que cet Etat de droit est incapable de résoudre les conflits communautaires.

La nécessaire critique des imperfections et insuffisances dont il faut tenir le plus large compte — je l'ai fait en ce qui me concerne — ne peut donc aboutir à paralyser le changement, et à privilégier indirectement le maintien d'un statu quo. Les visions théoriques, aussi légitimes qu'elles soient, que l'on peut se faire d'une régionalisation idéale, ne peuvent être l'argument qui permet de conforter l'inertie ou la paralysie du système. Au bout du compte c'est le choix pratique que l'on fait qui est significatif. Que sont donc ces régionalistes qui votent contre la régionalisation?

Nous voterons dès lors le projet avec la ferme volonté de l'améliorer dans l'avenir et de parfaire l'œuvre mise en chantier avec tant de difficultés et menée à bien malgré tant d'obstacles. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Goossens.

M. Goossens. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, la pluralité des centres de décision politique que nous instituons nous conduit, conformément à la logique institutionnelle des Etats fédéraux et des Etats composés, à élaborer des procédures de règlement des conflits de compétence ou d'intérêts et aussi, car mieux vaut prévenir que guérir, des procédures de prévention de ces conflits.

M. Egemeers, rapporteur, nous a exposé, de manière circonstanciée, le système contenu dans le projet que nous examinons.

Je voudrais, en ce qui me concerne, formuler un certain nombre d'observations et d'appréciations, en me plaçant sur le plan de la technique administrative.

En tant que dernier intervenant, je serai probablement amené à certaines redites, dont je vous prie de m'excuser. Nous examinons une matière à propos de laquelle il est impossible d'improviser. Si j'ai écouté avec attention les orateurs qui m'ont précédé, je n'ai pu supprimer de mon exposé, qui forme un tout, certaines indications déjà données par eux.

En ce qui concerne les conflits de compétence, le projet — il n'est pas inutile de le rappeler — est un ensemble qui s'est construit progressivement et dont les différentes pièces sont : les dispositions de la loi de 1946, actuellement loi coordonnée, sur le Conseil d'Etat, organisant la section de législation de ce Conseil; les dispositions de la loi du 3 juillet 1971 réglant, en application de l'article 59bis, paragraphe 8, de la Constitution, le problème des conflits entre les lois et les décrets des conseils culturels; les dispositions contenues dans le projet 260, adopté en commission des Réformes du Sénat, mais non discutées en séance publique et, enfin, les dispositions du projet 504 que nous examinons et qui reprend les dispositions du projet 260 tout en les modifiant sensiblement sur plusieurs points.

Nous sommes donc en présence d'un ensemble fatalement composite.

La loi de 1946, créant la section de législation du Conseil d'Etat, n'avait pas pour but de résoudre les conflits de compétence, problème inexistant à l'époque. Elle visait à assurer, sur le plan juridique et légistique, l'élaboration et la présentation correcte des textes lé-

gaux et réglementaires, par une consultation tantôt obligatoire, tantôt facultative, de la section du Conseil d'Etat que je viens d'évoquer.

La loi du 3 juillet 1971, de même que les projets 260 et 504, élargissent le système de consultation de la section législation du Conseil d'Etat aux décisions régionales et communautaires — qui avaient d'ailleurs les mêmes raisons d'y être soumises —, en le perfectionnant sur certains points.

En outre, et c'est ce qui nous importe spécialement ici, la loi de 1971 a greffé la procédure de prévention des conflits de compétence entre lois et décrets sur la procédure de consultation du Conseil d'Etat. Elle s'est en quelque sorte servie d'un instrument existant, comme base logistique. Elle stipule en effet que, lorsque de l'avis de la section législation du Conseil d'Etat, un avant-projet ou une proposition de décret, ou un amendement, excède la compétence du conseil culturel, il ne peut être adopté par celui-ci qu'après une résolution favorable des Chambres érigées ainsi au rang d'arbitre suprême.

Les projets 260 et 504 ont repris ce mécanisme de prévention, tout en abandonnant le système quelque peu tutélaire et paternaliste du veto des Chambres. Désormais, l'avis d'incompétence donné par la section législation du Conseil d'Etat n'a plus pour effet de soumettre aux Chambres le projet critiqué mais de le renvoyer à un comité de concertation composé, dans le respect de la parité linguistique, des présidents — éventuellement de membres — du gouvernement central ainsi que des exécutifs communautaires et régionaux, selon une formule qui varie suivant que les exécutifs sont dans le gouvernement ou sont en dehors de celui-ci et selon que le système de fusion ou de non-fusion est adopté, ce qui aboutit à une autre sorte de parité : 4 membres du gouvernement central, 4 représentants des exécutifs régionaux et communautaires. Par rapport au système de 1971, c'est incontestablement une amélioration : la tutelle du pouvoir central a disparu.

Autre modification importante : dans le système de 1971, la procédure de prévention jouait de manière unilatérale, protégeant le législateur contre les empiètements éventuels du conseil culturel, mais non celui-ci contre les empiètements de celui-là. Au contraire, le projet 261, de même que celui qui nous est soumis aujourd'hui, tend à prévenir les conflits de compétence, aussi bien lorsqu'un avant-projet ou une proposition de loi excède la compétence nationale, la compétence de l'Etat, que lorsqu'un avant-projet ou une proposition de décret excède la compétence de la communauté ou de la région. Les diverses compétences sont donc également protégées. Ici encore, il s'agit d'une amélioration.

L'organe chargé de se prononcer est le comité de concertation, qui donne par un consensus un avis motivé. S'il estime qu'il y a excès de pouvoir, il invite le gouvernement ou l'exécutif concerné à prendre les initiatives nécessaires pour « rectifier le tir ». Si le comité de concertation n'arrive pas à un consensus ou si son avis n'est pas suivi par l'autorité à laquelle il s'adresse, c'est-à-dire, si par exemple le projet ou la proposition de loi est adoptée, il y a alors un conflit ouvert qu'il importe de résoudre.

A ce niveau, le projet 260 établissait une sorte de saisine automatique de l'organe chargé de régler les conflits de compétence. Ce système a été abandonné mais les procédures de saisine volontaire de cet organe permettent, comme nous allons le voir, d'arriver au même résultat.

J'aborde ainsi la procédure du règlement des conflits. Comme pour la prévention de ces conflits, le législateur de 1971 a fait appel au Conseil d'Etat. Mais il l'a fait de manière différente en instituant au sein de ce Conseil d'Etat une section nouvelle, la section des conflits de compétence, chargée de statuer sur les conflits entre les lois et décrets.

Le projet 260 et celui qui nous est soumis maintiennent le système de règlement en l'appliquant, bien entendu, aux décrets communautaires et régionaux.

La section des conflits de compétence peut être saisie soit par le Conseil des ministres, ou par un exécutif communautaire ou régional, lorsque celui-ci estime qu'il y a conflit ou possibilité de conflit, soit par les cours et tribunaux ou une juridiction quelconque, à l'exception de la Cour de cassation, à titre de question préjudicielle.

La section tranche par voie d'arrêt de règlement, arrêt qui acquiert force exécutoire, sauf annulation par les Chambres législatives dans les 90 jours de sa notification.

La loi de 1971, suivie en cela par le projet 260, stipulait que lorsque la question préjudicielle était soulevée pour la première fois devant la Cour de cassation, elle était transmise pour décision aux Chambres législatives, sans passer par la section des conflits de

compétence. Ce système est modifié par le projet qui nous est soumis. Désormais, le Cour de cassation statuera elle-même sur les questions qui lui sont soumises, réserve faite d'une possibilité d'annulation par les Chambres, comme pour les décisions de la section des conflits de compétence du Conseil d'Etat. Ici encore, on se trouve en présence d'une incontestable amélioration, qui a d'ailleurs été soulignée par des orateurs précédents.

Tel est le système de règlement des conflits de compétence qui doit nous régir jusqu'au moment où sera instituée la Cour d'arbitrage prévue par le nouvel article 107ter de la Constitution.

Diverses critiques ont été formulées à l'égard du projet en discussion.

En ce qui concerne la prévention des conflits, on a reproché à la procédure d'être compliquée et de faire intervenir des responsables politiques pour décision, ce qui, affirme-t-on, peut donner lieu à des difficultés.

Cette critique ne me paraît pas fondée.

La procédure n'est pas exagérément compliquée: elle ne l'est que dans la mesure où l'est elle-même la situation à laquelle il faut faire face. Les procédures doivent être, autant que possible, moulées sur les relations auxquelles on entend les appliquer, faute de quoi elles risquent d'être inefficaces. Imposer des mécanismes simplifiés, voir simplistes, dans une matière aussi délicate serait tout à fait irréaliste.

Quant à la nature même de la procédure, à savoir l'intervention successive de la section de législation du Conseil d'Etat — institution à vocation juridique — et du comité de concertation — composé de responsables politiques —, elle me paraît répondre de façon adéquate et équilibrée au respect des conditions nécessaires à mettre en œuvre pour une prévention efficace, conditions qui se situent à la fois au niveau juridique et au niveau politique.

La procédure de règlement des conflits est encore davantage critiquée. On dénonce spécialement le fait que les Chambres législatives peuvent annuler une décision rendue par le Conseil d'Etat ou la Cour de cassation. Cette solution est déclarée contraire à une saine pratique du droit et considérée comme une ingérence de l'organe politique dans la jurisprudence.

Il ne fait assurément pas de doute que le système de règlement des conflits de compétence mis en œuvre par le projet est, à bien des égards, imparfait, mais la critique qui vient d'être exposée — et surtout l'idée qui lui est sous-jacente — ne me paraissent pas fondées.

Ceux qui formulent cette critique tirent argument du principe selon lequel les contestations d'ordre juridique doivent être tranchées par des organismes juridictionnels, sans intervention d'organes politiques. Ce principe est incontestable mais il est, à l'état pur, difficilement applicable dans certains domaines relevant du «droit politique», c'est-à-dire du droit qui se rapporte directement à l'exercice du pouvoir.

Dans ces domaines, les décisions à prendre sur les conflits de compétence ont, certes, un caractère juridique mais, outre qu'en raison de leur objet elles procèdent d'appréciations de droit public particulièrement délicates, elles ont souvent, par leurs conséquences, des implications politiques d'un tel poids et d'une telle importance que leur élaboration et leur adoption confèrent inévitablement au juge saisi, qu'il le veuille ou non, la fonction d'acteur politique.

Pour tenir compte de ces situations particulières, les constituants et les législateurs se trouvent devant un choix difficile: investir un acteur politique d'une fonction juridictionnelle ou ériger un juge en acteur politique. Cette difficulté se pose spécialement dans la mise en œuvre du contrôle de la constitutionnalité des lois. Tous ceux qui ont étudié ce problème en droit comparé savent que le choix de l'organe appelé à statuer dans certains domaines — juridiction ou organe politique — constitue le point crucial et la pierre angulaire de l'institution.

Pour éviter ce choix difficile, pour ne pas dire impossible, on s'est orienté, dans certains pays, vers des formules mixtes combinant juridictions et organes d'action ou organisant des juridictions adaptées à leur fonction politique.

En outre — il n'est pas inutile de le rappeler — si notre Cour de cassation, suivie en cela par les autres juridictions, s'est, par une jurisprudence plus que centenaire, obstinément refusée à juger de la constitutionnalité des lois, c'est moins pour des motifs d'analyse des textes constitutionnels que par l'effet d'une répugnance à se livrer à des appréciations sur un plan purement politique.

M. Lallemand. — Très juste.

M. Goossens. — Le projet qui nous est soumis consacre un système mixte dans l'esprit indiqué plus haut, mais tel qu'il est organisé actuellement, ce système présente deux défauts importants.

Le premier réside dans la compétence du Parlement national pour annuler les arrêts du Conseil d'Etat ou de la Cour de cassation. Je précise immédiatement que ce défaut ne tient pas essentiellement, selon moi, au caractère politique du Parlement. Il découle de sa situation «d'organe intéressé». Etant donné que les compétences de l'Etat central peuvent être concernées, le Parlement devient à la fois juge et partie. Il convient de remarquer que cet inconvénient est limité par le fait que, dans le projet actuel, le Parlement n'intervient jamais en premier ressort et n'est appelé à se prononcer que sur une décision de caractère juridictionnel émanant soit du Conseil d'Etat, soit de la Cour de cassation.

Ces décisions juridictionnelles constitueront en quelque sorte des «filtres». On peut escompter qu'elles régleront la situation sur le plan juridique et que le Parlement national aura la prudence de n'intervenir que dans les cas exceptionnels, lorsque les décisions juridictionnelles aboutiraient à des conséquences politiquement inacceptables.

Le second inconvénient réside dans la coexistence, pour se prononcer sur les conflits de compétence, de deux juridictions tout à fait distinctes et entièrement indépendantes, ce qui peut donner lieu à des jurisprudences divergentes. Assurément, l'intervention du Parlement peut avoir pour effet de ramener à l'unité les divergences éventuelles. Mais ceci risque par ailleurs d'entraîner les Chambres à assumer un rôle effectif plus important que celui, plus limité, que j'ai souhaité leur voir remplir au point précédent. En d'autres termes, en voulant réduire le second inconvénient, on risque d'aggraver le premier.

Il faut, en conséquence, souhaiter qu'en application de l'article 107ter de la Constitution on aménage la procédure en vue de lui donner plus de cohérence.

Je terminerai par quelques mots sur les conflits d'intérêts. Dans ce domaine, on ne se trouve plus en présence d'un système composite, formé de pièces successives qui se sont ajoutées au cours du temps. Il s'agit d'un système neuf, conçu dans son ensemble, encore que modifié au cours des discussions. Elaboré par le projet 261, il a été amendé en premier lieu par votre commission des Réformes institutionnelles au mois de mars dernier et, en second lieu, par le gouvernement dans le projet qu'il a déposé à la Chambre et qui nous revient aujourd'hui.

Le projet organise à la fois la prévention et le règlement des conflits d'intérêts mais, à la différence de ce qui se passe pour les conflits de compétence, les deux phases ne sont pas distinctes. Elles sont englobées dans une seule et même procédure, ce qui tient à la nature des choses.

La procédure peut, selon le projet, être engagée dans quatre hypothèses: 1° Lorsqu'un organe normatif de l'Etat (Chambre), d'une région ou d'une communauté (conseil), estime qu'il peut être gravement lésé par un projet ou par une proposition d'un organe similaire d'une autre entité; 2° Lorsque le même problème se pose au niveau des exécutifs; 3° Lorsque la crainte d'une lésion grave provient de l'absence de décision d'un exécutif; 4° Lorsque les procédures de concertation instituées par la loi spéciale de réformes institutionnelles n'ont pas été respectées.

Dans les quatre hypothèses, le comité de concertation, dont il a été question à propos des conflits de compétence, est saisi et est investi d'un pouvoir de décision qu'il exerce en consensus. C'est une innovation du projet actuel car, dans le projet 261, le comité de concertation avait pour seule fonction d'adresser un avis au Conseil des ministres. C'est, à mon sens, un progrès, encore que je me demande — et c'est une question que je pose au gouvernement — par quelle voie, par quels moyens, sera résolu le conflit d'intérêts si le comité de concertation n'aboutit pas à un accord. Ne devrait-on pas, à cet égard, compléter la procédure?

Les modalités de cette procédure varient dans certaines hypothèses. Ainsi, lorsque le conflit surgit entre une des Chambres et un des conseils, l'intervention du comité de concertation est précédée d'une concertation informelle entre les parties intéressées. Dans la même hypothèse, pour autant que les conseils soient en cause, la décision du comité est précédée d'un avis motivé de la Chambre des représentants. Cette intervention de la Chambre est un détournement dont je n'aperçois ni l'intérêt, ni l'utilité; dans l'économie du projet actuel, je me trompe peut-être. Le gouvernement me répondra à cet égard.

Autre particularité: lorsque le conflit a son origine dans une absence de décision, le comité de concertation ne peut prendre lui-même une décision que lorsque l'autorité critiquée était tenue de statuer. Cette précision a été introduite en commission du Sénat, lors de la discussion du projet 261. Nous avons eu de longs débats à cet égard. On a fait remarquer que le principe de l'autonomie avait pour corollaire qu'on ne peut sanctionner une autorité réputée en carence que lorsqu'elle avait l'obligation légale d'agir. Il n'est pas inutile de le rappeler.

Dans l'ensemble, la procédure organisée à ce niveau me paraît adéquate et efficace, pour autant que l'on puisse prévoir un complément de procédure — ce qui sera probablement le cas à un stade ultérieur — lorsque le comité de concertation, pièce essentielle du système, n'arrive pas à un accord.

Telles sont les observations que j'avais à vous livrer. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Wathélet.

M. Wathélet. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers collègues, il m'a semblé tout à l'heure, bien qu'il se soit apaisé entre-temps, que le débat n'était plus aussi serein. La réforme proposée est loin d'être terminée. A certains membres de cette assemblée, qui critiquent le projet actuellement en discussion, je voudrais rappeler que la région wallonne attend cette réforme et en a besoin, quelles que soient peut-être ses imperfections.

Hier déjà, certains intervenants ont voulu tirer, un peu hâtivement selon moi, des conclusions de l'entreprise de régionalisation en cours.

Je crois qu'on peut dire qu'une partie importante de la réforme est maintenant acquise, mais aussi — et c'est l'essentiel de mon intervention — que la plus grande erreur serait de ne pas la compléter sans perdre de temps. En votant le nouvel article 107ter, nous nous sommes engagés à créer dans les six mois une Cour d'arbitrage qui constitue, comme on l'a dit à plusieurs reprises, un des éléments clés du système envisagé. Je n'insisterai pas davantage sur ce point. Des promesses formelles furent répétées à ce sujet; cette Cour d'arbitrage doit effectivement être instaurée dans les délais prévus dans la disposition transitoire de la Constitution.

Je voudrais poser quelques questions à partir des textes que nous allons voter tout à l'heure.

La communauté française et la région wallonne devront, me semble-t-il, vérifier à bref délai si elles ne doivent pas user de la faculté qui leur est réservée par l'article premier du projet en discussion.

Je m'adresse plus spécialement au groupe socialiste. En effet, l'autonomie implique une faculté de détermination qui sera nécessairement plus limitée encore si nous maintenons les contraintes résultant d'une division des moyens financiers.

Enfin, tendre vers plus d'autonomie et de responsabilités, c'est aussi faire en sorte que les assemblées représentant les communautés et les régions soient, du moins pour une grande part, distinctes du Parlement national. La réforme du Sénat, voulue par le préconstituant et annoncée par l'accord de gouvernement, me paraît, dès lors urgente. Demain, les mandataires des communautés et des régions devraient pouvoir se consacrer essentiellement à celles-ci.

J'évoquerai très rapidement le problème de Bruxelles. L'avis du Conseil d'Etat était sans doute le meilleur possible: il faut, dit-on, trouver pour Bruxelles une solution dans un délai dit «raisonnable». Cet avis trace en tout cas l'obligation d'institutionnaliser la région de Bruxelles dans un délai rapproché.

A propos de Bruxelles, je terminerai par une observation: nous devrions peut-être, avant d'aborder à nouveau ce problème important et délicat, essentiellement sur le plan humain, songer à réviser les procédures antérieures, qui ont toujours échoué. C'est là qu'il faudrait porter l'effort dans les mois à venir. Je n'ai pas de formule à proposer aujourd'hui mais il me paraît évident que la procédure à inventer devrait, en tout cas, associer autrement et plus complètement les représentants bruxellois à la négociation qui les concerne.

Voilà, Monsieur le Président, chers collègues, les quelques remarques que je souhaitais faire. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, comme M. Goossens l'a très sagement souligné, nous discutons ici de matières dans lesquelles il est impossible, et sans doute dangereux, d'improviser. Aussi, suivant son conseil, vais-je m'engager très prudemment dans mes réponses.

Répondant à des questions posées par la majorité des intervenants, je me référerai, comme l'a fait M. Wathélet, à l'article 107ter de la Constitution récemment adopté par les Chambres, pour rappeler l'existence du principe de la Cour d'arbitrage qui doit régler le problème des conflits et celle d'une disposition transitoire, qui entre en vigueur dans les six mois qui suivront sa promulgation. «La loi organisée à titre transitoire une procédure tendant à prévenir et à régler les conflits entre la loi et le décret ainsi qu'entre les décrets.» Tel est le

texte de l'article 107ter. Cela signifie qu'il ne s'agit pas simplement d'une volonté politique des partis de la majorité. C'est une injonction précise du constituant qui doit nous amener à mettre en place la Cour d'arbitrage, dans les six mois qui viennent.

En cette matière, non seulement, il convient d'éviter tout procès d'intention à l'égard de la majorité, mais aussi de se rendre compte qu'il s'agit là d'une importante injonction du constituant. Si elle n'était pas suivie d'effet, nous pourrions rencontrer des difficultés juridiques particulièrement sérieuses.

D'une façon générale, en ce qui concerne les conflits d'intérêts, je rappellerai aux divers intervenants qu'on a volontairement mis en place un système extrêmement souple et essentiellement basé sur la rencontre entre les différents pouvoirs, avec l'espoir que cette rencontre débouchera sur un compromis, et non pas sur des formules de contrainte.

En cette matière, je suis pleinement d'accord avec l'interprétation des textes que nous a donnée aujourd'hui M. de Stexhe et avec les compléments qu'il nous a apportés, notamment en ce qui concerne les éventuels conflits au départ de décisions de l'exécutif. J'ajouterai simplement une nuance qui vise plus l'avenir que le présent.

Certes, il est peut-être souhaitable d'approfondir le problème des conflits d'intérêts et de prévoir en cette matière une disposition constitutionnelle. Mais il faut en cette matière agir avec beaucoup de prudence — et je réponds ici également à M. Goossens — parce qu'au départ du règlement de conflits d'intérêts, on ne peut, à notre sens, aboutir à énerver l'autonomie des régions et des communautés.

Il faut donc aller plus loin, mais avec beaucoup de prudence, afin de ne pas en arriver en cette matière à ce que l'on pourrait appeler un gouvernement des juges.

De la même manière, lorsque vous parlez, Monsieur de Stexhe, de la nécessité d'organiser une espèce de secrétariat de la concertation entre le gouvernement national et les pouvoirs autonomes, secrétariat qui pourrait d'ailleurs s'organiser parfaitement au niveau des services du Premier ministre, je suis d'accord avec vous pour dire que ce comité de concertation doit avoir une cellule administrative qui l'aide à travailler et en fasse un organe efficace.

Toutefois, ne dépassons pas là le stade de la concertation telle qu'elle a été prévue et n'allons pas vers des formules qui pourraient nous conduire à mettre en danger l'autonomie des pouvoirs mis en place par cette loi.

En ce qui concerne la disposition transitoire prévue à l'article 28, je rappelle qu'elle a été jugée nécessaire pour éviter, dans le cadre de procédures en cours, de se trouver devant les difficultés habituelles que l'on rencontre lorsqu'on modifie un système.

Telles sont, Monsieur le Président, les quelques remarques générales que je tenais à faire pour compléter ce que j'ai dit dans la discussion générale à propos de ce chapitre. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen des articles du titre II.

Daar niemand meer het woord vraagt, gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van titel II.

L'article 17 est ainsi rédigé:

TITRE II. — De la prévention et du règlement des conflits

Chapitre I. — Des conflits de compétence

Section I. — De la prévention des conflits de compétence

Art. 17. L'article 2 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 2. § 1^{er}. La section de législation donne un avis motivé sur le texte de tous projets ou propositions de loi et de décret, ou d'amendements à ces projets et propositions dont elle est saisie par le président du Sénat, de la Chambre des représentants ou d'un conseil de communauté ou de région.

§ 2. Le président du Sénat, de la Chambre des représentants ou d'un conseil de communauté ou de région est tenu de demander l'avis sur les propositions de loi ou de décret, et sur les amendements à des projets ou propositions lorsqu'un tiers au moins des membres de la Chambre législative ou du conseil intéressé en font la demande selon le mode déterminé par le règlement.

§ 3. Le président du Sénat ou de la Chambre des représentants est tenu de demander l'avis sur les propositions de loi et sur les amende-

ments à des projets ou propositions lorsque la majorité des membres d'un groupe linguistique de la Chambre législative intéressée en font la demande selon le mode déterminé par le règlement.»

TITEL II. — Voorkoming en regeling van de conflicten

Hoofdstuk I. — Bevoegdheidsconflicten

Afdeling I. — Voorkoming van de bevoegdheidsconflicten

Art. 17. Artikel 2 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 2. § 1. De afdeling wetgeving dient van beredeneerd advies over de tekst van alle ontwerpen of voorstellen van wet en van decreet, of van amendementen op deze ontwerpen en voorstellen, die bij haar door de voorzitter van de Senaat, van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van een gemeenschaps- of gewestraad zijn aanhangig gemaakt.

§ 2. De voorzitter van de Senaat, van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van een gemeenschaps- of gewestraad is verplicht het advies te vragen over de voorstellen van wet of van decreet en over de amendementen op ontwerpen of voorstellen wanneer ten minste één derde van de leden van de betrokken Wetgevende Kamer of de betrokken raad erom verzoekt op de door het reglement bepaalde wijze.

§ 3. De voorzitter van de Senaat of van de Kamer van volksvertegenwoordigers is verplicht het advies te vragen over de voorstellen van wet en over de amendementen op ontwerpen of voorstellen wanneer de meerderheid van de leden van een taalgroep in de betrokken Wetgevende Kamer erom verzoekt op de door het reglement bepaalde wijze.»

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 18. L'article 3 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 3. § 1^{er}. Hors les cas d'urgence spécialement motivés et les projets relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts, aux opérations domaniales et au contingent de l'armée exceptés, les ministres et les membres des exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, soumettent à l'avis motivé de la section de législation le texte de tous avant-projets de loi, de décret ou de projets d'arrêtés réglementaires. L'avis est annexé à l'exposé des motifs des projets de loi ou de décret ainsi qu'aux rapports au Roi et à l'exécutif.

§ 2. Lorsque l'urgence est invoquée à propos d'un avant-projet de loi ou de décret, l'avis de la section de législation est néanmoins requis et porte sur le point de savoir si l'avant-projet a pour objet des matières qui relèvent, selon le cas, de la compétence de l'Etat, de la communauté ou de la région.

§ 3. Lorsque, selon l'avis de la section de législation, un avant-projet ou une proposition de loi ou de décret, ainsi qu'un amendement ou un projet d'amendement excède, selon le cas, la compétence de l'Etat, de la communauté ou de la région, cet avant-projet, cette proposition ou cet amendement sont renvoyés au comité de concertation visé à l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles (du ... 1980.)

§ 4. Le comité de concertation donne dans les quarante jours et suivant la règle du consensus, son avis sur la question de savoir s'il y a excès de compétence; l'avis est motivé.

Si le comité de concertation estime qu'il y a excès de compétence, il demande, selon le cas, au gouvernement ou à l'exécutif compétent de corriger l'avant-projet ou de déposer devant l'assemblée saisie de l'avant-projet ou de la proposition, les amendements qu'il détermine et qui font cesser cet excès de compétence.»

Art. 18. Artikel 3 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 3. § 1. Buiten het met bijzondere redenen omklede geval van hoogdringendheid, en de ontwerpen betreffende begrotingen, rekeningen, leningen, domeinverrichtingen en het legercontingent uitgezonderd, onderwerpen de ministers en de leden van de gemeenschaps- of gewestexekutieven, ieder wat hem betreft, aan het beredeneerd advies van de afdeling wetgeving de tekst van alle voorontwerpen van wet, decreet, of van ontwerpen van reglementaire besluiten. Het advies wordt gehecht aan de memorie van toelichting van de

ontwerpen van wet of decreet, alsmede aan de verslagen aan de Koning en aan de executieve.

§ 2. Indien de hoogdringendheid wordt ingeroepen voor een voorontwerp van wet of decreet, is het advies van de afdeling wetgeving evenwel toch vereist, maar beperkt het zich tot de vraag of het voorontwerp betrekking heeft op aangelegenheden die, al naar het geval, tot de bevoegdheid van de Staat, de gemeenschap of het gewest behoren.

§ 3. Indien, volgens het advies van de afdeling wetgeving, een voorontwerp of een voorstel van wet of decreet, evenals een amendement of een ontwerp van amendement, de bevoegdheid te buiten gaat van de Staat, de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, wordt dat voorontwerp, dat voorstel of dat amendement doorgezonden naar het overlegcomité bedoeld in artikel 31 van de gewone wet tot hervorming der instellingen (van ... 1980.)

§ 4. Het overlegcomité brengt binnen een termijn van veertig dagen en volgens de regel van de consensus, advies uit over de vraag of er naar zijn oordeel al dan niet bevoegdheidsoverschijding is; het advies wordt gemotiveerd.

Indien het overlegcomité oordeelt dat er overschrijding van bevoegdheid is, vraagt het, al naar het geval, aan de regering of aan de bevoegde executieve het voorontwerp te verbeteren of bij de assemblee waar het voorontwerp of het voorstel aanhangig is, de amendementen in te dienen welke het vaststelt en die een einde maken aan deze bevoegdheidsoverschijding.»

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Dames en Heren, ik wens even een korte bedenking te maken en een voorstel te doen.

Wanneer wij artikel 18 nakijken, staat in paragraaf 3, *in fine*, een open ruimte.

Mijn ervaring in deze Hoge Vergadering is te kort om te weten of dit vroeger nog wel is gebeurd, maar het lijkt mij in ieder geval een eigenaardige manier van legifereren door te verwijzen naar artikel 31 van een wet zonder te zeggen welke de datum daarvan is.

Het volstaat deze tekst te verbeteren en ik dring aan opdat dit zou gebeuren.

De Voorzitter. — Het komt de minister toe daarop te antwoorden. Ik doe echter opmerken dat die kwestie in de commissie werd besproken.

La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, comme je l'ai dit tantôt, je crois qu'effectivement la proposition de modification consistant à mettre un point après les termes « la loi ordinaire de réformes institutionnelles » serait une amélioration de texte.

Je m'en remets cependant à la sagesse du président et de l'assemblée. Je ne voudrais pas prendre plus de responsabilités en cette matière.

M. le Président. — Je crois, Monsieur le Ministre, que nous étions d'accord en commission pour laisser le texte tel qu'il est rédigé.

M. Goossens. — On ne peut pas employer les termes « la présente loi » parce que les dispositions que nous votons vont s'incorporer dans une autre loi.

M. le Président. — En commission, nous avons discuté pendant quelques minutes et nous avons examiné toutes les possibilités.

J'estime cependant que lorsqu'une objection est émise à la modification proposée, il faut laisser le texte dans l'état où il se trouve.

Un membre a fait remarquer qu'on allait voter sur le néant. Si vous le désirez, nous pouvons voter sur ce « néant ». (*Sourires.*) Je crois qu'il est néanmoins préférable de laisser le texte tel qu'il est rédigé, la commission a d'ailleurs été d'accord sur ce point.

Je mets l'article 18 aux voix.

Ik breng artikel 18 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 19. L'article 4 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 4. Les ministres et les membres des exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, peuvent demander l'avis motivé de la section sur toutes propositions de loi ou de décret, ainsi que sur tous amendements à des projets ou propositions de loi ou de décret. La procédure prévue à l'article 3, §§ 3 et 4, est, le cas échéant, d'application à cet avis. »

Art. 19. Artikel 4 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 4. De ministers en de leden van de gemeenschaps- of gewest-executieven kunnen, elk wat hem betreft, het beredeneerd advies van de afdeling vragen over alle voorstellen van wet of decreet en over alle amendementen op ontwerpen of voorstellen van wet of van decreet. De procedure voorzien in artikel 3, §§ 3 en 4, is desgevallend van toepassing op dit advies. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 20. L'article 6 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Le Premier ministre et les présidents des exécutifs communautaires ou régionaux peuvent, chacun pour ce qui le concerne, charger la section de rédiger le texte d'avant-projets de lois, de décrets, d'arrêtés, de règlements ou d'amendements dont ils déterminent la matière et l'objet. »

Art. 20. Artikel 6 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 6. De Eerste minister en de voorzitters van de gemeenschaps- of gewest-executieven kunnen, elk wat hem betreft, de afdeling belasten met het opmaken van de tekst van voorontwerpen van wetten, van decreten, van besluiten, van reglementen of van amendementen waarvan de stof en het voorwerp door hen worden vastgesteld. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 21. L'article 9 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Les ministres et les membres des exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, peuvent soumettre à l'avis de la section toutes questions et affaires d'ordre administratif, non litigieuses. »

Art. 21. Artikel 9 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 9. De ministers en de leden van de gemeenschaps- of gewest-executieven mogen, elk wat hem betreft, aan het advies der afdeling onderwerpen alle zaken en aangelegenheden van administratieve aard, welke niet betwist worden. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 22. Les articles 47 à 50 des mêmes lois coordonnées sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 47. Les textes sont soumis à la section de législation et l'avis de celle-ci est formulé dans la langue ou dans les langues où ils doivent être promulgués ou arrêtés. »

Art. 48. Lorsque la section est saisie de textes rédigés en français et en néerlandais, son examen porte tant sur les textes rédigés dans chacune des deux langues que sur la concordance de ces textes. »

Art. 49. Lorsque la section est chargée de rédiger un des avant-projets visés à l'article 6, elle en établit le texte dans la langue ou dans les langues où il doit être promulgué ou arrêté. »

Art. 50. Lorsque l'avis doit être rendu ou le texte établi en une seule langue, la demande est portée devant la chambre qui fait usage de cette langue, sans préjudice des dispositions de l'article 85 bis. »

Art. 22. De artikelen 47 tot 50 van dezelfde gecoördineerde wetten worden door de volgende bepalingen vervangen :

« Art. 47. De teksten worden aan de afdeling wetgeving voorgelegd en dezer advies wordt opgesteld in de taal of in de talen waarin de tekst afgekondigd of vastgesteld moet worden. »

Art. 48. Wanneer aan de afdeling teksten worden voorgelegd die in het Nederlands en in het Frans zijn gesteld, loopt haar onderzoek zowel over 'de in ieder der twee talen gestelde teksten als over dezer overeenstemming.

Art. 49. Wanneer de afdeling belast is met het opmaken van één der in artikel 6 bedoelde voorontwerpen, stelt zij de tekst ervan op in de taal of talen waarin hij afgekondigd of vastgesteld moet worden. »

Art. 50. Wanneer het advies verleend of de tekst opgesteld moet worden in slechts één taal, wordt de aanvraag aanhangig gemaakt bij de kamer die in die taal werkt, onverminderd het bepaalde in artikel 85 bis. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 23. Dans les mêmes lois coordonnées, il est inséré un nouvel article 51 bis, rédigé comme suit :

« Art. 51 bis. Les avis donnés aux membres de l'exécutif de la communauté française et au membres de l'exécutif régional wallon par application de l'article 9, sont formulés en français. »

Les avis donnés aux membres de l'exécutif flamand par application de l'article 9, sont formulés en néerlandais. »

Art. 23. In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een nieuw artikel 51 bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 51 bis. De adviezen, aan de leden van de Franse gemeenschaps-executieve en aan de leden van de Waalse gewest-executieve te verstrekken met toepassing van artikel 9, worden in het Frans gesteld. »

De adviezen, aan de leden van de Vlaamse executieve te verstrekken met toepassing van artikel 9, worden in het Nederlands gesteld. »

— Adopté.
Aangenomen.

Section II. — Du règlement des conflits de compétence

Art. 24. L'article 17 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. La section des conflits de compétence connaît des conflits entre la loi et le décret et entre les décrets. »

Afdeling II. — Regeling van de bevoegdheidsconflicten

Art. 24. Artikel 17 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 17. De afdeling bevoegdheidsconflicten neemt kennis van de conflicten tussen de wet en het decreet en tussen de decreten. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 25. L'article 18 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 18. La section des conflits de compétence est compétente pour statuer, à titre préjudiciel, sur les questions relatives à la contradiction entre une loi et un décret et entre les décrets qui lui sont soumises par les cours et tribunaux ou par toute autre juridiction. »

Art. 25. Artikel 18 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 18. De afdeling bevoegdheidsconflicten is bevoegd, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak te doen over vragen betreffende de strijdigheid tussen een wet en een decreet en tussen decreten die haar door de hoven en rechtbanken of door enig ander rechtscollege worden voorgelegd. »

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 26. L'article 37 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 37. Le Conseil des ministres et les exécutifs communautaires ou régionaux, chacun pour ce qui le concerne, saisissent la section des conflits de compétence s'ils estiment qu'il y a conflit ou possibilité de conflit. »

La requête est signée, selon le cas, par le Premier ministre ou par le président de l'exécutif concerné.

Art. 26. Artikel 37 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 37. De Ministerraad en de gemeenschaps- of gewestexecutieven, elk wat hem of haar betreft, maken de zaak bij de afdeling bevoegdheidsconflicten aanhangig, indien zij van oordeel zijn dat er een conflict of een mogelijkheid van conflict bestaat.

Naargelang van het geval wordt het verzoekschrift ondertekend door de Eerste minister of door de voorzitter van de betrokken executieve. »

— Adopté.

Aangenomen.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, nous proposons d'examiner et de voter conjointement les articles 27, 28 et 29.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag een afzonderlijke behandeling en stemming over artikel 28.

M. le Président. — Dans ces conditions nous procéderons d'abord à l'examen des articles 27 et 29 dont voici le texte:

Art. 27. Dans l'article 40, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées après les mots « au Premier ministre » sont ajoutés les mots « ou au président de l'exécutif communautaire ou régional selon le cas ».

Art. 27. In artikel 40, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden na de woorden « van de Eerste minister » de woorden « of van de voorzitter van de gemeenschaps- of gewestexecutieven naargelang van het geval » toegevoegd.

Art. 29. L'article 46 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 46. Le Roi présente aux Chambres législatives ou au conseil de la communauté ou de la région compétent, selon le cas, un projet de loi ou de décret tendant à l'abrogation ou à la mise en concordance de la disposition déferée au Conseil d'Etat, soit avec l'arrêt de règlement, soit avec la décision des Chambres législatives. »

Art. 29. Artikel 46 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 46. De Koning dient bij de Wetgevende Kamers of bij de bevoegde raad van de gemeenschap of van het gewest, naargelang van het geval, een ontwerp van wet of van decreet in waarbij de naar de Raad van State verwezen bepaling wordt opgeheven of in overeenstemming gebracht, hetzij met het regelingsarrest, hetzij met de beslissing van de Wetgevende Kamers. »

A l'article 27, MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'amendement que voici:

Remplacer cet article par le texte suivant:

« L'article 40 des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte suivant:

Les arrêts de règlement prononcés en vertu des articles 37 et 38 acquièrent force exécutoire dès que la notification en aura été faite par le greffier en chef du Conseil d'Etat au Premier ministre ou au président de l'exécutif communautaire ou régional, selon le cas. »

Dit artikel te vervangen als volgt:

« Artikel 40 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen als volgt:

De regelingsarresten gewezen krachtens de artikelen 37 en 38 hebben bindende kracht zodra de hoofdgreffier van de Raad van State er, naargelang van het geval, aan de Eerste minister of de voorzitter van de gemeenschaps- of de gewestexecutieve kennis van heeft gegeven. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, nous avons déposé, à l'article 27, un amendement de principe qui, s'il était adopté, devrait évidemment être suivi d'une série d'amendements complémentaires qui reproduiraient la même idée dans les articles ultérieurs. Mais nous avons voulu, bien entendu, soumettre le principe au vote avant d'établir une série d'amendements qui, si vous rejetiez l'amendement de principe, seraient inutiles.

L'idée va dans le sens de beaucoup d'interventions qui ont eu lieu sur divers bancs de cette assemblée et consiste à supprimer dans le système des procédures de règlement de conflits, la possibilité d'intervention du Parlement national, des Chambres législatives, en supprimant cette espèce d'évocation par le Parlement, de décisions judiciaires qui auraient été rendues dans ces conflits. Nous pensons que

l'intervention du pouvoir politique, après que l'on a confié une mission juridictionnelle à de hautes autorités judiciaires, est fâcheuse. Elle l'est d'abord parce qu'une tradition de notre droit s'oppose déontologiquement à la confusion des pouvoirs. Elle l'est ensuite parce que attribuer dans des conflits du genre le dernier mot à une partie qui est, si je puis dire, juge et partie, c'est-à-dire donner aux deux Chambres le droit de réformer une décision qui leur donnerait tort dans un conflit de compétence, est tout à fait inacceptable sur le plan juridique. Dans le cadre d'une véritable autonomie régionale, c'est une aberration.

C'est la raison pour laquelle nous lançons avec confiance, mais sans trop d'illusions, un appel au Sénat pour qu'il vote cet amendement de sagesse et de raison. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

144 membres sont présents.

144 leden zijn aanwezig.

131 votent non.

131 stemmen neen.

12 votent oui.

12 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, de Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Devee, MM. De Rore, de Rouck, Descamps, De Seranno, de Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagother, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Maes, Mme Mayence-Goossens, MM. Mesotten, Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Peeters, Mme Pétry, MM. Piot, Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Van der Elst, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuys, Van Ooteghem, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Verley-sen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Bonmariage, Cerf, Delpérée, de Meyer, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Moureaux, Neuray et Payfa.

S'est abstenue:

Heeft zich onthouden:

Mme Planckaert-Staessens.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les articles 27 et 29. We stemmen over de artikelen 27 en 29.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

124 votent oui.

124 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les articles sont adoptés.

Derhalve zijn de artikelen aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. André, Bailly, Bascoeur, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Vioux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveyn, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Gooeyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Keyers, Kuylens, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mmes Maes-Vanrobaeys, Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Hereweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bertrand, Capoen, Cerf, de Bruyne, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

S'est abstenu:

Heeft zich onthouden:

M. Mesotten.

Art. 28. L'article 45 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 45. § 1^{er}. Lorsqu'une question préjudicielle, telle que prévue à l'article 18, est soulevée pour la première fois devant la Cour de cassation, soit par les parties, soit d'office, la décision relève de la compétence de la Cour de cassation.

§ 2. Cet arrêt est définitif sauf annulation par les Chambres législatives dans les trente jours qui suivent la notification qui en est faite par le greffier en chef de la Cour de cassation au président de chacune des Chambres législatives; le greffier le dénonce simultanément au Premier ministre ou au président de l'exécutif communautaire ou régional, selon le cas.

Dans les trente jours qui suivent cette dénonciation, le Conseil des ministres donne aux Chambres son avis motivé sur l'arrêt.

La décision des Chambres doit intervenir dans les soixante jours à partir, soit de la réception de cet avis, soit de l'expiration du délai de trente jours prévu pour la transmission.

Ces délais sont suspendus du 1^{er} juillet au deuxième mardi d'octobre de chaque année, ainsi que pendant le temps où les Chambres législatives ne sont pas en session.

§ 3. Le greffier de la Chambre qui s'est prononcée sur l'arrêt notifie la décision au greffier en chef de la Cour de cassation.

§ 4. La décision des Chambres législatives portant annulation d'un arrêt ou, à défaut d'annulation, l'arrêt, produit ses effets le dixième jour qui suit la publication au *Moniteur belge*.

§ 5. Le Roi présente aux Chambres législatives ou au conseil de la communauté ou de la région compétent, selon le cas, un projet de loi ou de décret tendant à l'abrogation ou à la mise en concordance de la

disposition déferée à la Cour de cassation, soit avec l'arrêt, soit avec la décision des Chambres législatives. »

Disposition transitoire:

Les procédures en cours devant les Chambres législatives, conformément aux articles 20 et 21 de la loi du 3 juillet 1971, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi seront poursuivies en application de ces dispositions.

Art. 28. Artikel 45 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen:

« Art. 45. § 1. Wanneer een prejudicieel geschil, als bedoeld in artikel 18, voor het eerst voor het Hof van cassatie wordt opgeworpen, hetzij door de partijen, hetzij ambtshalve, wordt daarover door het Hof van cassatie beslist.

§ 2. Dit arrest is definitief, tenzij het door de Wetgevende Kamers wordt nietig verklaard binnen negentig dagen te rekenen van de kennisgeving die daarvan door de hoofdgriffier van het Hof van cassatie aan de voorzitter van ieder van de Wetgevende Kamers wordt gedaan; de griffier brengt het tegelijkertijd ter kennis van de Eerste minister of van de voorzitter van de gemeenschaps- of gewestexecutieve, naargelang van het geval.

Binnen dertig dagen na deze kennisgeving verstrekt de Minister-raad aan de Kamers zijn met redenen omkleed advies over het arrest.

De beslissing van de Kamers moet worden genomen binnen zestig dagen te rekenen, hetzij van de ontvangst van dat advies, hetzij van het verstrijken van de termijn van dertig dagen gesteld voor de toezending.

Die termijnen worden geschorst van 1 juli tot de tweede dinsdag van oktober van ieder jaar, alsmede gedurende de tijd dat de Wetgevende Kamers geen zitting houden.

§ 3. De griffier van de Kamer die zich over het arrest heeft uitgesproken, geeft aan de hoofdgriffier van het Hof van de cassatie kennis van de beslissing.

§ 4. De beslissing van de Wetgevende Kamers waarbij een arrest wordt nietig verklaard of, bij gebreke van nietigverklaring, het arrest, heeft uitwerking vanaf de tiende dag die volgt op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 5. De Koning dient bij de Wetgevende Kamers of bij de bevoegde raad van de gemeenschap of van het gewest, naargelang van het geval, een ontwerp van wet of van decreet in, waarbij de aan het Hof van cassatie voorgelegde bepaling wordt opgeheven of in overeenstemming gebracht, hetzij met het arrest, hetzij met de beslissing van de Wetgevende Kamers. »

Overgangsbepaling:

De procedures die op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet bij de Wetgevende Kamers overeenkomstig de artikelen 20 en 21 van de wet van 3 juli 1971 aanhangig zijn, zullen worden voortgezet bij toepassing van deze artikelen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Ooteghem.

De heer Van Ooteghem. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, Heren Ministers, geachte collega's, ik heb een opmerking bij artikel 28. In het vierde lid van dit artikel lezen wij: « Binnen dertig dagen na deze kennisgeving verstrekt de Ministerraad aan de Kamers zijn met redenen omkleed advies over het arrest. »

In de artikelen 17, 18 en 19 van dit ontwerp wordt « avis motivé » vertaald door « beredeneerd advies » terwijl het in artikel 32 wordt vertaald door « gemotiveerd advies ».

Volgens deze wettekst zijn er dus drie soorten adviezen die in het Frans echter telkens « avis motivé » betekenen. Laten wij goed wetgevend werk verrichten en niet verschillende termen gebruiken wanneer hetzelfde wordt bedoeld.

Ik dien geen amendement in maar stel voor de tekst van dit ontwerp tenminste te coördineren. (*Applaus op verschillende banken.*)

De Voorzitter. — Ik weet niet waarom men applaudisseert, maar ik ben het volledig eens met de heer Van Ooteghem. Deze vraag werd trouwens reeds gesteld in de commissie en als u het goed vindt zullen wij in overleg met de taaldiensten beide teksten trachten in overeenstemming te brengen. Dat kan worden beschouwd als een louter materiele verbetering.

Het woord is aan de heer Storme.

De heer Storme. — Voorzitter, Mevrouw en Heren Ministers, zeer geachte collega's, hoewel men de vraag kan stellen of op een moment dat men met deze debatten het wezen van het tweekamerstelsel eigenlijk op de meest ergelijke wijze heeft uitgehold enig betoog nog gera-

den is, wens ik bij de behandeling van artikel 28, waarin een specifieke regeling uitgewerkt is voor het Hof van cassatie toch even het woord te nemen.

Er is wellicht toch één positief element in het kader van deze conflictenregeling, namelijk dat het Arbitragehof, dat oorspronkelijk in het regeringsontwerp was opgenomen, er thans niet meer in voorkomt. Persoonlijk durf ik te hopen dat het in die vorm ook nooit meer zal terugkomen.

Maar de vervanging met betrekking tot het Hof van cassatie, lijkt mij allesbehalve gelukkig, hoewel men vanzelfsprekend het precedent van de Raad van State kan aanhalen. Dit is evenwel niet overtuigend.

Artikel 28 zondigt op een aantal punten. Het eerste punt betreft het legistieke. Men regelt een aangelegenheid met betrekking tot het Hof van cassatie in de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Een tweede overweging heeft niet zozeer betrekking op de nieuwe tekst van de Grondwet, volgens welke wij dit formeel kunnen doen, maar het lijkt mij in strijd met de ongeschreven basisregelen van heel ons staatsbestel en meer bepaald met de grondregelen van de scheiding van de machten, dat men uiteindelijk een beslissing die genomen wordt door de rechterlijke macht laat vernietigen door het Parlement.

Zelfs indien men de hoop uitspreekt dat dit zo weinig mogelijk zal geschieden, toch is dit fundamenteel in strijd met het wezen zelf van de rechterlijke macht zoals die in dit land altijd heeft gegolden.

Een derde opmerking die mij ook van het hart moet, is dat net zoals voor de regelingsarresten van de Raad van State, die eveneens kunnen worden vernietigd, uiteindelijk de burger, die rechtsbescherming behoeft, het slachtoffer wordt van deze regeling.

Wat er na de vernietiging gebeurt, kunnen wij nergens uit de commentaren aflezen. Die zijn op dat stuk stom gebleven. Men kan bovendien individuele gevallen manipuleren op het ogenblik dat ze moeten worden beslecht, door wetten of decreet te wijzigen. Intussen zal men de burger laten wachten op een beslissing van het Parlement, nadien op een beslissing van die wetgevende assemblee die de norm moet aanpassen en nadien wat? Nog een beslissing van de rechterlijke macht? Die vraag is niet beantwoord.

Nog een laatste opmerking. Het komt mij voor dat de overgangsbepaling, waarvan men de inhoudelijke strekking kan betreuren, eigenlijk overbodig is. Het gaat hier alleen om de toepassing van algemene beginselen van het Gerechtelijk Wetboek, meer bepaald van artikel 3 dat zegt dat de rechter die bevoegd is op het ogenblik van de wetswijziging, voor de afhandeling van de hangende zaken logischwijze bevoegd moet blijven. Dit hoefde niet in deze overgangsbepaling te worden gezegd.

Mijnheer de Voorzitter, er zouden ter gelegenheid van de behandeling van de institutionele hervorming in het algemeen en in het bijzonder van artikel 28 nog heel wat kritische parafrases naar voren kunnen worden gebracht. Ik zal dat echter niet doen, maar ik spreek wel de hoop uit dat wij morgen eindelijk opnieuw op ernstige wijze legistiek werk zullen kunnen verrichten. (*Applaus op sommige banken van de meerderheid.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, nadat ik tijdens de algemene bespreking met grote aandacht heb geluisterd naar de uiteenzetting van de heer Lallemand, waarvan een gedeelte mij tot mijn houding heeft geïnspireerd, nadat ik de uiteenzetting van de heer De Meyer heb beluisterd, waaromtrent de minister in zijn repliek niets heeft gezegd en nadat ik tenslotte de heer Storme heb beluisterd, valt het mij moeilijk het artikel 28 goed te keuren. Ik zal dus tegenstemmen.

M. le Président. — La parole est à M. Ph. Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je crois avoir répondu de manière précise à M. Lallemand.

Je suis personnellement sensible à l'observation de M. Storme, qui rejoint d'ailleurs celle de M. De Meyer. Par le texte de l'article 28, qui est d'ailleurs d'initiative parlementaire, nous améliorons une procédure qui n'est certes pas parfaite. Vous estimez que la disposition transitoire est superflue; à mon avis, elle n'est pas fondamentale, mais l'important est que les justiciables sachent que les affaires en cours continuent à être traitées de façon identique.

Si nous pouvons la considérer comme une correction de forme, je suis d'accord sur la remarque de M. Van Ooteghem. Il semble logique, en effet, d'utiliser toujours les mêmes termes.

Je m'en remets à la sagesse du président et de l'assemblée.

De Voorzitter. — Ik heb reeds gezegd dat wij de vertaling inderdaad moeten aanpassen. Dat is dus helemaal geen probleem.

Nous passons au vote sur l'article 28.

We stemmen over het artikel 28.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

141 membres sont présents.

141 leden zijn aanwezig.

118 votent oui.

118 stemmen ja.

22 votent non.

22 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Vioux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Coen, Conrotte, Cooreman, Copens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleack, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau, Dussart, Egelmeeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Walriniel, Wathélet, Windels et Leemans.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Bonmariage, Capoen, Cerf, De Bondt, de Bruyne, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Payfa, Peeters, Storme, Vandekerckhove, Van der Elst, Van Elsen et Van Ooteghem.

S'est abstenu:

Heeft zich onthouden:

M. Mesotten.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, ik had willen neen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven.

Art. 30. Dans l'article 95, alinéa 2, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées, le mot « Ils » est remplacé par les mots « Les magistrats visés au 1° ».

Art. 30. In artikel 95, tweede lid, tweede zin, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt het woord « Zij » vervangen door de woorden « De in 1° bedoelde magistraten ».

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige, proposent l'amendement que voici:

Remplacer cet article par la disposition suivante:

« A l'article 95, deuxième alinéa, des mêmes lois coordonnées, la dernière phrase est supprimée. »

Dit artikel te vervangen als volgt:

« In artikel 95, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt de laatste zin weggelaten. »

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, si l'amendement que nous avons déposé à cet article rencontre vraisemblablement l'approbation intime de nombreux membres de cette assemblée, sans doute ne pourront-ils l'exprimer dans leur vote.

Actuellement, tant les magistrats que les assesseurs de la section compétente du Conseil d'Etat doivent être bilingues ou avoir une connaissance suffisante de la seconde langue.

Le projet du gouvernement, afin de pallier la difficulté de constitution de cette section, prévoit une mesure intermédiaire, si l'on peut dire, consistant à lever cette obligation pour les assesseurs, tout en la maintenant pour les magistrats.

Le Conseil d'Etat, dans son avis sur le projet 260, a fait remarquer qu'il ne voyait pas pourquoi l'obligation de la connaissance de la seconde langue serait maintenue pour les magistrats alors qu'elle est levée pour les assesseurs et qu'un service de traduction sera fatalement organisé.

Nous avons souligné en commission et le répétons, pour autant que de besoin, en séance publique, que le maintien de l'exigence de la connaissance suffisante de la seconde langue pour les magistrats limitera les possibilités de choix dans la composition de la section compétente.

Cela doit être bien compris et nous faisons preuve, en soulignant cet aspect de la question, d'un grand souci d'objectivité.

Notre amendement vise donc à permettre aux membres d'une juridiction de si haute importance qui, pendant la période transitoire, sera appelée à rendre des décisions d'une grande portée, je dirais politique au sens noble du terme, de ne pas justifier de la connaissance de la seconde langue. L'absence, pour méconnaissance de la langue, de certains membres qualifiés d'éminents, alors que leur participation serait souhaitée en raison de leurs compétences en matière législative ou constitutionnelle, serait éminemment regrettable.

Nous proposons, dès lors, dans le respect du souhait et de la logique du texte gouvernemental, de permettre que la section du Conseil d'Etat soit composée de magistrats et d'assesseurs, sans égard à leur connaissance de la seconde langue. Cette formule nous paraît indispensable si nous souhaitons que des représentants de tous les horizons et de toutes les régions du pays puissent réellement être associés à ce travail capital. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw en Heren Ministers, collega's, dit artikel lijkt eenvoudig, maar het is nuttig te weten dat artikel 95 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de introductie is van de bepaling in artikel 12 van de uitvoeringswet op de cultuurautonomie van 3 juli 1971, waarbij in de oprichting van een conflictenkamer bij de Raad van State werd voorzien. Het is u bekend dat tot op heden die conflictenkamer niet werd opgericht en dat het de opeenvolgende ministers, die met de uitvoering van deze wet werden belast en die een poging deden om deze conflictenkamer samen te stellen conform het artikel dat thans voor herziening vatbaar is, niet is gelukt de assessoren te vinden aan Franstalige zijde. Luidens de wetgever van 1971 — waartoe ik behoorde — dienen het niet alleen politici te zijn met een ruime ervaring en een grote juridische onderlegdheid, maar was van hen ook een voldoende kennis van de tweede landstaal vereist. Er werden geen kandidaten gevonden die aan die laatste vereiste voldeden.

Wanneer de regering nu voorstelt het woordje «Zij» te vervangen door «De in 1° bedoelde magistraten» wordt daarmee bedoeld, zoals collega Serge Moureaux bij de toelichting van zijn amendement heeft verklaard, dat de conflictenkamer in de toekomst zal kunnen worden samengesteld, wat de assessoren betreft, door politici met ruime ervaring en grote juridische kennis, zonder dat een behoorlijke kennis van de andere landstaal vereist is.

Ik kom uit het gewone volk en ik heb me toegelegd op enige verwerving van kennis. Vele burgers in dit land zijn tweetalig. Zelfs degenen die de meest bescheiden taak in dit huis vervullen, staan ten dienste van de leden van de hele nationale gemeenschap door op een passende wijze de beide landstalen te hanteren. Nu wij zoveel verder gekomen zijn in de hervorming van de Staat, waarbij het risico van conflicten reëel is — wij hebben uit dien hoofde allerlei bepalingen in de wet opgenomen — en wij ook grote aandacht hebben besteed aan het oprichten van een conflictenkamer, vraag ik u in gemoede — en ieder van u kan mijn vraag voor zich omzetten in de andere landstaal, want ieder van ons behoort toch tot een van de twee taalgroepen — hoe u zich voorstelt dat conflicten zullen worden beslecht

door een college — waarvan een groot moreel gezag moet uitgaan opdat hun regelingsarresten met bekwame spoed ofwel zouden aanleiding geven tot een besluit in de Kamers ofwel in uitvoering zouden kunnen komen —, waarvan niet alle leden de twee landstalen voldoende machtig zijn?

Wat zou dit worden als een deel van degenen die hun politieke ervaring moeten aanbrengen om de gevoeligheden aan te geven omtrent de politieke kanten van een conflict, onvoldoende kennis zouden bezitten van de andere landstaal?

Ik was geamuseerd toen collega Serge Moureaux een tekst van de Raad van State aanhaalde. Waarschijnlijk heeft hij nog nooit een tekst gelezen waarin een *understatement* voorkomt. Het advies van de Raad van State met betrekking tot het ontwerp van wet nr. 260, waarbij de Raad van State zich afvroeg of het niet aangewezen zou zijn na te denken over de eis van de kennis van de tweede landstaal voor de magistraten, was een *understatement* aan het adres van de regering om deze te doen inzien dat de Raad van State — hoewel hij zich niet met politieke keuzen heeft in te laten — niet begrijpt dat de regering op dit punt een tekstwijziging wil aanbrengen.

Ik zou u de geschiedenis kunnen vertellen van de pogingen van de verschillende ministers van Justitie met betrekking tot de samenstelling van de conflictenkamer. Ik weet welke voorname personaliteiten uit het Franstalige landsgedeelte, oud-politici, professoren van rechtsfaculteiten, gesolliciteerd zijn om deel uit te maken van die conflictenkamer. Dat is geschiedenis.

De regering zou hier een gebaar kunnen doen en vaststellen dat het een van de artikelen is die altijd worden meegesleurd.

Mijnheer de Eerste Minister, u weet dat dit artikel kwam uit het ontwerp 461. Het kwam voor in alle ontwerpen nadien. Het is voor mij onbegrijpelijk. Ik spreek als redelijk mens en vraag u hoe u de werking van een conflictenkamer in België ziet nadat wij België hebben gefederaliseerd, waarbij botsingen tot een vergelijk moeten uitgroeien en de vorm moeten krijgen van een regelingsarrest, als de magistraten en assessoren, die worden geroepen voor deze hoge taak van continuïteit, van stabiliteit en van duurzame pacificatie, niet in staat zouden zijn de beide landstalen — de minister moet vaststellen welke normen daarbij moeten worden aangehouden — op voldoende wijze te beheersen. Ik gebruik hier misschien een weinig parlementair woord, maar ik vind dat, in de sociologische werkelijkheid, een brutaliteit.

Ik had mij voorgenomen daarover anders te spreken, maar ik had dan een sprookje moeten vertellen. Dan had ik België anders moeten tekenen en in de windroos moeten Noord en Zuid permuteren. U kunt zelf invullen hoe het sprookje dan zou hebben geklonken. Dan zou het zeker bij degenen die bij de permutatie werden betrokken, onaanvaardbaar zijn geweest.

Ik ben ervan overtuigd dat de waardigheid van de mensen die dat betreft, dusdanig ontwikkeld is dat zij een aangelegenheid van dat type niet kunnen accepteren. Ik ben zwaar ontgoocheld dat ik thans op dit uur en in die omstandigheden niet alleen de aandacht maar ook de tijd van de Senaat moet benemen om dit hier te zeggen.

Er zullen ook leden van de Senaat later worden geroepen om deel uit te maken van deze conflictenkamer of van het Arbitragehof als er gestalte zal zijn aan gegeven. Ik meen dat ook in het Arbitragehof mensen met een ruime politieke ervaring een belangrijke rol zullen kunnen spelen. Ook in dit vooruitzicht is wat hier wordt voorgesteld, niet aanvaardbaar. Ik herhaal, in geen van beide landstalen zeg ik *niet* op dit artikel. (*Protest op sommige banken. — Applaus op sommige banken.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais rappeler deux choses.

Tout d'abord, M. De Bondt l'a d'ailleurs souligné avec beaucoup de franchise et d'honnêteté, que le texte qui vous est présenté a été négocié il y a bien longtemps déjà. Il figurait dans les textes précédents. Il a été considéré à l'époque par tous les négociateurs, Monsieur De Bondt, comme un texte équilibré.

Je répondrai ensuite par un argument de fait à ceux qui demandent que l'on étende les dispositions reprises dans cet article.

En réalité, ce qui a rendu impossible la mise en place de cette juridiction, c'est la difficulté de trouver des assesseurs bilingues. Il n'y a jamais eu de difficultés en ce qui concerne les magistrats, mais elles ont été très importantes en ce qui concerne les assesseurs et elles subsistent puisqu'on n'a pas pu mettre en place cette section des conflits de compétences. Et je me souviens — j'occupais un poste tout différent à l'époque — que M. Van Elslande, alors ministre de l'Intérieur, a cherché pendant très longtemps à résoudre ce problème, a fait des propositions et s'est finalement rendu compte qu'elles ne pouvaient pas convenir. Depuis lors, on n'a pu installer cette juridiction. On s'est trouvé devant un blocage.

Il me semble donc souhaitable d'adopter ce texte, d'abord pour des raisons de réalisme politique. Ce texte est le fruit d'un compromis qui, vous le savez, a donné lieu à des heures de discussions difficiles.

Il y a ensuite un argument de fait. C'est la seule manière de sortir d'un immobilisme qui a été un élément de paralysie. Je demande donc le rejet de cet amendement.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

142 membres sont présents.

142 leden zijn aanwezig.

130 votent non.

130 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Capoen, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Loore-Raeymaekers, M. De Meyer, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Mesotten, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Peeters, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandersmissen, Vandezande, Van Elsen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Cerf, Delpérée, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Lagasse, Moureaux, Neuray et Payfa.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Dussart et Renard.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 30.

We stemmen over artikel 30.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

146 membres sont présents.

146 leden zijn aanwezig.

123 votent oui.

123 stemmen ja.

12 votent non.

12 stemmen neen.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Dalem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mmes De Loore-Raeymaekers, De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Capoen, De Bondt, de Bruyne, De Meyer, De Rouck, Mæz, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Bonmariage, Cerf, Delpérée, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Lagasse, Mesotten, Moureaux, Neuray et Payfa.

M. S. Moureaux. — Puis-je signaler dès à présent, Monsieur le Président, que nous souhaiterions un vote nominatif sur les articles 31, 32 et 33 ? Pour la facilité, ce pourrait être un vote groupé.

M. le Président. — Le Sénat est-il d'accord sur cette proposition ?

Is de Senaat het hiermee eens ? (*Instemming.*)

Ces articles sont ainsi rédigés :

Chapitre II. — Des conflits d'intérêts

Section I. — Du comité de concertation

Art. 31. Il est créé un comité de concertation, composé dans le respect de la parité linguistique :

1° Du Premier ministre, des présidents des exécutifs et d'autres membres désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, aussi longtemps que les exécutifs ne sont pas élus par les conseils en leur sein ;

2° Du Premier ministre, de trois membres du gouvernement national désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, du président et d'un membre de l'exécutif flamand, du président de l'exécutif de la communauté française et du président de l'exécutif régional wallon, dès le moment où les exécutifs sont élus par les conseils en leur sein ;

3° Du Premier ministre, de trois membres du gouvernement national désignés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, du président et d'un membre de l'exécutif flamand, du président et d'un membre de l'exécutif de la communauté française, si celui-ci exerce les compétences de l'exécutif de la région wallonne, dans les condi-

tions visées à l'article 1^{er}, § 4, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, dès le moment où les exécutifs sont élus par les conseils en leur sein.

Hoofdstuk II. — Belangenconflicten

Afdeling I. — Het overlegcomité

Art. 31. Er wordt een overlegcomité opgericht, samengesteld, met eerbiediging van de taalpariteit, uit:

1^o De Eerste minister, de voorzitters van de executieven en andere bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit aangeduide leden, zolang de executieven niet uit en door de raden verkozen worden;

2^o De Eerste minister, drie leden van de nationale regering, aangeduid bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voorzitter en één lid van de Vlaamse executieve, de voorzitter van de Franse gemeenschapsexecutieve en de voorzitter van de Waalse gewestexecutieve, vanaf het ogenblik dat de executieven uit en door de raden verkozen worden;

3^o De Eerste minister, drie leden van de nationale regering, aangeduid bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de voorzitter en één lid van de Vlaamse executieve, de voorzitter en één lid van de Franse gemeenschapsexecutieve, indien deze de bevoegdheden uitoefent van de Waalse gewestexecutieve, in de in artikel 1, § 4, van de bijzondere wet tot hervorming van de instellingen bepaalde voorwaarden vanaf het ogenblik dat de executieven uit en door de raden verkozen worden.

Section II. — De la prévention et du règlement des conflits d'intérêts

Art. 32. § 1^{er}. Si un conseil ou une Chambre législative estime qu'il ou elle peut être gravement lésé(e) par un projet ou une proposition de décret déposé à un autre conseil ou par un projet ou une proposition de loi déposé à une Chambre législative, le conseil intéressé ou la Chambre législative selon le cas peut, aux trois quarts des voix, demander que la procédure soit suspendue en vue d'organiser une concertation. Dans ce cas, la procédure est suspendue pendant soixante jours.

Si la concertation n'a pas abouti dans ce délai, la Chambre des représentants est saisie du litige et rend, dans les trente jours, un avis motivé au comité de concertation visé à l'article 31 qui rend une décision selon la procédure du consensus dans les trente jours.

Le deuxième alinéa n'est applicable que lorsque les conseils sont en cause. Dans les autres cas, le comité de concertation visé à l'article 31 rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours.

§ 2. Si le gouvernement ou un exécutif estime qu'il peut être gravement lésé par un projet de décision ou une décision du gouvernement national, d'un exécutif ou d'un de leurs membres, le Premier ministre ou le président de l'exécutif peut, en vue d'une concertation, saisir le comité de concertation visé à l'article 31 qui rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours. Dans ce cas, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue pendant ce délai.

§ 3. Si le gouvernement ou un exécutif estime qu'il peut être gravement lésé par l'absence d'une décision du gouvernement national, d'un exécutif ou d'un de leurs membres, le Premier ministre ou le président de l'exécutif peut saisir le comité de concertation visé à l'article 31 en vue d'une concertation.

Lorsque le gouvernement, un exécutif ou un de leurs membres est tenu de statuer, la procédure visée au premier alinéa du présent paragraphe est applicable, étant entendu que le comité de concertation rend une décision selon la procédure du consensus dans les soixante jours.

§ 4. Dans l'hypothèse où une procédure relative à un conflit de compétence a été ou est engagée, toute procédure en règlement d'un conflit d'intérêt sur la même matière est suspendue.

Afdeling II. — Voorkoming en regeling van de belangenconflicten

Art. 32. § 1. Indien een raad of een Wetgevende Kamer oordeelt dat hij of zij ernstig kan worden benadeeld door een in een andere raad ingediend ontwerp of voorstel van decreet of door een in een Wetgevende Kamer ingediend ontwerp of voorstel van wet, kan de betrokken raad of de Wetgevende Kamer, naargelang van het geval,

met drie vierde van de stemmen om schorsing van de procedure vragen met het oog op overleg. In dat geval wordt de procedure geschorst gedurende zestig dagen.

Indien het overleg binnen deze termijn tot geen oplossing leidt, wordt het geschil aanhangig gemaakt bij de Kamer van volksvertegenwoordigers die binnen de dertig dagen een gemotiveerd advies uitbrengt aan het in artikel 31 bedoeld overlegcomité dat binnen dertig dagen volgens de procedure van de consensus beslist.

Het tweede lid is slechts toepasselijk wanneer de raden bij het geschil betrokken zijn. In de andere gevallen neemt het in artikel 31 bedoeld overlegcomité een beslissing binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus.

§ 2. Indien de regering of een executieve oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door een ontwerp van beslissing of een beslissing van de nationale regering, van een executieve of van één hunner leden, kan de Eerste minister of de voorzitter van de executieve de zaak met het oog op overleg aanhangig maken bij het in artikel 31 bedoeld overlegcomité, dat binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus beslist. In dit geval wordt de betwiste beslissing of de uitvoering ervan gedurende deze termijn opgeschort.

§ 3. Indien de regering of een executieve oordeelt dat zij ernstig kan worden benadeeld door de afwezigheid van een beslissing van de nationale regering, van een executieve of van één hunner leden, kan de Eerste minister of de voorzitter van de executieve de zaak aanhangig maken bij het in artikel 31 bedoeld overlegcomité met het oog op overleg.

Wanneer de regering, een executieve of één hunner leden verplicht is te beschikken, is de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde procedure van toepassing, met dien verstande dat het overlegcomité binnen zestig dagen volgens de procedure van de consensus beslist.

§ 4. Wanneer een procedure in verband met een bevoegdheidsconflict is of wordt ingeleid, wordt elke procedure tot regeling van een belangenconflict over een zelfde aangelegenheid geschorst.

Art. 33. Le comité de concertation visé à l'article 31 est saisi par le Premier ministre ou par le président d'un exécutif de tout projet de décision ou décision d'un ministre, d'un exécutif ou d'un de ses membres, en raison du fait qu'une des parties intéressées n'a pas observé les procédures prescrites à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 2, § 3, § 4, § 5 et § 6, et à l'article 81 de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

En ce cas, la décision litigieuse ou son exécution est suspendue jusqu'à ce que le comité de concertation constate selon la procédure du consensus que les règles de procédure prescrites ont été observées.

Art. 33. Bij het in artikel 31 bedoeld overlegcomité wordt door de Eerste minister of door de voorzitter van een executieve elk ontwerp van beslissing of elke beslissing van een minister, van een executieve of één harer leden aanhangig gemaakt, wegens het feit dat één der betrokken partijen de in artikel 6, § 1, VI, 2^o lid, § 2, § 3, § 4, § 5 en § 6, en in artikel 81 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen voorgeschreven procedures niet heeft nageleefd.

In dit geval wordt de betwiste beslissing of de uitvoering ervan opgeschort, totdat dit overlegcomité volgens de procedure van de consensus vaststelt dat de voorgeschreven procedureregelen werden nageleefd.

Nous passons au vote sur les articles 31, 32 et 33.

We stemmen over de artikelen 31, 32 en 33.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

147 membres sont présents.

147 leden zijn aanwezig.

123 votent oui.

123 stemmen ja.

21 votent non.

21 stemmen neen.

3 s'abstiennent.

3 onthouden zich.

En conséquence, les articles sont adoptés.

Derhalve zijn de artikelen aangenomen.

Ont voté oui:

Hebben ja gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Califice, Canipel, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Coppens, Cornelis, Cudell, Cugnon, Daems, Da-

lem, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Mmes De Loore-Raemaekers, De Pauw-Deveven, MM. De Rore, Descamps, De Serranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelseers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bonmariage, Capoen, Cerf, de Bruyne, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Mme Mathieu-Mohin, MM. Moureaux, Neuray, Peeters, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Dussart, Mesotten et Renard.

M. Bonmariage. — Monsieur le Président, j'ai voté par erreur à la place de Mme Mathieu qui n'a pas participé au vote.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Mesdames, Messieurs, je vous propose de suspendre ici nos travaux. Nous entamerons à 20 heures l'examen du titre III. (*Assentiment.*)

— *La séance est suspendue à 18 h 40 m.*

De vergadering wordt geschorst te 18 u. 40 m.

Elle est reprise à 20 heures.

Ze wordt hervat te 20 uur.

M. le Président. — La séance est reprise.

De vergadering is hervat.

Nous reprenons la discussion du projet de loi ordinaire de réformes institutionnelles par l'examen du titre III « Emploi des langues ».

Wij hervatten de bespreking van het ontwerp van gewone wet tot hervorming der instellingen met de behandeling van titel III « Gebruik der talen ».

Het woord is aan de heer Egelseers, rapporteur.

De heer Egelseers, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, in verband met titel III betreffende het gebruik der talen, verwijs ik naar mijn verslag.

M. le Président. — La parole est à M. Poulet.

M. Poulet. — Monsieur le Président, Monsieur le Premier Ministre, Mesdames, Messieurs, mon intervention sera brève. Elle portera sur le statut des administrations des ministères des communautés et des régions.

Je soulignerai d'abord le paradoxe de l'article 34 qui règle la matière et applique aux administrations des ministères des communautés et des régions le régime des administrations centrales, mais s'empresse de soustraire immédiatement à la plupart des dispositions de ce régime, les administrations des deux communautés et de la région wallonne.

De la sorte, la seule administration à laquelle s'applique finalement le nouvel article 43 bis introduit dans les lois linguistiques est l'administration bruxelloise; ce qui est paradoxal, puisque le projet qui nous occupe ne traite justement pas de la région bruxelloise.

La raison de cette acrobatie se trouve dans la volonté de ne pas rediscuter des lois linguistiques et d'appliquer vaillamment les dispositions existantes à la situation de l'administration bruxelloise qu'il est impossible de mettre en place en l'absence d'accord sur ce point.

Un compromis est indiscutablement nécessaire en la matière, mais il ne s'agit pas d'accepter n'importe quel compromis politique sans égard pour le bon fonctionnement de l'administration. Je voudrais illustrer, par un bref exemple, le type de situation auquel le compromis proposé va conduire.

En principe, le personnel de l'administration est composé, aux niveaux inférieurs au grade de directeur, sur le plan linguistique, en proportion du nombre des dossiers traités et selon la parité linguistique au-dessus de ce grade. Je passe le problème du cadre bilingue.

Prenons l'hypothèse d'un encadrement de vingt conseillers adjoints et de huit directeurs, proportion raisonnable. Si l'on accepte, en ce qui concerne les dossiers traités, le rapport Fr./N. à 80/20, nous aurons, en fonction du nombre des dossiers traités, 16 conseillers adjoints francophones et 4 conseillers adjoints néerlandophones. Au niveau des directeurs, selon la parité, nous aurons 4 directeurs francophones et 4 néerlandophones. Autrement dit, chaque conseiller adjoint néerlandophone a une chance sur une de devenir directeur. On aura donc pratiquement de la peine à trouver des candidats répondant aux conditions d'ancienneté requises pour être promus directeurs. Les francophones, quant à eux, n'auront qu'une chance sur quatre d'être promus à ce grade. Outre la discordance entre les chances de promotion dans les fonctions dirigeantes, cette situation créera chez la majorité des fonctionnaires francophones le sentiment d'être dirigés par des néerlandophones.

Je ne prétends pas qu'il ne faille pas un compromis en la matière. Certes, on s'est inspiré de la situation des administrations nationales. La situation dans l'administration bruxelloise est cependant très différente puisque au niveau national, la proportion résultant du nombre des dossiers traités n'est jamais très éloignée de la parité, c'est pourquoi il ne se y pose pas de gros problèmes. Par contre, sur le plan de la région, la disproportion sera inévitablement très grande entre la proportion résultant du nombre des dossiers traités, qui s'applique aux agents de rang inférieur à celui de directeur, et la parité qui s'applique au-dessus du rang de directeur. Ce type de discordance sera un handicap très sérieux pour le fonctionnement harmonieux de la nouvelle administration bruxelloise à mettre en place.

Je voudrais rappeler à nos amis flamands combien, au long de l'histoire, ils se sont plaints d'une situation dans laquelle un grand nombre de subordonnés flamands étaient dirigés par des francophones. Ici, pour la région bruxelloise, essentiellement francophone, on crée dans l'administration la situation inverse. Je ne crois pas que cette revanche de l'histoire soit une heureuse solution. (*Applaudissements sur certains bancs de la majorité et sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan Mevr. Staels.

Mevr. Staels-Dompas. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, bij titel III over het gebruik der talen wil ik twee bedenkingen maken.

Ten eerste, de faciliteiten voor de anderstaligen in de gemeenten met een speciaal taalstatuut worden door deze bepalingen uitgebreid. Waar tot nu toe alleen deze gemeentebesturen en hun diensten in hun betrekkingen met de individuele burger de taal van deze burger moesten gebruiken, moeten voortaan ook het gewest en de gemeenschap dit doen. Dat is zonder meer een uitbreiding van de faciliteiten. Deze waren nochtans in 1963 bedoeld om een integratie van de anderstaligen mogelijk te maken. Wij weten uit ervaring dat deze nieuwe faciliteiten alleen door de Franstaligen in het Vlaamse gewest en in de Vlaamse gemeenschap zullen worden ingeroepen.

Ten tweede, alhoewel het Brussels hoofdstedelijk gewest niet bij wet wordt opgericht, kan het toch beschikken over gewestelijke administratieve diensten die weliswaar nog steeds tot de centrale administratie behoren en dit voorlopig zullen blijven. De taalregeling die van toepassing is in de centrale besturen, wordt door titel III eveneens van toepassing op deze Brusselse gewestelijke administratie en op alle diensten die er zullen van afhangen. Dit wil zeggen dat, in tegenstelling tot wat door de taalwetgeving voor de Brusselse gemeentebesturen en de gemeentelijke administraties is bepaald, de tweetaligheid van de ambtenaren niet van toepassing zal zijn voor de betrekkingen lager dan de graad van directeur. Deze betrekkingen maken het belangrijkste deel uit. Deze tweetaligheid van de lagere ambtenaren in het hoofdstedelijk gebied is nochtans de enige waarborg voor de tewerkstelling van enkele duizenden Vlamingen, pende-laars uit Vlaams-Brabant, Oost-Vlaanderen en Mechelen.

Die regeling houdt tevens het gevaar in dat de gewone Vlaamse mens in het hoofdstedelijk gebied zijn zaken bij de gewestelijke diensten niet zal kunnen afhandelen in het Nederlands. Het aantal zogenaamde Franse dossiers zal aldus gevoelig toenemen. Wij hoorden reeds het voorbeeld van de heer Poulet, die sprak over een 80-20-verhouding. Hierbij komen dan al de dossiers van de vreemdelingen,

die zeker in het Frans zullen worden behandeld. Dit zal een onmiddellijk gevolg hebben op de tewerkstelling van de Vlamingen in de hoofdstad. Na het goedkeuren van deze wet zal de taal van de behandelde dossiers immers bepalend zijn voor het aantal Nederlandstalige en Franstalige ambtenaren onder de rang van directeur.

Het is vooral uit bekommernis voor de bescheiden Vlaamse mens en ambtenaar dat ik dit probleem stel. Het lijkt mij zeer gevaarlijk de principes van de huidige taalwetgeving te verlaten. Deze wetgeving zou integendeel onverminderd moeten gelden en volledig moeten worden toegepast.

Indien het *Beknopt Verslag* van de Kamer een juiste weergave is van het debat, zou de Eerste minister hebben gezegd dat de voorziene regeling in dit ontwerp een overgangsregeling is, vermits de regionale administraties voorlopig zullen blijven deel uitmaken van de centrale administratie. Ik hoop ten stelligste dat de hier bepaalde regeling zal worden herzien op het ogenblik dat de executieven buiten de regering treden en autonoom zullen beschikken over hun eigen administratie. *(Applaus op sommige banken van de meerderheid.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Mevrouw de Minister, heren Ministers, geachte collega's, wij hebben hier al verschillende meningen gehoord die echter niet steeds stroken met de werkelijkheid. Ik heb de Eerste minister reeds geïnterpelleerd over deze aangelegenheid toen het koninklijk besluit ter zake werd gepubliceerd.

In deze gamma van diensten, voorgesteld in het ontwerp, is het taalgebruik niet zonder belang. Dat werd hier vandaag door anderen vóór mij nog in het licht gesteld. Dit taalgebruik was nog niet eens in de oorspronkelijke ontwerpen 260 en 261 door de regering ingevoegd. Slechts op het laatste ogenblik en nadat ik hier een speciaal hoofdstuk bij wijze van amendement had ingediend, diende de regering eveneens een amendement in.

De basis van de regeling is te vinden in adviezen van de Raad van State en van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, die qua inhoud wel enigszins van elkaar verschilden.

Het komt dus aan het Parlement toe zijn verantwoordelijkheid te nemen en een systeem in te voeren, dat niet lijdt aan de fouten van Hertoginnedal. Helaas, dit is niet waar. Men bewaart het labyrint van diensten, zoals bepaald in de wet van 1963. Dit lijkt me wel verwonderlijk vanwege een Eerste minister die deze wet hardnekkig heeft bestreden, zoals algemeen gekend is.

Is het dan toch waar dat, naarmate men klimt op de maatschappelijke ladder, men zich meer en meer van zijn volk verwijderd en zich opsluit in het Belgisch establishment?

Het hoofdstuk over het taalgebruik richt ministeries op van de gemeenschap en het gewest en diensten van de executieven van de gemeenschap en van het gewest.

Zo kom ik tot het probleem van de ministeries. Het ontwerp voorziet in de oprichting van vier ministeries, één Vlaams, twee Franse en één Brussels. Op 6 maart 1980 interpeleerde ik de Eerste minister in deze vergadering en toonde hem aan dat de hoofdambtenaren van deze ministeries in hoofddorpe Franstaligen zouden zijn, en dit terwijl men steeds in het verleden voorspiegelde dat de Vlamingen geduld moesten uitoefenen om geleidelijk en met geduld tot een evenwicht te komen. De Eerste minister ging niettemin door op zijn weg. En ik wil het hier hebben over het Vlaams ministerie, dat één van de vier ministeries uitmaakt.

Het beginsel is dat het Nederlands moet gebruikt worden als bestuurs taal en dat de ambtenaren tot de Nederlandse taalrol behoren, dat wil zeggen dat men staat voor de eentaligheid van de ambtenaren en de eentaligheid van de diensten. Niettemin moeten zij aan de Franstalige particulieren in de gemeenten met speciale taalregeling de akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Frans afleveren.

Wil de Eerste minister mij verklaren hoe eentalige ambtenaren die verplichtingen moeten vervullen? Zelfs in de veronderstelling dat zij dit kunnen, stellen zij zich bloot aan tuchtmaatregelen en zijn de door hen afgeleverde akten nietig naar vorm en inhoud. Het is een vaste rechtspraak van de Raad van State dat een akte, afgeleverd door een onbevoegd ambtenaar, nietig is en wanneer zij voorbereidende akten zijn, ook de eindbeslissing aantasten. Mijnheer de Eerste Minister, het is mij een raadsel hoe een eentalig ambtenaar van wie de bestuurs taal het Nederlands is, akten moet afleveren in een andere taal.

Hetzelfde gebeurt met de berichten, mededelingen en formulieren, die in de gemeenten met speciale regeling moeten worden geadresseerd in de taal die de particulieren gebruiken.

Wil de Eerste minister mij meedelen hoe hij de taalaanhorigheid van die particulieren kan vaststellen? In die gemeenten mag de particulier de taal van zijn keuze gebruiken. Als ik mij in een van die gemeenten vandaag in het Nederlands tot de ambtenaren richt en morgen in het Frans formulieren aanvraag, dan moet men daarop ingaan. Ik vraag mij dan ook af hoe men vanuit Brussel of van waaruit dan ook zal ingaan op de formele bepalingen van de wet en hoe die zullen worden uitgevoerd, tenzij men een subnationaliteit met rechtsgevolgen invoert, maar dat is nog altijd niet het geval.

Ik kan nog andere anomalieën aanhalen, doch ik zal dit doen naar aanleiding van de amendementen. Doch wat ik niet kan aanvaarden, is dat minister Galle mij gisteren antwoordde met een argument dat juridisch geen enkele waarde heeft en dat erin bestaat te verwijzen naar de memorie van toelichting, waarin gezegd wordt dat de taalregeling tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en niet tot de gemeenschapsraden behoort en dat de hoofdbesturen hun diensten zo moeten organiseren dat ze hun verplichtingen ten aanzien van inwoners van gemeenten met een bijzonder taalstelsel kunnen vervullen.

Ik moge verwijzen naar het advies van de Raad van State, uitgebracht naar aanleiding van het koninklijk besluit dat de ministeries opricht: «Het is dan ook de zaak van de nationale wetgever en van de cultuurraden, alvorens het ontwerp-besluit in werking treedt volgens de in de Grondwet ter bepaling van hun respectieve bevoegdheid aangelegde maatstaven, de taalregeling voor de bewuste diensten vast te stellen» (*Staatsblad*, 10 februari 1980, p. 2138).

Ik merk dus dat er enerzijds bevoegdheid bestaat van de nationale wetgever en anderzijds, aldus de Raad van State, ook van de cultuurraden, in de toekomst gemeenschapsraden genoemd.

Wil de minister mij meedelen waarom de regering de tussenkomst van de gemeenschapsraden zo kortdaat afwijst in de memorie van toelichting?

Kortom, het Vlaamse ministerie is geen Vlaams ministerie, en het Nederlands als bestuurs taal is een fictie, tenzij de minister het uitdrukkelijk anders verklaart. Het is mij immers een raadsel hoe een eentalige ambtenaar anderstalige documenten kan afleveren.

Men had hier een enige gelegenheid om de vroegere faciliteiten af te schaffen. Men heeft dat niet gedaan en dat vind ik jammer. Men gaat dus op de slechte weg verder.

Dan zijn er de diensten van de executieven.

Wat ons nog het meest verwondert in deze aangelegenheid is dat men de constructie van deze twaalfkoppige draak, of zelfs vieren-twintigkoppige draak — want de werking van de executieven strekt zich uit over verschillende gebieden — zo heeft opgevat dat hier een ingreep van de gemeenschapsraden onmogelijk is. Dit lijkt zelfs doelbewust te zijn gedaan, want zelfs de taalwet, waar er homogene gewestelijke diensten zijn, wordt hier verlaten.

Ook hier is het Nederlands, althans wat de diensten van de Vlaamse executieven betreft, op enkele uitzonderingen na, de bestuurs taal, wat wil zeggen dat geen andere taal mag worden gebruikt door de ambtenaren en toch worden hen verplichtingen opgelegd die daarmee in strijd zijn.

Men heeft zelfs niet eens in de mogelijkheid voorzien om tot een eenvoudige constructie te komen.

In de periode van 1961-1963 beloofde minister Gilson dat hij binnen vijf jaar een aantal gewestelijke diensten binnen de grenzen van de taalgebieden zou terugbrengen. Hetzelfde zou kunnen geschieden voor de gewesten; men zou de diensten en hun werkkruis binnen de grenzen van de taalgebieden kunnen houden. Dit is helaas niet het geval. Men heeft de taalwet van 1963 nog verslecht.

Mijnheer de Eerste Minister, het is een hopeloze taak om deze artikelen op een ordentelijke manier te amenderen. Ik heb daartoe toch een poging gedaan. De leden van deze vergadering die verschrikt hebben vastgesteld dat ik 19 amendementen heb ingediend, wil ik geruistellen. Met uw instemming, Mijnheer de Voorzitter en geachte collega's, zal ik deze amendementen één na één verdedigen ten einde tijd te winnen en zo vlug mogelijk tot de stemming te kunnen overgaan.

De heer Wyninckx. — Doet u maar!

De heer Vandezande. — Aldus moet ik hier niet 19 keer op het spreekgestoelte komen om telkens een amendement te verdedigen.

De heer Egelmeers. — Zeer goed!

De heer Vandezande. — Ik dacht dat dit een minnelijk voorstel is ...

De heer Wyninckx. — U is werkelijk te vriendelijk, Mijnheer Vandezande.

De heer Vandezande. — ... en hoop dat u zo beminlijk wilt zijn een gunstig gevolg te geven aan de amendementen die ik heb ingediend. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Heren Ministers, collega's, mijn betoog bestaat uit vier punten. Eerst zal ik mijn uitgangspunt toelichten. Daarna zal ik opmerkingen maken over het gezag dat kan uitgaan van enig advies van de Raad van State of van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht met betrekking tot de materie die thans aan onze aandacht is onderworpen. In een derde punt zal ik mijn globale mening geven over hoofdstuk I, dat enkel artikel 34 bevat en over hoofdstuk II dat de artikelen 35 en volgende bevat. In een laatste punt zal ik ingaan op wat voorgaande sprekers in de algemene bespreking hebben naar voor gebracht.

Eerst mijn uitgangspunt. Het staat ongetwijfeld historisch onomstootbaar vast dat de wetgeving op het taalgebruik in de administratie zowel als in het leger als in het onderwijs, die de vrucht is geweest van moeilijke onderhandelingen in het begin van de jaren zestig, evenals het ontwerp op de hervorming van de instellingen een moeilijk evenwicht was tussen vele tegenstrijdige tendenzen. Een deel van de oogmerken moest worden prijsgegeven, een deel van de oogmerken kon worden gerealiseerd.

Mijnheer de Eerste Minister, u noch ik waren in die periode lid van enige wetgevende vergadering. Wij hadden toen buiten het Parlement een zekere interesse voor de politiek die ons gebracht heeft daar waar wij nu zijn. Wij hebben toen niet altijd begrepen waarom dit moeilijk evenwicht die vorm heeft gekregen die wij kennen.

Mijn standpunt hoeft niet noodzakelijk door iedereen te worden gedeeld. Toch meen ik dat er waarheid schuilt in de mening die ik uitspreek.

Indien het juist is dat in de periode 1963 de taalwetgeving de resultaat is geweest van een compromis waarbij elkeen die daartoe heeft willen bijdragen een deel van zijn verwachtingen en oogmerken heeft moeten prijsgeven, dan is het onverstandig vandaag, tenminste als daartoe geen dwingende noodzaak bestaat, op een eenzijdige wijze — en ik bedoel hiermee niets pejoratiefs — en op een fragmentarische wijze, een gedeelte van die wetgeving voor verandering vatbaar te stellen.

Ik kom nu aan mijn tweede punt. Uit de verslagen en ook uit de besprekingen in de Kamer, die ik met grote aandacht heb gevolgd, blijkt dat de regering ter verdediging van de teksten die thans voorliggen herhaaldelijk adviezen van de Raad van State of van de Vaste commissie voor Taaltoezicht heeft ingeroepen.

Ik moet zeggen, en het is een louter zakelijke opmerking, dat het mij tegenvalt dat de regering, op het ogenblik dat ze verwijst naar adviezen van de Raad van State of van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bij de artikelswijze bespreking van een ontwerp van wet, zich niet de moeite getroost — in navolging bijvoorbeeld van wat in het Nederlandse Parlement wel gebeurt — te zeggen over welke stukken het gaat. Het gezag van de Raad van State inroepen met betrekking tot aangelegenheden die tijdens vorige legislaturen werden behandeld, kan toch intellectueel niet aanbevelenswaardig worden genoemd.

Wij hebben vandaag — de Eerste minister was echter niet in de gelegenheid deze discussie bij te wonen — van de heren Storme, Lallemand en De Meyer tijdens de bespreking van titel II vernomen dat het de politieke macht toekomt een goed gebruik te maken van de adviezen van hoge instanties, zoals de Raad van State en de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, maar dat wij op elk ogenblik onze eigen onvervangbare verantwoordelijkheid op ons moeten nemen. Dit geldt naar mijn gevoelen zeker in deze vergadering wanneer wij over titel III spreken. Verschillende leden van de Senaat waren vroeger lid van dergelijke instanties die geroepen zijn adviezen te geven, ofwel aan de uitvoerende macht, ofwel aan de wetgevende macht.

Mijn derde punt betreft het inhoudelijke. Artikel 34, Mijnheer de Eerste Minister, is niet nodig. Met die tekst loopt u vooruit op de onderhandelingen die dienen te worden gevoerd met betrekking tot het hoofdstedelijk gebied Brussel.

U hebt dit artikel niet nodig om uitvoering te geven aan het koninklijk besluit van 17 april 1979, tot oprichting van vier ministeries van de gemeenschappen en van de gewesten. Ik begrijp niet hoe het komt dat dit artikel geïntroduceerd werd in dit ontwerp.

Wel kan ik mij de zorgen van de huidige Eerste minister en van zijn collega's in de raad duidelijk voorstellen. Die zorgen zijn ook niet gering. Zij betreffen niet alleen de hervorming van de Staat, maar ook de sociale en economische toestand van ons land. Vandaar dat

de wijsheid gebiedt niets te doen wat tot controversies kan leiden en wat niet noodzakelijk is.

Als ik de werkzaamheden van de Kamer in verband met artikel 34 goed begrijp en indien het juist is wat de politieke opinies betreft van de Franstaligen in het hoofdstedelijk gebied, dan nemen de woordvoerders van het FDF zeer radicale standpunten in. Waarschijnlijk is deze beoordeling van uit sociologisch oogpunt bekeken, niet fout. De heer Clairfayt heeft in de Kamer op een ondubbelzinnige wijze uiting gegeven aan zijn instemming met artikel 134 omdat het zowel op korte termijn als voor de langere periode die moet volgen op de onderhandelingen met betrekking tot Brussel, in de lijn ligt niet alleen van de verwachtingen maar ook van het streefdoel van de partij die hij in de Kamer vertegenwoordigt. Daarom kom ik tot het besluit dat het niet nodig is artikel 34 in te voegen. Indien de regering meent dit artikel toch te moeten handhaven, dan loopt ze vooruit op de onderhandelingen in verband met Brussel.

Het kan niet aan de aandacht van de regering ontsnapt zijn dat indien wij voor Brussel een aangepaste oplossing moeten vinden, wij daarbij de kwesties moeten betrekken die verband houden met de plaatsgebonden aangelegenheden, evenals een aantal vraagstukken die betrekking hebben op de Brusselse agglomeratie. Met de tekst van artikel 34 wordt volkomen afbreuk gedaan aan de algemene filosofie die ten grondslag ligt aan de taalwetgeving van 1963. Overigens zal ik in punt 4 van mijn uiteenzetting daarover iets meer mededelen aan de heer Poulet.

Wat hoofdstuk II betreft, Mijnheer de Eerste Minister, spijt het mij u het volgende te moeten zeggen want u weet welke grote achting ik heb voor uw diep inzicht in dit dossier. Ik weet niet door welke omstandigheid u ertoe werd gebracht hier de bal volkomen mis te slaan. Het Nationale Parlement mag niet raken aan de bepalingen van hoofdstuk II. De wetgever is gebonden door wat bepaald is in artikel 59bis van de Grondwet, § 3, 1°, en door de beperkingen die in § 4 van hetzelfde artikel worden opgelegd.

Het is dus volkomen fout de beide Kamers uit te nodigen te legiferen in deze aangelegenheid op de wijze die wordt voorgesteld. Voor zover de collega's gevoelig zijn voor de eed van getrouwheid aan de Grondwet die zij hebben afgelegd bij de aanvaarding van hun mandaat, moeten ze van mijnentwege erop gewezen worden dat de artikelen 35 en volgende geen nut hebben, in de Senaat.

Tenslotte wil ik mijn opvatting illustreren aan de hand van een opmerking van collega Poulet. Waarschijnlijk uit elitaire belangstelling heeft hij zijn bezorgdheid geuit met betrekking tot de inhoud van artikel 34. Hij vreest namelijk dat op het niveau boven afdelingschef een *bottle-neck* zal ontstaan bij de bevordering van Franstaligen omdat naar zijn verwachtingen in toepassing van wat door de regering wordt voorgesteld in artikel 34, een groot aantal anderen dan Nederlandstaligen op het niveau boven afdelingschef niet aan hun trekken zullen komen. Ik haal dit alleen maar aan om aan te tonen op welke grove wijze de regering zich hier heeft vergist inzake opportuniteit en inhoud van artikel 34.

Later en zo vlug mogelijk — dit ligt toch in de intentie van de meerderheid en van de regering in elk geval, naar ik heb gehoord — moet worden gepraat ter vervollediging van de hervorming van de Staat over de aangelegenheden van Brussel maar dan is het onvoorzichtiger nu reeds artikel 34 in de termen waarin het gesteld is onder de aandacht van de Senaat te brengen.

Ik kan begrijpen dat vele Franstalige Brusselaars vinden dat artikel 34, zoals het nu voorligt, een juiste redactie heeft uit het oogpunt van het gevoel voor rechtvaardigheid dat hen bezielt. Ik ben niet ongevoelig voor het rechtvaardigheidsgevoel dat bij anderen leeft. Daar gaat het echter niet om, doch wel over het feit of wij het evenwicht, dat wij zo moeizaam verkregen hebben naar aanleiding van de taalwetgeving in 1963, in gevaar mogen brengen door af te wijken van één van de punten die tot de consensus van de taalwetgeving in 1963 hebben geleid, met name de pariteit boven een bepaald niveau van ambtenaren die één van de beide talen spreken die in ons land overwegend worden gesproken.

Wanneer wij daarvan afwijken, zelfs in wat de Eerste minister een tussentijdse oplossing noemt, maar een tussentijdse oplossing die een argument zal zijn bij de bespreking van het moeilijke dossier Brussel, brengen wij het geheel van het moeilijk evenwicht van de taalwetgeving van 1963 in het gedrang. Wij hebben er geen belang bij dat de taalstrijd in ons land zich zou komen superponeren op de moeilijkheden die wij reeds hebben op het stuk van de oplossing van de structuurproblemen.

Mijnheer de Eerste Minister, mijn opvattingen liggen zeer dicht bij de uwe. De problematiek van de Belgische Staat heb ik ook altijd gevoeld als een problematiek die moet worden opgelost door het creëren, weliswaar in consensus met velen, van een aangepaste struc-

tuur. Dat is juist. Maar we moeten erover waken dat wanneer het wordt toegepast op een ogenblik dat gemeend wordt daarin te slagen, wij het vroeger evenwicht dat is ontstaan op basis van de moeilijke problematiek van de taalwetgeving niet in gevaar brengen.

Mijnheer de Eerste Minister, met alle eerbied die ik u verschuldigd ben, ben ik zo vrij u te zeggen dat u ongevoelig bent voor deze aangelegenheid. Het zou beter zijn in het geheel van de doeleinden die de regering nastreeft dat titel III in dit ontwerp van wet niet voorkwam, ten eerste, omdat het niet nodig was, wat artikel 34 betreft; ten tweede, omwille van hoofdstuk II, dat ongrondwettig is.

Indien uit de onvermijdelijke repliek van de meerderheid en van de regering ter zake, in politieke termen gesteld, mocht blijken, dat ik mij vergis, zal het mij niet mogelijk zijn deze artikelen goed te keuren. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste Minister. — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, dit derde hoofdstuk is inderdaad een vrij delicaat en, gezien zijn inhoud, een vrij ingewikkeld gegeven, hoewel ik van oordeel ben dat de artikelen die hier zijn opgenomen niet de ingewikkeldheid vertonen die het geheel van onze taalwetgeving in bestuurszaken wel heeft.

Het zij mij toegestaan in de eerste plaats de realiteit van wat wij willen regelen te omschrijven. Het gaat over twee totaal verschillende zaken. Het eerste hoofdstuk viseert een wettelijke regeling voor de ministeries van de gemeenschappen en de gewesten, zoals zij in de eerste fase werden in uitzicht gesteld en zoals zij werden opgericht bij koninklijk besluit van 17 april 1979. Wat de hoogste ambten in die ministeries betreft, werd hiervoor reeds een koninklijk besluit, dat het kader bevat, gepubliceerd; de nodige oproepingen werden eveneens gedaan.

De moeilijkheden die we daarbij ondervinden komen in het kort hierop neer dat het weglaten van artikel 34, dat beoogt een artikel 43bis in de taalregeling in te schrijven, zou leiden tot vernietiging door de Raad van State van alle mogelijke transfers of benoemingen in deze ministeries.

Het eerste hoofdstuk viseert dus enkel die ministeries van de gemeenschappen en de gewesten die deel blijven uitmaken van de centrale administratie, maar die werken onder het gezag van de executieven.

Het tweede hoofdstuk viseert een totaal andere toestand, namelijk het moment waarop deze diensten en ambtenaren niet meer zullen deel uitmaken van de centrale administratie, maar zullen worden getransfereerd naar de gemeenschappen en de gewesten en onder het gezag komen van de executieven die de regering zullen hebben verlaten, dus van autonome executieven. Het tweede hoofdstuk heeft daarom alleen betrekking op diensten van Vlaanderen en Wallonië en niet op Brussel. Het eerste hoofdstuk wel, omdat het ministerie van het Brusselse Gewest ook is gecreëerd. Over hoeveel ambtenaren gaat het? Het gaat in de eerste plaats niet over nieuwe benoemingen. Het gaat over transfers uit de huidige centrale administratie naar nieuwe indelingen binnen deze administratie.

Het gaat over 8 300 ambtenaren waarvan 5 300 zullen worden ondergebracht in de ministeries van de gemeenschappen en 3 000 in de ministeries van de gewesten. Nochtans is er in het Vlaamse landsdeel slechts één ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, zowel voor culturele en persoonsgebonden bevoegdheden als voor gewestelijke bevoegdheden. Op die 3 000 voor de gewesten zullen er ongeveer 10 pct., namelijk 300 deel uitmaken van het ministerie van het Brusselse Gewest. Dat blijft zo tot aan de definitieve regeling. Dat is de realiteit die wordt gevisieerd. Het gaat hier over transfers binnen de centrale administratie met dien verstande dat deze ministeries tot zolang ze niet worden overgeheveld naar de autonome executieven, centrale diensten blijven. In het eerste hoofdstuk wordt ter zake de huidige regeling voor de centrale diensten volledig toegepast.

Wat hebben wij gedaan qua adviezen? Eerst en vooral moet ik doen opmerken en ook gedeeltelijk antwoorden op vragen door de heer De Bondt gesteld, dat de twee documenten waarop wij steunen, enerzijds, een advies van de Raad van State, anderzijds, een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, als bijlage bij het verslag van de Senaat over het ontwerp 260 zijn gevoegd. Ik had persoonlijk de gelegenheid dit te bespreken in de commissie voor de Hervorming der Instellingen bij de behandeling van het ontwerp 261. Ik had jammer genoeg begin deze week niet die kans omdat ik opgehouden was in de openbare vergadering van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Mijnheer de Voorzitter, ik wil niet onnodig de tijd van de Senaat ontnemen maar ik moet toch vrij uitvoerig verwijzen naar deze beide documenten omdat ik aanneem dat vele leden van de Senaat zich vragen stellen over deze materie.

De eerste vraag is of de wetgever moet optreden en zo ja, in welke mate? Ter zake heeft de Raad van State een advies uitgebracht op 6 mei 1977 op vraag van de toenmalige Eerste minister gesteld op 22 september 1976. Het ging toen over precies dezelfde operatie als nu wordt beoogd, namelijk de oprichting van wat men toen nog de gewestelijke of regionale ministeries noemde. Er was nog geen sprake van ministeries van de gemeenschappen. Op deze vraag heeft de Raad van State het volgende advies gegeven: De drie regionale hoofdbesturen waarvan de oprichting overwogen wordt zijn geen centrale diensten in de zin van de bestuursstaalwet. Zij kunnen ook niet worden ondergebracht bij een van de verschillende soorten gewestelijke diensten in de zin van die wet, ook al zou het Brussels hoofdbestuur zuiver formeel in artikel 35, paragraaf 1, van de bestuursstaalwet kunnen worden ingepast. Voor de Vlaamse en de Waalse regionale hoofdbesturen is er dus geen wettelijk taalregime. Voor het Brussels hoofdbestuur is er een, maar niet aangepast.

Het nader bepalen van de werkkring van de Grondwetsartikelen 3bis, 23 en 59bis, paragraaf 4, 2de lid, die op de regeling van het gebruik der talen in bestuurszaken betrekking hebben, ligt in de constitutioneel gereserveerde bevoegdheid van de wetgever.

Door artikel 1, paragraaf 1, 1°, van de bestuursstaalwet heeft de wetgever bovendien de vereiste van de vaststelling bij de wet van een uitgewerkt taalregime voor iedere openbare dienst gevestigd en op die wijze het hele domein van de vaststelling van het taalregime van openbare diensten aan de voor de wetgever gereserveerde bevoegdheid toegevoegd. De ontstentenis van een wettelijk taalregime voor Vlaamse en Waalse regionale hoofdbesturen heeft dan tot gevolg dat de voorwaarden om die hoofdbesturen wettig te kunnen oprichten niet vervuld zijn zolang hun taalregime niet bij de wet is geregeld. Dat is de reden waarom wij artikel 43bis in de taalwet voorstellen.

Daarbij komt dat het taalregime dat voor het Brussels regionaal hoofdbestuur in de bestuursstaalwet kan worden gevonden niet alleen onaangepast voorkomt, maar ook op een gevoelig punt onvolledig is. De Raad van State zegt dienaangaande dat men het regime van de gewestelijke diensten zelfs niet kan toepassen op het Brussels regionaal departement.

De Raad van State heeft zich ook uitgesproken over de vraag of deze zaak moet worden geregeld door de wet of door het decreet. Ze bracht het volgende advies uit:

« Zoëven werd gesteld dat een aangepast taalregime voor de regionale ministeriële departementen vooraf moet worden vastgesteld bij de wet. Is het inderdaad de wet of is het, voor een deel althans, ook het decreet?

» Artikel 59bis, paragraaf 4, tweede lid, van de Grondwet laat geen twijfel bestaan: het is alleen de wet. De eerste uitzondering, vermeld in artikel 59bis, paragraaf 4, tweede lid, sluit de bevoegdheid van de Nederlandse Cultuurraad voor het Vlaamse departement uit: de regio die samenvalt met het Nederlandse taalgebied is niet homogeen aangezien het gemeenten met faciliteiten bevat. De eerste en tweede uitzondering sluiten de Franse Cultuurraad uit: de regio die het Franse taalgebied omvat, is in rechte niet echt homogeen en bovendien is ook het Duitse taalgebied in de Waalse regio opgenomen.

» Het is dus wel degelijk alleen de wet die het taalregime van de twee regionale departementen kan bepalen.

» Voor het Brusselse regionale departement kan geen twijfel over de uitsluitende bevoegdheid van de wetgever rijzen. »

In de memorie van toelichting lezen we dat we deze redenering ook moeten volgen voor de diensten van de executieven die het ganse gewest bestrijken. Daar komen immers ook gemeenten met faciliteiten in voor. In de Kamer suggereerde men om eventueel alleen de taalwetgeving bij wet te regelen voor het gedeelte van het werkgebied dat de gemeenten met faciliteiten omvat, en bij decreet voor het overige gedeelte. Dit kan alleen maar voor de diensten die slechts taalhomogene gemeenten omvatten.

De toenmalige regering heeft ook een advies gevraagd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Dit is heel belangrijk op het praktische vlak. Men kan niet verwonderd zijn over het invoeren van dit advies. De wetgever zelf heeft die commissie de opdracht gegeven om adviezen te verstrekken aan de regering. In die orde van gedachten heeft de Eerste minister van die regering het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht gevraagd. Dit advies werd uitgebracht met eenparigheid van stemmen. Ik weet niet of dit de laatste jaren, of zelfs sinds het bestaan van die commissie vaak gebeurd is. In deze aangelegenheid was ze echter eenparig.

Quelle est la portée de cet avis? Je ne le relirai pas entièrement, mais me contenterai de reprendre uniquement les éléments nécessaires à notre débat, qui sont d'ailleurs repris dans l'annexe au rap-

port du projet 260. L'avis s'exprime ainsi au sujet de l'article premier:

De heer De Bondt. — Van welke datum is dit advies, Mijnheer de Eerste Minister?

De heer Martens, Eerste Minister. — Het advies dateert van 24 juni 1976.

De heer De Bondt. — Dat is het advies dat werd gegeven met betrekking tot de voorlopige wet-Perin-Vandekerckhove.

De heer Martens, Eerste Minister. — Neen, het handelde over de oprichting van departementen van de gewesten, niet van de gemeenschappen, omdat die toen nog niet bestonden, maar het ging om dezelfde problematiek als nu.

Ze zeggen:

« Les services mis à la disposition des ministres à compétence régionale constituent des services centraux. Toutefois, ils présentent des caractéristiques propres qui les différencient des services centraux tels qu'ils sont prévus par les lois linguistiques. Par contre, les services extérieurs de ces ministères régionaux et tous les services d'exécution qui leur sont subordonnés et dont l'activité est limitée à l'entière ou à une partie du territoire des régions doivent être considérés comme étant des services régionaux ou locaux, au sens des lois linguistiques.

» Article 2. Il appartiendra au pouvoir exécutif d'examiner s'il y a lieu de proposer au pouvoir législatif, l'insertion dans les lois linguistiques, des dispositions applicables à ces nouveaux services centraux, dispositions qui doivent tenir compte du régime linguistique propre à chaque région. »

Cette réponse a été donnée dans l'avis du Conseil d'Etat.

Parlant des facilités existantes, il est dit:

« Sans préjudice des droits des minorités des communes dotées d'un régime spécial et des habitants de la région de langue allemande, droits qui doivent être intégralement respectés, ainsi que des dispositions légales relatives à l'emploi des langues dans les communes de Bruxelles-Capitale, la commission laisse au gouvernement le soin d'apprécier s'il peut être obvié aux inconvénients que présentent ces obligations par un système de traduction pour les particuliers habitant une commune homogène de langue française ou de langue néerlandaise.

» L'organisation des ministères régionaux wallons et flamands sera forcément influencée par la solution donnée à ce problème. »

In artikel 4 doet de commissie een voorstel voor ieder ministerie. En dit is een concrete bijdrage voor ons debat. Voor het Vlaams gewestelijk ministerie wordt gezegd: « a) Het Vlaams gewest bestaat uit homogene Nederlandstalige gemeenten en uit enkele gemeenten met een speciale regeling waar de Franstalige minderheden beschermd zijn; b) De binnendienst van het ministerie is het Nederlands », en dit is een antwoord aan de heer Vandezande. Voorts wordt gezegd: « Bijgevolg moet het Vlaamse gewestelijke ministerie samengesteld worden uit ambtenaren van de Nederlandse taalrol (eentalig Nederlands kader). Bovendien moet er, om de rechten van de minderheden te vrijwaren, voorzien worden in een aantal ambtenaren die het Frans kennen (tweetalig Nederlands kader). »

En ce qui concerne le ministère régional wallon, la commission indique que la région wallonne comprend la région de langue française, dont un certain nombre de communes sont dotées d'un régime spécial, où soit la minorité néerlandophone ou germanophone est protégée. De plus cette région comprend la région de langue allemande.

La langue des services intérieurs du ministère est le français. En conséquence, le ministère régional wallon devra comprendre des agents du rôle linguistique français, cadre linguistique français, et un certain nombre d'agents connaissant en outre le néerlandais ou l'allemand, cadre bilingue français.

Ten derde spreekt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht — en hier raken wij de Brusselse problematiek — over het Brussels gewestelijk ministerie. In afwachting van een definitieve oplossing voor Brussel blijft het Brusselse ministerie deel uitmaken van de centrale administratie. Dit is zeer belangrijk want met dit advies antwoord ik tegelijkertijd aan Mevr. Staels en aan de heer Vandezande. Dit advies luidt als volgt: « Brussels gewestelijk ministerie.

» Gegevens van het probleem.

» Aangezien de Franse en de Nederlandse taal in dit gebied op een strikt gelijke voet gesteld zijn en aangezien de tweetaligheid van de diensten opgelegd is, moeten de institutionele regels van artikel 43 integraal worden toegepast met het oog op de samenstelling van

dit ministerie. Dat betekent: a) Betrekkingen gelijk aan en hoger dan die van directeur: 40 pct. der betrekkingen op het Franstalig kader; 40 pct. der betrekkingen op het Nederlandstalig kader; 10 pct. der betrekkingen op het tweetalig Franse kader; 10 pct. der betrekkingen op het tweetalig Nederlandse kader; b) Betrekkingen lager dan die van directeur: Het aantal betrekkingen dat aan het Franstalig en aan het Nederlandstalig kader wordt toegekend, moet worden vastgesteld in functie van het belang dat de Franse en de Nederlandse taalgemeenschappen respectievelijk voor iedere dienst vertegenwoordigen. » Zo luidt dus het eenparig advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

Artikel 5 van ditzelfde advies luidt: « Aangezien de buitendiensten van die gewestelijke ministeries, alsook de uitvoeringsdiensten van de openbare organismen die onder het toezicht of de voogdij van de gewestelijk ministeries geplaatst zijn, overeenkomstig hogervermeld artikel 1 moeten worden beschouwd als plaatselijke of gewestelijke diensten naargelang hun reële werkkring één of meerdere gemeenten bestrijkt, moet het taalstelsel van de voornoemde diensten overeenstemmen met dat waarop, naargelang van het geval, wordt gedoeld in hoofdstuk III of hoofdstuk IV der SWT. »

Telles sont, Mesdames et Messieurs, les données du problème: d'une part, les avis incontestables du Conseil d'Etat sur la nécessité de l'intervention du législateur national et l'avis unanime de la Commission permanente de Contrôle linguistique sur l'organisation concrète des ministères des communautés et des régions.

Je crois vraiment qu'une autre solution n'est pas possible. Je répète qu'il s'agit dans une première phase du transfert de 8 300 fonctionnaires des services centraux, dont 5 300 vers les ministères des communautés et 3 000 environ vers les ministères des régions.

Il me paraît sage et indispensable — c'est d'ailleurs conforme à tous les avis donnés — qu'ils restent sous le règlement de la loi nationale comme des services centraux. Cela répond d'ailleurs à l'avis unanime de la Commission permanente de Contrôle linguistique.

Hoewel ik reeds in ruime mate op verschillende vragen heb geantwoord, zal ik pogen nog enige verduidelijking te geven. Ik herhaal dat het niet gaat over nieuwe aanwervingen, maar wel over een transfer.

Het regime dat wordt toegepast op het Brussels ministerie is inderdaad een overgangsregeling, Mevrouw Staels. Zij blijven ingekapseld in de centrale administratie in afwachting dat wij het Brusselse probleem aanpakken en regelen. Het gaat over ongeveer 300 ambtenaren van het Brusselse ministerie die zullen worden getransfereerd. Wat evenwel de buitendiensten betreft, gewestelijke en plaatselijke, heb ik verwezen naar artikel 5 van het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht. Ik had ook reeds de gelegenheid dat te doen in de commissie en ik herinner aan mijn verklaringen in de commissie bij de bespreking van het wetsontwerp 260. « Wat het Brussels gewest betreft, heeft dit als gevolg dat de hoofdbesturen van het ministerie van het Brussels gewest identiek hetzelfde taalstatuut hebben als de andere nationale ministeries.

» Dit houdt ook in dat de Brusselse bevolking door de hoofdbesturen van het ministerie van het Brussels gewest op identiek dezelfde manier zal worden benaderd als thans het geval is door dezelfde diensten die op dit ogenblik deel uitmaken van bestaande ministeries, zoals dit van Volksgezondheid, Openbare Werken enzovoort.

» Hierbij dienst, tenslotte, te worden opgemerkt dat de hoofdbesturen van de departementen weinig of niet rechtstreeks in contact staan met het publiek. Zij hebben nagenoeg geen loketfunctie. »

Le chapitre 2 concerne un tout autre domaine. Il vise le transfert des services tels que les services autonomes sous la direction politique des exécutifs autonomes, selon un règlement prévu pour la Flandre et pour la Wallonie.

C'était un choix. Mais sur ce point aussi, la Commission permanente a donné son avis. Nous avons prévu quelques modalités pour répondre aux besoins dans ces communes, modalités relatives au territoire de compétence des ministères où existent des facilités.

Voilà, Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, j'ai essayé de répondre aussi objectivement que possible sur ce chapitre. Je crois vraiment que la solution proposée par le gouvernement est sage. Nous nous basons sur des éléments objectifs. Dans ces conditions, je demande d'adopter le texte du gouvernement. (Applaudissements sur les bancs de la majorité.)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen des articles du titre III.

Daar niemand meer het woord vraagt, gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van titel III.

Artikel 34 luidt:

TITRE III. — *Emploi des langues*

Chapitre I. — Des ministères de la communauté et de la région

Art. 34. Dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, il est inséré un article 43bis, libellé comme suit :

« Article 43bis. § 1^{er}. Les dispositions de cet article sont applicables aux services des ministères de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne, de la Région bruxelloise et des institutions créées par une région ou une communauté, dont l'activité s'étend à toute la circonscription de la région ou de la communauté, selon le cas.

Les services mentionnés à l'alinéa premier sont dénommés ci-après « administrations centrales ».

§ 2. Sous réserve de ce qui est prévu ci-après aux §§ 3, 4 et 5, les dispositions de la section I du chapitre V sont applicables aux administrations centrales des ministères de la Communauté flamande, de la Communauté française, de la Région wallonne et de la Région bruxelloise.

§ 3. Pour les avis, communications et formulaires visés à l'article 40, alinéa 2, est d'application le régime linguistique imposé au service local correspondant dont les destinataires relèvent. Des formulaires rédigés en allemand sont, si nécessaire, tenus à la disposition du public d'expression allemande.

§ 4. Toutefois, les dispositions des articles 39, 41, 42 et 43, § 1^{er}, 2, 3, 5 et 6, ne sont pas applicables aux administrations centrales du ministère de la Communauté flamande, du ministère de la Communauté française et du ministère de la Région wallonne.

§ 5. L'administration centrale du ministère de la Communauté flamande utilise le néerlandais comme langue administrative. Ses fonctionnaires appartiennent au rôle linguistique néerlandais.

Les administrations centrales du ministère de la Communauté française et du ministère de la Région wallonne utilisent le français comme langue administrative. Leurs fonctionnaires appartiennent au rôle linguistique français.

Toutefois, quant aux communes à régime linguistique spécial de leur circonscription, les administrations visées au § 4 sont soumises au régime linguistique imposé aux services locaux de ces communes pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Les administrations visées au § 4 utilisent l'allemand dans leurs relations avec les services publics de la région de langue allemande.

§ 6. Les administrations centrales des institutions créées par la région et la communauté sont soumises au régime linguistique applicable, selon le cas, à l'administration centrale de la région ou à celle de la communauté ».

TITEL III. — *Gebruik der talen*

Hoofdstuk I. — De ministeries van de gemeenschap en het gewest

Art. 34. In de bij het koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt een artikel 43bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 43bis. § 1. De bepalingen van dit artikel zijn toepasselijk op de diensten van de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap, van het Waalse Gewest, van het Brusselse Gewest en van de door een gewest of een gemeenschap opgerichte instellingen, waarvan de werkkring het gehele ambtsgebied van het gewest of de gemeenschap, al naar het geval, bestrijkt.

De in het eerste lid bedoelde diensten worden hierna « hoofdbesturen » genoemd.

§ 2. Behoudens het hierna in §§ 3, 4 en 5 bepaalde, zijn de bepalingen van afdeling I van hoofdstuk V van toepassing op de hoofdbesturen van de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap, van het Waalse Gewest en van het Brusselse Gewest.

§ 3. Voor de bij artikel 40, tweede lid, bedoelde berichten, mededelingen en formulieren geldt de taalregeling die is opgelegd aan de overeenkomstige plaatselijke dienst waaronder de geadresseerden ressorteren. In het Duits gestelde formulieren worden, zo nodig, ter beschikking gesteld van het Duitssprekend publiek.

§ 4. De bepalingen van de artikelen 39, 41, 42 en 43, §§ 1, 2, 3, 5 en 6, zijn evenwel niet van toepassing op de hoofdbesturen van het

ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, van het ministerie van de Franse Gemeenschap en van het ministerie van het Waalse Gewest.

§ 5. Het hoofdbestuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap gebruikt het Nederlands als bestuurs taal. Zijn ambtenaren behoren tot de Nederlandse taalrol.

De hoofdbesturen van het ministerie van de Franse Gemeenschap en van het ministerie van het Waalse Gewest gebruiken het Frans als bestuurs taal. Hun ambtenaren behoren tot de Franse taalrol.

Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied, zijn de in § 4 bedoelde besturen evenwel onderworpen aan de taalregeling die is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

De in § 4 bedoelde besturen gebruiken het Duits voor hun betrekkingen met de openbare besturen van het Duits taalgebied.

§ 6. De hoofdbesturen van de door het gewest en de gemeenschap opgerichte instellingen zijn aan de taalregeling onderworpen die geldt voor het hoofdbestuur van het gewest, respectievelijk de gemeenschap ».

De heer Vandezande stelt volgende amendementen voor :

A. In de §§ 1 en 2 van artikel 43bis voorgesteld door dit artikel, de woorden « van het Brusselse Gewest » te doen vervallen.

A. Au § 1^{er} et 2 de l'article 43bis proposé par cet article, supprimer les mots « de la Région bruxelloise ».

B. § 5, derde lid, van hetzelfde voorgestelde artikel te doen vervallen.

B. Au § 5 du même article proposé, supprimer le troisième alinéa.

C. In § 3 van hetzelfde voorgestelde artikel de eerste volzin te doen vervallen.

C. Au § 3 du même article proposé, supprimer la première phrase.

D. § 5, eerste lid, van hetzelfde voorgestelde artikel te vervangen als volgt :

« Het hoofdbestuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap gebruikt voor alle handelingen en documenten het Nederlands. Het Nederlands is uitsluitend de bestuurs taal zowel wat het inwendig en uitwendig taalgebruik betreft. Zijn ambtenaren behoren tot de Nederlandse taalrol. »

D. Au § 5 du même article proposé, remplacer le premier alinéa par les dispositions suivantes :

« L'administration centrale du ministère de la Communauté flamande utilise le néerlandais pour la rédaction de tous actes et documents. Elle utilise exclusivement le néerlandais comme langue administrative tant dans les services intérieurs que dans ses rapports avec l'extérieur. Les fonctionnaires appartiennent au rôle linguistique néerlandais. »

Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Heren Ministers, geachte collega's, ik heb de uiteenzetting van de Eerste minister zeer aandachtig beluisterd. Het is mij niet onbekend dat het gaat over een transfer, want het advies van de Raad van State zegt dat het om een tijdelijke regeling gaat; het tweede deel handelt dan over de executieven, later.

De Eerste minister heeft allusie gemaakt op adviezen die vroeger werden gevraagd aan de Raad van State en aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, die inderdaad verschillend zijn. Het verwondert mij dat bij artikel 43bis, dat wordt ingevoegd, door de Vaste Commissie van Taaltoezicht, zij het eenparig, wordt gezegd dat de diensten van hoog tot laag homogeen moeten zijn, maar dat de kennis van de tweede landstaal vereist is, zoals bepaald door artikel 43 van de taalwet.

Ik heb hier artikel 43 van de taalwet voor ogen en verzoek de Eerste minister mij te willen zeggen waar wordt bepaald dat ambtenaren van het centraal bestuur tweetalig moeten zijn. Dit staat in elk geval niet in dit boekje betreffende de taalwet. Dus zegt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht de waarheid niet, ofwel u niet, ofwel geeft u het advies van de Vaste Commissie verkeerd weer.

Dit om aan te tonen dat, wat door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht wordt beweerd — en wat u aankleeft — niet strookt met de werkelijkheid en bovendien dat u niet hebt geantwoord op mijn vraag betreffende het advies van de Raad van State — waarom u had verzocht bij de oprichting van de ministeries — inzake de gedeelde bevoegdheid die moet worden toegekend aan de nationale wetgever

en aan de cultuurraden, in de toekomst de gemeenschapsraden, en waar ik mij eveneens beroep op een advies van de Raad van State.

Ik zal nu mijn amendement verdedigen.

Mijn amendementen bij artikel 34 strekken ertoe in §§ 1 en 2 van artikel 43bis voorgesteld door dit artikel, de woorden «van het Brussels Gewest» alsmede § 5, derde lid, te schrappen, omdat ééntalige ambtenaren onmogelijk een tweetalig stuk kunnen afleveren. Misschien zal de Eerste minister, in antwoord op de vraag die ik daarnet heb gesteld, kunnen aantonen dat die ambtenaren tweetalig moeten zijn, maar tot nog toe is dit niet bewezen.

Mijn tweede amendement strekt ertoe een artikel 34ter in te voegen met betrekking tot de voorlopige regeling van het Brussels gewest. Het omvat drie grote beginselen:

— Het localisatiebeginsel;

— De interne en externe tweetaligheid omdat dit vanzelfsprekend is voor de werking van een Brussels hoofdstedelijk gewest met een bijzondere opdracht;

— De numerieke gelijkheid in elke graad van de hiërarchie.

Ik stel voor § 5, eerste lid, van het artikel 34 te vervangen door volgende tekst:

«Het hoofdbestuur van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap gebruikt voor alle handelingen en documenten het Nederlands. Het Nederlands is uitsluitend de bestuurstaal zowel wat het inwendig en uitwendig taalgebruik betreft. Zijn ambtenaren behoren tot de Nederlandse taalrol.» Dat amendement is een kleine toevoeging, maar indien de Eerste minister zegt dat de tekst van artikel 34 conform de taalwet is, dan ben ik bereid dat amendement in te trekken. Maar dan kan men de verplichtingen tegenover de inwoners van de taalgrens- en randgemeenten niet nakomen.

Overigens stel ik vast dat bepaalde artikelen buiten werking worden gesteld omdat zij niet van toepassing zijn op de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap of van het Waalse Gewest. Wij komen dan terecht in het regime van artikel 23 van de Grondwet, op het vrije taalgebruik. Met uw wetsontwerp stelt u geen andere oplossing voor. U zegt alleen dat de ambtenaren tot de Nederlandse taalrol moeten behoren, maar er wordt over geen hiërarchie gesproken. Daar is een grote lacune die moet worden aangevuld.

Paragraaf 3 — die handelt over de berichten, de mededelingen en de formulieren — is onuitvoerbaar, omdat het gaat over een homogeen ééntalig Nederlandse administratie van laag tot hoog, tot bewijs van het tegendeel waar ik met belangstelling naar uitkijk.

Artikel 36 handelt over de diensten van de Vlaamse executieve die het Nederlands als bestuurstaal gebruiken. Dit kan ook niet anders, want het zijn Nederlandstalige diensten die getransfereerd worden en die het Nederlands moeten gebruiken. Er is echter ook weer bepaald dat die diensten in strijd met de huidige taalwet anderstalige documenten moeten afleveren. Een ééntalig ambtenaar kan echter geen anderstalig document afleveren. Dat is een vaste rechtspraak van de Raad van State, hij is niet bevoegd om dergelijke stukken af te leveren.

Ik spreek hier alleen over de Nederlandstalige diensten. De Franstalige diensten zijn een aangelegenheid waar andere mensen zich moeten over uitspreken.

Wat artikel 36 betreft, vraag ik dat paragraaf 2 zou worden geschrapt. Daarin staat ook dat akten moeten worden afgeleverd in een andere taal dan deze van de bestuurstaal van de dienst en deze van de taalrol waartoe de ambtenaar behoort.

De paragraaf 3 van artikel 36 heeft helemaal geen zin. Voor de organisatie van de diensten is die paragraaf volledig overbodig gezien de eentaligheid van de diensten die in het 1° van artikel 36 worden bepaald. Daaraan hoeft niets te worden toegevoegd.

Artikel 39 handelt over de gemeenten met en de gemeenten zonder bijzondere regeling. Hier vraag ik dat het laatste lid zou worden geschrapt en vervangen door: «Tussen de personen die de binnendiensttaal gebruiken mag van bepaalde personen gevraagd worden dat zij een elementaire of voldoende kennis van de andere landstaal zouden bewijzen, doch alleen ten behoeve van de inwoners van een gemeente met speciale taalregeling.» U ziet, Mijnheer de Eerste Minister, ik kom u tegemoet wat de taalkennis betreft, want nergens in de wet wordt bepaald dat de taalkennis in andere diensten moet worden bewezen.

Wat artikel 40 betreft, willen wij een alinea toevoegen omdat het hier gaat om diensten waarvan de werkkring zich uitstrekt over Brussels-Hoofdstad en over gemeenten van een van beide andere gewesten. Hier stel ik voor dat de betrekkingen in gelijke mate worden verdeeld.

Artikel 41 handelt over Franstalige en Duitstalige gemeenten. In dit geval moet men waarborgen geven aan de ambtenaren dat zij in voldoende mate zullen vertegenwoordigd zijn. Dit geldt zowel voor de Franstaligen als voor de Duitstaligen.

Tenslotte stel ik een artikel 41bis voor. Wij willen dit invoegen omdat het beantwoordt aan een verzuchting van de toenmalige minister Gilson. Hij wenste dat binnen de drie jaar na de inwerking-treding van deze wet, de diensten van de gewest- en gemeenschaps-executieven zouden samenvallen met de grenzen van het gewest. Hier-van kan alleen worden afgeweken om dringende redenen en na ge-motiveerde beslissingen van de gewest- en gemeenschaps-executieven. Wij kunnen ons best diensten indenken die grensoverschrijdend zijn en die men niet kan laten ophouden aan de grens van een bepaald gewest.

Ziedaar, Mijnheer de Voorzitter, op een rijtje de amendementen die ik op de verschillende artikelen heb ingediend. Ik wil er nog eens de nadruk op leggen dat hetgeen de regering ons voorstelt, nergens op lijkt. Wij zullen voor grote verrassingen komen te staan op een ogenblik dat het te laat zal zijn en wanneer de wet zal moeten worden toegepast. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, après l'exposé tout à fait complet et précis du Premier ministre, le gouvernement constate que les amendements défendus par M. Vandezande sont non seulement contraires à l'esprit du projet qui vous est proposé, mais aussi à l'esprit et à la lettre des lois linguistiques en vigueur.

Le gouvernement en demande donc le rejet.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Minister, mag ik u opmerken dat ik nog altijd wacht op de aanduiding van de bepalingen in artikel 43 van de huidige taalwet die de tweetaligheid aan de ambtenaren zouden voorschrijven?

De Voorzitter. — Mijnheer Vandezande, u was zo vriendelijk in één betoog al uw amendementen op titel III toe te lichten. Ik stel voor dat wij artikel per artikel over die amendementen zouden stemmen.

De heer Vandezande. — Akkoord, Mijnheer de Voorzitter.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A, B, C et D de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A, B, C en D van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

141 votent non.

141 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Hebben neen gestemd:

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bon-mariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Canipel, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Mme De Baecker-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Looze-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Devean, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, De-worme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Ber-gen-dal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guil-laume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, La-

croix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turl-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandermissen, Vangeel, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Watniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Maes, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Peeters de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden, omdat ik afgesproken ben met de heer Van Nevel.

De Voorzitter. — De heer Vandezande stelt volgend amendement voor :

Een artikel 34bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Onder de hoofding « Taalregeling in het Brussels gewest » wordt in dezelfde gecoördineerde wetten een artikel 43ter ingevoegd, luidende :

» Artikel 43ter.

I. Het taalgebruik.

§ 1. De inwendige bestuursaal in het gewest Brussel wordt als volgt vastgesteld :

1. Het Nederlands voor de zaken die localiseerbaar zijn in het Vlaams gewest en de Vlaamse gemeenschap of uitgaan van een lid van de Vlaamse gemeenschap in Brussel-Hoofdstad;

2. Het Frans voor de zaken die localiseerbaar zijn in het Waalse gewest en de Franse gemeenschap of uitgaan van een lid van de Franse gemeenschap in Brussel-Hoofdstad, met uitzondering van het hierna sub 3 bepaalde;

3. Het Duits voor de zaken die localiseerbaar zijn in het Duits taalgebied.

§ 2. De betrekkingen van het hoofdstedelijk gewest Brussel met de centrale besturen, met de ondergeschikte besturen en met de diensten van een ander gewest of gemeenschap geschieden in de taal die deze diensten als inwendige bestuursaal moeten gebruiken.

§ 3. De betrekkingen van de diensten van het hoofdstedelijk gewest Brussel met de particulieren geschieden in de taal die deze diensten in binnendienst moeten gebruiken.

§ 4. De betrekkingen van de centrale besturen met de diensten van het hoofdstedelijk gewest Brussel geschieden in de taal die deze diensten in hun binnendienst moeten gebruiken.

II. De benoemingsvoorwaarden in de diensten van het hoofdstedelijk gewest Brussel.

Tot de betrekkingen in de diensten van het Brussels gewest kunnen slechts benoemd worden, de personen die aan de hiernavolgende voorwaarden voldoen :

1. Hun woonplaats in het gewest hebben, behoudens de verworven rechten, bekomen door de personen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van onderhavige wet werkzaam zijn in één van de diensten van het gewest;

2. Alle examens, zowel toelatings-, bevorderingsexamens als degenen die in de plaats treden van het diploma, afleggen voor het Vast Wervingssecretariaat;

3. In gelijke mate in iedere graad houders zijn van een Franstalig of een Nederlandstalig diploma, vereist voor de te begeven betrekking en een toelatings- of bevorderingsexamen in het Frans of het Nederlands hebben afgelegd alsmede bovendien, met uitzondering van het vakpersoneel, een voldoende kennis van de tweede landstaal bewijzen. Een speciale formatie voor Duitstaligen wordt opgericht;

4. Indien zij verantwoordelijk zijn voor de eenheid van rechtspraak, de hoge leiding hebben van een dienst of met het publiek in

contact komen, de grondige kennis van de tweede landstaal bewijzen.»

Insérer un article 34bis (nouveau), libellé comme suit :

« Sous le titre « Régime linguistique dans la région de Bruxelles », il est inséré dans les mêmes lois coordonnées un article 43ter, rédigé comme suit :

» Article 43ter.

I. L'emploi des langues.

§ 1^{er}. La langue à utiliser dans les services intérieurs de la région de Bruxelles sera la suivante :

1. Le néerlandais pour les affaires localisables dans la région flamande et dans la communauté flamande ou qui émanent d'un membre de la communauté flamande de Bruxelles-Capitale;

2. Le français pour les affaires localisables dans la région wallonne et dans la communauté française ou qui émanent d'un membre de la communauté française de Bruxelles-Capitale, à l'exception des affaires visées au point 3 ci-après;

3. L'allemand pour les affaires localisables dans la région de langue allemande.

§ 2. Les rapports de la région-capitale de Bruxelles avec les administrations centrales, les pouvoirs subordonnés et les services d'une autre région ou communauté se font dans la langue que ces services sont tenus d'utiliser en service intérieur.

§ 3. Dans les rapports entre les services de la région-capitale de Bruxelles et les particuliers, il est fait usage de la langue que ceux-ci sont tenus d'utiliser en service intérieur.

§ 4. Dans les rapports entre les administrations centrales et les services de la région-capitale de Bruxelles, il est fait usage de la langue que ceux-ci sont tenus d'utiliser en service intérieur.

II. Les conditions de nomination dans les services de la région-capitale de Bruxelles.

Ne peuvent être nommées à des fonctions dans les services de la région de Bruxelles que les personnes qui remplissent les conditions suivantes :

1. Avoir leur domicile dans la région, sous réserve des droits acquis des personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, seront occupées dans l'un des services de ladite région;

2. Passer devant le Secrétariat permanent de recrutement tous les examens, tant d'admission et de promotion que ceux qui remplacent le diplôme;

3. Etre titulaires, dans la même mesure pour chaque grade, d'un diplôme délivré en langue française ou en langue néerlandaise, requis pour l'emploi à conférer et avoir passé un examen d'admission ou de promotion en français ou en néerlandais, et, en outre, à l'exception des gens de métier, justifier d'une connaissance suffisante de l'autre langue nationale. Un cadre spécial sera créé pour les germanophones;

4. Justifier de la connaissance approfondie de l'autre langue nationale si elles ont la responsabilité de l'unité de jurisprudence, ont la haute direction d'un service ou entrent en contact avec le public.»

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

141 votent non.

141 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, De

leek, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeyers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbiest, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Maes, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

Chapitre II. — Des services des exécutifs de la communauté et de la région

Section I. — Des services des exécutifs dont l'activité s'étend à toute la circonscription de la communauté flamande, de la communauté française ou de la région wallonne

Art. 35. Les dispositions de la présente section sont applicables aux services centralisés et décentralisés de l'exécutif flamand, de l'exécutif de la communauté française et de l'exécutif régional wallon dont l'activité s'étend à toute la circonscription de la communauté ou de la région, selon le cas.

Hoofdstuk II. — De diensten van de executieven van de gemeenschap en van het gewest

Afdeling I. — Diensten van de executieven waarvan de werking het gehele amtsgebied van de Vlaamse gemeenschap, van de Franse gemeenschap of van het Waalse gewest bestrijkt

Art. 35. De bepalingen van deze afdeling zijn van toepassing op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse executieve, de Franse gemeenschapsexecutieve en de Waalse gewestsexecutieve, waarvan de werking het gehele amtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb er geen bezwaar tegen dat niet hoofdelijk gestemd wordt over de artikelen 35 en volgende, maar indien er gestemd werd, zou ik tegenstemmen.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 35 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 36. § 1^{er}. Sous réserve des dispositions du § 2 :

1^o Les services de l'exécutif flamand utilisent le néerlandais comme langue administrative;

2^o Les services de l'exécutif de la communauté française et ceux de l'exécutif régional wallon utilisent le français comme langue administrative.

§ 2. Quant aux communes à régime linguistique spécial de leur circonscription, les services visés au § 1^{er} sont soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en

matière administrative aux services locaux de ces communes, pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Dans leurs relations avec les services publics dont le siège est établi dans une commune de la région de langue allemande, les services de l'exécutif régional wallon utilisent l'allemand.

§ 3. Dans les services mentionnés au § 1^{er}, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi, s'il n'a une connaissance de la langue administrative constatée conformément à l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

A condition qu'ils fassent preuve d'une connaissance suffisante du français, les candidats qui ont fait leurs études dans la région de langue allemande ainsi que ceux qui, à l'étranger, ont fait leurs études en allemand et qui se prévalent d'une équivalence de diplômes ou de certificats d'études reconnue par la loi, peuvent être nommés ou promus dans les services de l'exécutif régional wallon.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions du § 2.

Art. 36. § 1. Behoudens de bepalingen van § 2, gebruiken :

1^o De diensten van de Vlaamse executieve het Nederlands als bestuurstaal;

2^o De diensten van de Franse gemeenschapsexecutieve en die van de Waalse gewestsexecutieve, het Frans als bestuurstaal.

§ 2. Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun amtsgebied, is op de in § 1 bedoelde diensten de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen.

Voor hun betrekkingen met de openbare besturen, waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente van het Duits taalgebied, gebruiken de diensten van de Waalse gewestsexecutieve het Duits.

§ 3. In de in § 1 genoemde diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, vastgestelde kennis heeft van de bestuurstaal.

Op voorwaarde dat ze een voldoende kennis van het Frans bewijzen, kunnen evenwel kandidaten die hun onderwijs genoten hebben in het Duitse taalgebied evenals de kandidaten die hun onderwijs in het buitenland hebben genoten in het Duits en zich op een bij de wet erkende gelijkwaardigheid van diploma's of getuigschriften kunnen beroepen, benoemd of bevorderd worden in de diensten van de Waalse gewestsexecutieve.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van § 2.

De Voorzitter. — De heer Vandezande stelt volgende amendementen voor :

A. § 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. 1^o De diensten van de Vlaamse executieve gebruiken het Nederlands als bestuurstaal, zowel in hun handelingen als wat het afleveren van documenten betreft.

2^o De diensten van de Franse gemeenschapsexecutieve en die van de Waalse gemeenschapsexecutieve gebruiken het Frans als bestuurstaal. »

A. Remplacer le § 1^{er} de cet article par la disposition suivante :

« § 1^{er}. 1^o Les services de l'exécutif flamand utilisent le néerlandais comme langue administrative tant dans leurs actes que dans les documents qu'ils délivrent;

2^o Les services de l'exécutif de la communauté française et ceux de l'exécutif régional wallon utilisent le français comme langue administrative. »

B. § 2 van dit artikel te doen vervallen.

B. Supprimer le § 2 du même article.

C. In § 3 van dit artikel het laatste lid te doen vervallen.

C. Au § 3 du même article, supprimer le dernier alinéa.

Nous passons au vote sur les amendements A, B et C de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen A, B en C van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

142 votent non.

142 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Bertrand, Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cortelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Devean, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dusart, Egelmeeers, Féaux, Férier, Flagothier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborgh, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Maes, Vanderkerckhove, Van der Elst, Vandezande, Van Elsen et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 36 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Section II. — Des services exécutifs dont l'activité ne s'étend pas à toute la circonscription de la communauté flamande, de la communauté française ou de la région wallonne

Art. 37. Les dispositions de la présente section sont applicables aux services centralisés et décentralisés de l'exécutif flamand, de l'exécutif de la communauté française et de l'exécutif régional wallon, dont l'activité ne s'étend pas à toute la circonscription de la communauté ou de la région, selon le cas.

Afdeling II. — Diensten van de executieven waarvan de werkring niet het gehele amtsgebied van de Vlaamse gemeenschap, van de Franse gemeenschap of van het Waalse gewest bestrijkt

Art. 37. De bepalingen van deze afdeling zijn toepasselijk op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse executieve, van de Franse gemeenschapsexecutieve en van de Waalse gewestexecutieve, waarvan de werkring niet het gehele amtsgebied van de gemeenschap of het gewest, al naar het geval, bestrijkt.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 38. Les services visés à l'article 37, dont l'activité s'étend exclusivement à des communes à régime linguistique spécial d'une même région linguistique, sont soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes.

Dans ces services, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il n'a une connaissance de la langue de la région, constatée conformément à l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions du premier alinéa.

Art. 38. Op de in artikel 37 bedoelde diensten, waarvan de werkring uitsluitend gemeenten met een speciale taalregeling uit een zelfde taalgebied omvat, is de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

In die diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het eerste lid.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 39. Les services visés à l'article 37, dont l'activité s'étend tant à des communes sans régime linguistique spécial qu'à des communes à régime linguistique spécial d'une même région linguistique, sont, quant aux communes à régime linguistique spécial, soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes, pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions du premier alinéa.

Art. 39. Op de in artikel 37 bedoelde diensten, waarvan de werkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taalregeling uit een zelfde taalgebied omvat, is, met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het eerste lid.

De Voorzitter. — De heer Vandezande stelt volgend amendement voor :

Het laatste lid van dit artikel te vervangen als volgt :

«Tussen de personen die dezelfde binnendiensttaal gebruiken mag van bepaalde personen gevraagd worden dat zij een elementaire of voldoende kennis van de andere landstaal zouden bewijzen, doch alleen ten behoeve van de inwoners van een gemeente met speciale taalregeling.»

Remplacer le second alinéa de cet article par la disposition suivante :

«Il peut être requis de certaines des personnes qui font usage de la même langue en service intérieur qu'elles justifient d'une connaissance élémentaire ou suffisante de l'autre langue nationale, mais ce uniquement à l'intention des habitants d'une commune à régime linguistique spécial.»

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

139 votent non.

139 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Maes, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 39.

Ik breng artikel 39 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 40. Les services de l'exécutif flamand et de l'exécutif de la communauté française dont l'activité s'étend à des communes de Bruxelles-Capitale, utilisent respectivement le néerlandais ou le français comme langue administrative.

Si l'activité des services visés au premier alinéa, s'étend également à des communes à régime linguistique spécial respectivement de la région de langue néerlandaise et de la région de langue française, ces services sont, quant à ces communes, soumis au régime linguistique imposé par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative aux services locaux de ces communes pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations.

Dans ces services, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou un emploi s'il n'a pas une connaissance de la langue de la région, constatée conformément à l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions de l'alinéa 2.

Art. 40. De diensten van de Vlaamse executieve en van de Franse gemeenschapsexecutieve waarvan de werkkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad omvat, gebruiken respectievelijk het Nederlands of het Frans als bestuurs taal.

Als de werkkring van de in het eerste lid bedoelde diensten zich eveneens uitstrekt over gemeenten van het Nederlands respectievelijk Frans taalgebied met een speciale taalregeling, dan is op die diensten met betrekking tot die gemeenten de taalregeling van toepassing, die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten, voor de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen.

In die diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het tweede lid.

De Voorzitter. — De heer Vandezande stelt volgend amendement voor :

Aan dit artikel een vijfde lid toe te voegen, luidende :

« De betrekkingen worden op iedere graad in gelijke mate verdeeld tussen Nederlandstaligen en Franstaligen. »

Compléter cet article par un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Les emplois sont répartis à égalité dans chaque grade entre francophones et néerlandophones. »

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

139 votent non.

139 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Henrion, Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Meunier, Moureaux, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mmes Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Maes, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 40.

Ik breng artikel 40 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 41. Les services de l'exécutif régional wallon dont l'activité s'étend tant à des communes de la région de langue française qu'à des communes de la région de langue allemande, utilisent le français ou l'allemand comme langue administrative selon que leur siège est établi dans la région de langue française ou dans la région de langue allemande.

Pour les avis, communications et formulaires destinés au public, pour les rapports avec les particuliers et pour la rédaction des actes, certificats, déclarations et autorisations, ces services utilisent la langue ou les langues imposées à ce sujet aux services locaux de leur circonscription.

Dans ces services, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi, s'il n'a une connaissance de la langue de la région, constatée conformément à l'article 15, § 1^{er}, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les services sont organisés de manière telle qu'ils puissent respecter, sans la moindre difficulté, les dispositions de l'alinéa 2.

Art. 41. De diensten van de Waalse gewestexecutieve waarvan de werkring zowel gemeenten van het Frans als van het Duits taalgebied omvat, gebruiken het Frans of het Duits als bestuurs taal, naargelang hun zetel in het Frans of in het Duits taalgebied is gevestigd.

Voor de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, gebruiken die diensten de taal of talen die ter zake opgelegd zijn aan de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied.

In die diensten kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden als hij niet een overeenkomstig artikel 15, § 1, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken vastgestelde kennis heeft van de taal van het gebied.

De diensten worden derwijze georganiseerd dat, zonder enige moeite, kan worden voldaan aan de bepalingen van het tweede lid.

De Voorzitter. — De heer Vandezande stelt volgend amendement voor :

Het laatste lid van dit artikel aan te vullen als volgt :

« De betrekkingen worden in iedere graad van de hiërarchie in gelijke mate verdeeld tussen Franstaligen en Duitstaligen. »

Compléter le dernier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« Les emplois sont répartis à égalité dans chaque grade hiérarchique entre francophones et germanophones. »

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

150 membres sont présents.

150 leden zijn aanwezig.

140 votent non.

140 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Bae-

re, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Mme De Looze-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Mainil, Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poulet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Maes, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 41.

Ik breng artikel 41 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De heer Vandezande stelt volgend amendement voor :

Een artikel 41bis (nieuw) in te voegen, luidende :

« Binnen drie jaar na de inwerkingtreding van deze wet dienen de diensten van de gewest- of gemeenschapsexecutieven samen te vallen met de grenzen van het gewest. Hiervan kan alleen afgeweken worden om dringende redenen en na gemotiveerde beslissing van de gewest- of gemeenschapsexecutieven. »

Insérer un article 41bis (nouveau), libellé comme suit :

« Dans les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le ressort des services des exécutifs régionaux ou communautaires devra coïncider avec les limites de la région. Il ne pourra être dérogé à cette règle que pour des raisons impérieuses et après décision motivée des exécutifs régionaux ou communautaires. »

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

141 votent non.

141 stemmen neen.

8 votent oui.

8 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bonmariage, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Cerf, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer Van Ocken, MM. De Bae-

leeck, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. Delpérée, Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, Désir, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, de Wasseige, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Féir, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mme Gillet (Lucienne), M. Gillet (Roland), Mme Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (Emile), Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylén, Lacroix, Lagae, Lagasse, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, MM. Meunier, Moureaux, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Neuray, Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Payfa, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Pouillet, Radoux, Mme Remy-Oger, M. Renard, Mme Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théophile), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Capoen, de Bruyne, De Rouck, Maes, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

Section III. — Des sanctions et du contrôle

Art. 42. Les dispositions des chapitres VII et VIII des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, sont applicables aux services visés aux sections I et II.

Afdeling III. — Sancties en toezicht

Art. 42. De bepalingen van de hoofdstukken VII en VIII van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, zijn op de in afdelingen I en II bedoelde diensten van toepassing.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 43. Le Secrétaire permanent au recrutement est seul compétent pour délivrer des certificats en vue d'attester les connaissances linguistiques exigées par les sections I et II.

Art. 43. De Vast Wervingssecretaris alleen is bevoegd om bewijzen omtrent de bij de afdelingen I en II vereiste taalkennis uit te reiken.

— Adopté.

Aangenomen.

Chapitre III. — Disposition finale

Art. 44. Les dispositions du chapitre II entrent en vigueur le jour de la reprise par les exécutifs respectifs des ministères de la Communauté flamande, de la Communauté française et de la Région wallonne, visée à l'article 88, § 2, de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Les dispositions du chapitre I, à l'exception de celles relatives au ministère de la Région bruxelloise, cessent de produire leurs effets le même jour.

Hoofdstuk III. — Slotbepaling

Art. 44. De bepalingen van hoofdstuk II treden in werking op de dag van de in artikel 88, § 2, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen bedoelde overname van de ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse gewest door hun respectieve executieven.

Op dezelfde dag houden de bepalingen van hoofdstuk I, die betreffende het ministerie van het Brussels Gewest uitgezonderd, op uitwerking te hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons à l'examen du titre IV « Des pouvoirs sous tutelle et des pouvoirs subordonnés » et du titre V « Dispositions finales ».

Wij gaan over tot het onderzoek van titel IV « Besturen onder voogdij en ondergeschikte besturen » en van titel V « Slotbepalingen ».

Het woord is aan de heer Waltniel, rapporteur.

De heer Waltniel, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn inleidende uiteenzetting en naar mijn verslag. (*Applaus op talrijke banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, vermits ik geen voorstander was van artikel 16, zal ik eveneens de artikelen 45, 46 en 47 niet goedkeuren.

Nu ik toch het woord heb, wijs ik de Senaat erop dat noch de Nederlandse tekst van artikel 46 noch de Franse verstaanbaar is.

Tenslotte vraag ik waarom de artikelen 10 tot 21 van de wet van 3 juli 1971 niet worden geschrapt in artikel 49 van dit ontwerp?

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole, nous passons à l'examen des articles des titres IV et V.

Daar niemand meer het woord vraagt, gaan wij over tot het onderzoek van de artikelen van titels IV en V.

L'article 45 est ainsi rédigé :

TITRE IV. — Des pouvoirs sous tutelle et des pouvoirs subordonnés

Art. 45. § 1^{er}. Les articles 8 à 14 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces sont abrogés.

§ 2. Les articles 5, 6 et 7 de la même loi sont respectivement numérotés 6, 7 et 8.

§ 3. Dans la même loi, il est inséré un article 5, libellé comme suit :

« Art. 5. En application des articles 6 à 8, le Fonds est réparti entre :

1^o La région flamande, pour ce qui concerne la part globale des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale et de Limbourg;

2^o La région wallonne, pour ce qui concerne la part globale des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

3^o La province de Brabant. »

§ 4. Dans la même loi, il est inséré un article 9, libellé comme suit :

« Art. 9. Sur la proposition du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions et sur avis conforme des exécutifs visés à l'article 1^{er}, § 1^{er} et § 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles et de l'autorité compétente pour le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, le Roi peut, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, modifier les critères de répartition visés aux articles 6 à 8. »

TITEL IV. — Besturen onder voogdij en ondergeschikte besturen

Art. 45. § 1. De artikelen 8 tot 14 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën worden opgeheven.

§ 2. De artikelen 5, 6 en 7 van dezelfde wet worden als respectievelijk artikelen 6, 7 en 8 genummerd.

§ 3. In dezelfde wet wordt een artikel 5 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5. Het Fonds wordt omgeslagen bij toepassing van de artikelen 6 tot 8 over :

1^o Het Vlaamse gewest wat het gezamenlijk aandeel van de provincies Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen betreft;

2^o Het Waalse gewest wat het gezamenlijk aandeel van de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen betreft;

3^o De provincie Brabant. »

§ 4. In dezelfde wet wordt een artikel 9 ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 9. Op voorstel van de minister die de Binnenlandse Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en op eensluidend advies van de executieven bedoeld in artikel 1, § 1 en § 3, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen en van de bevoegde overheid voor het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad, kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de in de artikelen 6 tot 8 bepaalde verdelingscriteria wijzigen. »

MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent les amendements que voici :

A l'article 9 de la loi du 17 mars 1965 relative au Fonds des provinces, proposé au § 4 de cet article, remplacer les mots « et de l'autorité compétente pour le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale » par les mots « et de l'exécutif de la région bruxelloise ».

In artikel 9 van de wet van 17 maart 1965 betreffende het Fonds der provinciën, voorgesteld in § 4 van dit artikel, de woorden « overheid voor het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad » te vervangen door de woorden « en van de executieve van het Brussels gewest ».

Subsidiarément :

Au même article proposé par le même § 4, remplacer les mêmes mots par les mots « et de l'autorité compétente pour le territoire autre que celui de la région wallonne et de la région flamande ».

Subsidiar :

In hetzelfde artikel voorgesteld door dezelfde § 4, dezelfde woorden te vervangen door de woorden « en van de overheid bevoegd voor het andere gebied dan dat van het Waalse gewest of het Vlaamse gewest ».

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, je voudrais attirer l'attention de l'assemblée sur notre amendement qui tend à remplacer au paragraphe 4 de l'article 9 de la loi relative au Fonds des provinces les mots : « la région bilingue de Bruxelles-Capitale » par : « l'exécutif de la région bruxelloise ».

Il est évident que le texte proposé par le gouvernement est inadéquat sur le plan juridique et inacceptable sur le plan politique. Inadéquat sur le plan juridique, parce que la notion de région bilingue de Bruxelles-Capitale s'applique à la région linguistique telle que prévue à l'article 3bis de la Constitution et non aux régions mentionnées dans l'article 107quater dont il est pourtant question à cet article. En effet, il s'agit des régions entre lesquelles seront répartis les fonds provinciaux pour être distribués ensuite dans les provinces appartenant aux deux régions visées par le projet.

Il est donc tout à fait évident que les termes « région bilingue de Bruxelles-Capitale » sont incorrects et inadéquats sur le plan politique. Nous attendons, à cet égard, une réponse précise du gouvernement.

L'emploi de ces termes à cet endroit n'est pas, c'est certain, le résultat d'une inadvertance, d'une erreur ou d'un couac, comme on en trouve beaucoup dans le texte de ce projet. Vous avez, en fait, voulu d'ores et déjà indiquer que la région de Bruxelles, dont vous affirmez qu'elle sera organisée à la suite d'une négociation en septembre ou octobre prochain, sera limitée aux 19 communes.

Nul n'ignore, en effet, que la notion de Bruxelles-Capitale est une notion juridique liée à la limitation du territoire de Bruxelles aux 19 communes. Vous avez toujours affirmé, *urbi et orbi*, que vous entendiez traiter du problème des limites de Bruxelles en septembre ou octobre. Si vous entendez réellement respecter cet engagement et tenir cette promesse, vous ne pouvez consacrer, dès à présent, par des textes erronés, la limitation de notre région aux 19 communes.

Un problème politique fondamental est donc posé. Nous attendons une réponse précise, satisfaisante et, si possible même, l'adoption de notre amendement, seule manière de concrétiser la bonne foi de vos déclarations. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Philippe Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, comme l'a déclaré le ministre qui représentait le gouvernement à la commission, les termes utilisés en l'occurrence l'ont été dans l'ensemble de cette législation. Il ne faut donc y voir aucune arrière-pensée.

Je rappelle, par ailleurs, que le territoire des régions a été fixé, en ce qui concerne la région flamande et la région wallonne, par l'article 3 de la loi à majorité spéciale, à titre transitoire, mais que ses modifications, comme nous l'avons déjà souligné, ne pourront intervenir qu'à la même majorité. Dès lors, la fixation du territoire de la région de Bruxelles, telle qu'elle est prévue par l'article 107quater, devra s'effectuer en fonction des mêmes règles constitutionnelles.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over de amendementen van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

139 votent non.

139 stemmen neen.

13 votent oui.

13 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaensens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Capoen, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveve, MM. De Rore, De Rouck, Desamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mmes Nauwelaerts-Thues, Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Peeters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Cerf, Delpérée, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Moureaux, Neuray, Payfa et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Poulet.

M. le Président. — Y a-t-il d'autres observations ?

M. S. Moureaux. — Nous demandons le vote nominatif sur l'article 45, Monsieur le Président.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 45.

We stemmen over artikel 45.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

128 votent oui.

128 stemmen ja.

23 votent non.

23 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article est adopté.

Derhalve is het artikel aangenomen.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Bascoq, Bataille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieu, Calewaert, Califice, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleeck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveen, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kervers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouillet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweert, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandermissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bonmariage, Capoen, Cerf, De Bondt, de Bruyne, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Payfa, Renard, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

M. le Président. — Nous passons à l'article 46.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, pour éviter toute équivoque, je vous saurais gré de préciser que nous votons sur la rédaction de l'article 46 qui se trouve à la page 107 du rapport, après correction de l'erreur matérielle qui s'y était introduite.

M. le Président. — Il en est bien ainsi. Le premier paragraphe se termine par les mots «... de l'exécution de ceux-ci.»

L'article 46 est ainsi rédigé :

Art. 46. Les actes des autorités des provinces, des communes, des agglomérations et des autres autorités administratives ne peuvent être contraires aux décrets et aux règlements des communautés ou des régions, qui peuvent charger ces autorités de l'exécution de ceux-ci.

Le Roi met les lois en concordance avec la présente disposition.

Art. 46. De handelingen van de overheden van de provincies, de gemeenten, de agglomeraties en andere bestuursverheden mogen niet in strijd zijn met de decreten en de reglementen van de gemeenschappen of de gewesten, welke die overheden met de uitvoering daarvan kunnen belasten.

De Koning brengt de wetten in overeenstemming met deze bepaling.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 47. L'article 105, alinéa 2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque exécutif régional fixe, pour sa région, le pourcentage à attribuer au Fonds spécial. Les critères objectifs de sa répartition sont déterminés par :

1° L'exécutif de la communauté flamande pour les centres publics d'aide sociale de la région flamande;

2° L'exécutif de la communauté française, pour les centres publics d'aide sociale de la région wallonne. Toutefois, pour les centres publics d'aide sociale situés dans une des communes de la région de langue allemande, telle qu'elle est définie à l'article 5 de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 portant coordination des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, les critères objectifs de répartition sont déterminés par le Conseil de la communauté culturelle allemande;

3° L'autorité compétente pour le territoire de la région bilingue de Bruxelles-Capitale, pour les centres publics d'aide sociale situés dans ce territoire. »

Art. 47. Artikel 105, tweede lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elke gewestexecutieve stelt, voor zijn gewest, het percentage vast dat aan het Bijzonder Fonds wordt toegekend. De objectieve normen voor de verdeling ervan worden vastgesteld door :

1° De executieve van de Vlaamse gemeenschap voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Vlaamse gewest;

2° De executieve van de Franse gemeenschap, voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Waalse gewest. Wanneer deze gelegen zijn in één van de gemeenten van het Duitse taalgebied, zoals omschreven in artikel 5 van het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, worden de objectieve normen voor de verdeling vastgesteld door de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap;

3° De bevoegde overheid voor het tweetalig gebied van Brussel-Hoofdstad, voor de openbare centra voor maatschappelijk welzijn in dat gebied gevestigd. »

— Adopté.

Aangenomen.

TITRE V. — Dispositions finales

Art. 48. A l'exception de l'article 7, les dispositions de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, telle qu'elle est coordonnée par l'arrêté royal du 20 juillet 1979, cessent de produire leurs effets, en ce qui concerne les régions wallonne et flamande et en ce qui concerne les communautés française et flamande.

TITEL V. — Slotbepalingen

Art. 48. De bepalingen van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen, met uitzondering van artikel 7, zoals gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1979, houden op uitwerking te hebben, wat betreft het Vlaamse en het Waalse gewest en wat betreft de Vlaamse en de Franse gemeenschap.

M. le Président. — MM. Serge Moureaux, Bonmariage, Lagasse et de Wasseige proposent l'amendement que voici :

Compléter cet article par les dispositions suivantes :

« A l'article 7 précité de la loi créant des institutions communautaires et régionales provisoires, les dispositions suivantes sont ajoutées :

» Le crédit global pour le budget de la Région bruxelloise sera égal chaque année au crédit global pour 1979, augmenté au moins dans la même mesure que le budget de l'Etat, les crédits pour le chômage et les calamités exceptés, ainsi que les crédits pour les situations exceptionnelles. »

Dit artikel aan te vullen als volgt :

« Aan het voormelde artikel 7 van de wet tot oprichting van voorlopige gemeenschaps- en gewestinstellingen worden de volgende bepalingen toegevoegd :

» Het globale krediet voor de begroting van het Gewest Brussel zal jaarlijks gelijk zijn aan het globale krediet voor 1979, verhoogd ten minste in dezelfde verhouding als de rijksbegroting, met uitzondering

van de kredieten voor de werkloosheid en de rampen evenals de kredieten voor uitzonderlijke omstandigheden.»

La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, nous avons introduit à l'article 48 un amendement qui, normalement, devrait retenir la toute particulière attention de notre collègue Mme Goor, présidente de l'exécutif de la région bruxelloise, puisqu'il a pour but de la rassurer quant au respect des engagements pris à son égard pour la confection du budget de la région dont elle a la responsabilité.

Ce n'est pas la moindre caractéristique des deux longs projets de loi que l'on nous a demandé de voter, que d'y voir inséré à peu près tout ce qu'il était possible d'y prévoir en recopiant la déclaration gouvernementale et ses annexes mais que, curieusement, la proposition, bien « maigrichonne » qui était annoncée *urbi et orbi*, notamment par M. Vanden Boeynants comme une grande victoire, ne s'y retrouve pas. Elle était relative au crédit mis à la disposition de la région bruxelloise. Le gouvernement en fait état chaque fois qu'il doit essayer de justifier la mise au frigo du problème bruxellois. Je ne sais pas, Madame, si vous vous en êtes aperçue, si vous avez bien suivi les événements ou si vous avez été distraite lors de la rédaction de ces projets de loi. Toujours est-il que le crédit pour votre région a été totalement oublié.

Le texte de l'accord gouvernemental, qui prévoit que le crédit pour la région bruxelloise sera égal chaque année au crédit de 1979, augmenté au moins dans la même mesure que le budget de l'Etat, les crédits pour le chômage et les calamités ainsi que ceux relatifs aux situations exceptionnelles exceptés, le texte que, pour notre part, nous avons religieusement recopié de la déclaration gouvernementale ne figure pas dans ce projet de loi. Vous avouerez que c'est ennuyeux. On nous a présenté cela comme la compensation transitoire du statu quo, une sorte de preuve de bonne volonté, de manifestation de bonnes intentions à l'égard de notre région. Mais apparemment, tout ce qui concerne Bruxelles et ses intérêts financiers doit rester à l'état de déclarations d'intentions, de bonnes paroles, sans arriver jamais au stade de réalisation concrète.

Nous avons voulu permettre à cette assemblée de donner à Mme Goor ce que nous supposons qu'elle attend, c'est-à-dire une garantie législative pour Bruxelles, équivalente à ce qui a été donné aux deux autres régions, mais tout en restant dans les limites très étreintes de l'accord gouvernemental. Nous n'avons même pas eu la prétention exorbitante d'aller au-delà.

Notre proposition devrait recueillir l'assentiment unanime de l'assemblée, puisqu'il s'agit de consacrer ce qui a été promis dans la déclaration gouvernementale. Notre parti vous attend au tournant. Nous allons voir jusqu'où vos engagements étaient sincères et honnêtes, et quel sera votre comportement par rapport à vos déclarations. C'est peut-être une heure de vérité annonciatrice de ce qui attend Bruxelles en septembre-octobre. Voilà une occasion de montrer que Bruxelles peut attendre autre chose que des promesses vagues et des espoirs vains. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, ministre.

M. Ph. Moureaux, Ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, cette loi, vous l'aurez peut-être constaté, n'applique pas la totalité de la déclaration gouvernementale. Pour rassurer ceux qui craignent que Mme Goor, ministre de la Région bruxelloise, et les autres membres du gouvernement ne respectent pas les accords, je tiens à signaler que le Conseil des ministres a pris une délibération permettant d'accorder à la région bruxelloise la somme dont question ici. Les premiers montants auront été libérés aujourd'hui, puisque le Roi vient de signer l'arrêté royal d'exécution en la matière.

Que l'on ne nous fasse donc pas ce procès, surtout pas aujourd'hui alors que les premières sommes viennent d'être effectivement libérées, au départ de ces crédits, en faveur des communes en difficulté de la région bruxelloise. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Serge Moureaux et consorts.

Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Serge Moureaux c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

142 votent non.

142 stemmen neen.

10 votent oui.

10 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Ba-taille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bru-art, Bury, Busieu, Calewaert, Califice, Capoen, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuve-lier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, de Bruyne, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleuck, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, MM. De Meyer, Demuyter, Mme De Pauw-Devee, MM. De Rore, De Rouck, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Egemeers, Féaux, Férier, Février, Flagthier, Gerits, Gijss, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gram-me, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Ke-vers, Kuylen, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Linde-mans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, MM. Maes, Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Pee-ters, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Pouller, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, M. Sondag, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweet, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandekerckhove, Vandenaabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Van der Elst, Vandersmissen, Vandezande, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Ooteghem, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Walt-niel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Cerf, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Ro-land), Guillaume (Emile), Lagasse, Payfa et Renard.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Moureaux.

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, Je constate que quand les engagements ou les problèmes concernent Bruxelles, c'est à un an qu'on limite les décisions. Autrement dit, on organise toujours le chantage permanent en ce qui concerne notre région.

Je constate également que notre intervention en commission et en séance publique n'aura pas été inutile mais aura accéléré les décisions du gouvernement à cet égard. (*Applaudissements sur les bancs du FDF-RW. — Exclamations sur divers autres bancs.*)

M. le Président. — Je met aux voix l'article 48.

Ik breng artikel 48 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 49. Les articles 3, 7 à 9, 22 et 25 de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux Conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise sont abrogés.

Art. 49. De artikelen 3, 7 tot 9, 22 en 25 van de wet van 3 juli 1971 tot indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taal-groepen en houdende diverse bepalingen betreffende de Cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuur-gemeenschap worden opgeheven.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 50. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} octobre 1980.

Art. 50. Deze wet treedt in werking op 1 oktober 1980.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb bij dit artikel een mondeling amendement dat luidt: «Deze wet treedt in werking op 1 oktober 2000». (*Men glimlacht.*)

De Voorzitter. — Mijnheer Vandezande, ik veronderstel dat u de naamstemming vraagt over dit amendement? (*Instemming.*)

Nous passons au vote sur l'amendement oral de M. Vandezande.

Wij gaan over tot de stemming over het mondeling amendement van de heer Vandezande.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

152 membres sont présents.

152 leden zijn aanwezig.

130 votent non.

130 stemmen neen.

18 votent oui.

18 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Chabert, Claeys, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornélis, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Bondt, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleek, Delmotte, Mme de Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Deveken, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyster, le chevalier de Stexhe, Deworme, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau de Bergendal, Dussart, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobaeys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poullain, Poulliet, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Sweet, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborght, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Vannieuwenhuize, Van Spitaal, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Waltniel, Wathélet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Bonmariage, Capoen, Cerf, de Bruyne, Delpérée, De Rouck, Désir, de Wasseige, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Payfa, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Dewulf, Mesotten, Peeters et Renard.

De heer Vandezande. — De meerderheid heeft tegengestemd omdat zij blijkbaar oordeelt dat de datum 1 oktober 2000 haar nog te vroeg lijkt voor de inwerkingtreding van deze wet.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 50 in stemming.

Je mets l'article 50 aux voix.

— Aangenomen.
Adopté.

De Voorzitter. — Dames en Heren, alvorens tot de eindstemming over te gaan, wil ik iedereen, zowel de oppositie als de meerderheid, en vooral het personeel oprecht danken. Na de ontvangst van deze middag hoefde dit laatste wellicht niet meer, maar het mocht toch nog wel even officieel gebeuren in deze vergadering.

Soms waren de debatten moeilijk. Deze jongste maanden en weken hebben wij oprecht en goed samengewerkt.

On en reparlera longtemps. J'aimerais surtout me joindre aux propos qu'a tenus le ministre des Réformes institutionnelles, hier soir. Je ne sais pas si tout le monde les a entendus.

Je souscris à 100 p.c. à ce qu'il a dit à propos de Charles Quint et de tous les autres ainsi que sur les « arlequins » que nous sommes, peut-être, selon la presse. Nous avons effectué un travail sérieux quoi qu'en dise celle-ci, et je vous en félicite. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Ces félicitations s'adressent autant à l'opposition, Monsieur Moureaux, qu'à la majorité et surtout au personnel.

Je ne désire pas faire un long discours. Permettez-moi pourtant un dernier mot. J'ai sous les yeux le livre qui retrace l'histoire de notre Constitution de 1830. Les membres de la commission qui s'est réunie durant quatre jours, à l'époque, étaient aussi sérieux et intelligents que nous tous. (*Sourires.*) La Constitution née de ses travaux s'est révélée la meilleure et a été citée en exemple à diverses reprises. Je termine sur ces mots : Pourquoi n'aurions nous pas, nous aussi, effectué un travail aussi valable que celui des constituants de 1830? (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

Mme Pétry. — Très bien.

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste minister.

De heer Martens, Eerste Minister. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst breng ik u hulde en zeg ik u dank voor de wijze waarop u de debatten in de Senaat en ook in de commissie in moeilijke omstandigheden hebt geleid.

Je voudrais remercier tout le Sénat, y compris l'opposition. Il a été pour moi une révélation. C'est, j'en suis convaincu, de bon augure pour notre concertation sur le bicaméralisme.

Ik heb deze debatten bijzonder op prijs gesteld, evenals uw leiding, Mijnheer de Voorzitter, en de medewerking van de hele Senaat, van het personeel en ook van de pers.

Ik wens u allen een deugddoende vakantie toe en ik hoop dat wij elkaar in goede conditie terugzien in de herfst om andere problemen aan te pakken. (*Levendig applaus op de banken van de meerderheid.*)

M. le Président. — La parole est à M. Delmotte.

M. Delmotte. — Monsieur le Président, vous venez d'exprimer en quelques mots, les sentiments qui sont les nôtres et je suis persuadé de traduire non seulement ceux de mon groupe, mais également de la plupart des membres du Sénat.

Vous avez eu la délicate attention de vous intéresser tout d'abord au personnel qui a été soumis à très rude épreuve. Il nous plaît de nous joindre à vous pour souligner les immenses mérites et le dévouement inlassable dont il a fait preuve.

Mais c'est vers vous, Monsieur le Président, que, sans courtoisie aucune, mais le plus simplement du monde, je m'adresserai. Recevant le très lourd héritage de la présidence qui vous a été laissé par le décès du regretté Robert Vandekerckhove, vous avez assumé, dans les conditions les plus difficiles, l'exercice d'un mandat qui, dans les circonstances que nous avons connues et dans des discussions de projets aussi délicats qui constituaient à ce moment donné une page de l'histoire de notre pays, nous voulons vous dire aujourd'hui, nous qui n'aimons pas les formules toutes faites ni les banalités de circonstance, croyez-le bien, combien nous avons apprécié la façon dont vous avez dirigé, avec autorité, mais aussi avec bonhomie, les travaux de la Haute Assemblée.

Plus encore, je serais tenté de dire, bien que n'ayant pas été souvent présent, que ce sentiment fût partagé par tous les membres de la commission de la Réforme des Institutions, car, là aussi, vous avez dû vous manifester avec extrêmement de bonheur et d'efficacité.

Monsieur le Président, le Sénat vous doit aujourd'hui un juste et légitime hommage. J'ai été heureux et fier de pouvoir traduire le sentiment des miens en vous le présentant en cette fin de session. Je vous souhaite, Monsieur le Président, de bonnes vacances. (*Vifs applaudissements sur de très nombreux bancs.*)

M. le Président. — La parole est à M. Serge Moureaux.

M. S. Moureaux. — Monsieur le Président, chers collègues, au risque de peut-être vous décevoir, je voudrais justifier le vote que notre groupe va émettre dans un instant.

Comme je l'ai dit lors de la discussion générale, ce vote marquera pour nous une sorte de point d'orgue dans la symphonie inachevée des reniements des partis francophones de la majorité.

Ce qu'ils ont obtenu, ce qu'ils veulent nous faire voter est à la fois, hélas, mal fait, dérisoire, mais surtout profondément injuste. Heureusement, les lois injustes sont vouées, dès leur naissance, à la disparition sans gloire. C'est la raison pour laquelle, même si le vote de ces deux lois, est à nos yeux une défaite de première grandeur pour la communauté française de ce pays, pour la Wallonie et pour Bruxelles, pour nos frères de la périphérie, pour les courageux habitants des Fourons, nous ne nous abandonnerons pas au désespoir. (*Exclamations sur les bancs de la majorité.*)

Je pensais, mes chers collègues, qu'à ce stade du débat, vous auriez manifesté une plus juste considération pour les sentiments qui nous animent.

Nous disons « non » à votre injustice, nous disons « non » à votre faiblesse, nous disons « non » à ce qui, bien au-delà de l'erreur, est à nos yeux une faute. Mais en votant « non », nous dirons en même temps « oui » à la poursuite du combat, car nous plaçons notre confiance avant tout dans la capacité d'intelligence et de courage du peuple de Wallonie et de Bruxelles. (*Vifs et longs applaudissements sur les bancs du FDF-RW.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van der Elst.

De heer Van der Elst. — Mijnheer de Voorzitter, geachte vergadering, ik wens op het einde van dit debat te onderstrepen dat deze wetgeving ons helaas niet de federale staatshervorming brengt die wij steeds hebben nagestreefd en die wij zullen blijven nastreven, maar slechts een vorm van miniregionalisme. Deze wetgeving is onrechtvaardig en onaanvaardbaar voor de Vlaamse gemeenschap op financieel gebied. Deze wetgeving laat de Brusselse Vlamingen over aan hun lot. Zij is, naar ons oordeel, gevaarlijk voor de toekomst omdat zij de oplossing waar het land nood aan heeft, niet brengt. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Wij moeten nu stemmen over het ontwerp van wet in zijn geheel.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

- 157 membres sont présents.
- 157 leden zijn aanwezig.
- 132 votent oui.
- 132 stemmen ja.
- 23 votent non.
- 23 stemmen neen.
- 2 s'abstiennent.
- 2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

(*Longs applaudissements sur les bancs de la majorité. — Les chefs de groupe des partis de la majorité félicitent le Premier ministre et le ministre de l'Intérieur et des Réformes institutionnelles.*)

(*Langduring applaus op de banken van de meerderheid. — De fractieleiders van de meerderheidspartijen feliciteren de Eerste minister en de minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen.*)

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Hebben ja gestemd :

MM. Adriaenssens, Akkermans, André, Bailly, Bascour, Basecq, Baille, Belot, Mme Bernaerts-Viroux, MM. Boey, Bogaerts, Bril, Bruart, Bury, Busieau, Calewaert, Califice, Carpels, Chabert, Coen, Conrotte, Cooreman, Cornelis, Croux, Cudell, Cugnon, Cuvelier, Daems, Dalem, Daulne, Mme De Backer-Van Ocken, MM. De Baere, De Clercq, Deconinck, Decoster, De Kerpel, Deleecq, Delmotte, Mme De Loore-Raeymaekers, M. Demuyter, Mme De Pauw-Devean, MM. De Rore, Descamps, De Seranno, De Smeyter, le chevalier de Stexhe, Deworme, Dewulf, D'Haeyer, Dulac, le comte du Monceau, Egelmeers, Féaux, Férier, Février, Flagothier, Gerits, Gijs, Gillet (Jean), Mmes Gillet (Lucienne), Goor-Eyben, MM. Goossens, Gramme, Guillaume (François), Hanin, Henrion, Mme Herman-

Michielsens, MM. Hismans, Hostekint, Hoyaux, Hubin, Kenens, Kevers, Kuylen, Lacroix, Lagae, Lallemand, Lambiotte, Lavens, Lecoq, Lindemans, Lutgen, Mme Maes-Vanrobacys, M. Mainil, Mme Mayence-Goossens, M. Meunier, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Noël de Burlin, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Paulus, Pede, Mme Pétry, M. Piot, Mme Planckaert-Staessens, MM. Poulain, Poullot, Radoux, Mmes Remy-Oger, Rommel-Souvagie, MM. Seeuws, Smeers, Mme Smitt, MM. Sondag, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Storme, Tilquin, Toussaint (Michel), Toussaint (Théo), Mme Turf-De Munter, MM. Vandenabeele, Van den Broeck, Van den Eynden, Van den Nieuwenhuijzen, Vanderborcht, Vandersmissen, Vangeel, Vangronsveld, Vanhaverbeke, Van Herreweghe, Vannieuwenhuyze, Van Spitael, van Waterschoot, Verbist, Vergeylen, Verhaegen, Waltniel, Wathelet, Windels, Wyninckx et Leemans.

Ont voté non :

Hebben neen gestemd :

MM. Bonmariage, Capoen, Cerf, De Bondt, de Bruyne, Delpérée, De Meyer, De Rouck, Désir, de Wasseige, Dussart, Gillet (Roland), Guillaume (Emile), Lagasse, Maes, Moureaux, Neuray, Payfa, Renard, Vandekerckhove, Van der Elst, Vandezande et Van Ooteghem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

MM. Mesotten et Peeters.

De Voorzitter. — Op onze agenda van deze week staan nog twee interpellaties. Mag ik de vergadering voorstellen de volgorde van deze interpellaties om te keren? (*Instemming.*)

Degenen die deze interpellaties interesseren zullen uiteraard blijven, zoals uw voorzitter. (*Men glimlacht.*)

INTERPELLATION DE M. DALEM A M. MATHOT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, ET AU MINISTRE DE LA FONCTION PUBLIQUE SUR « LES CONDITIONS D'ASSIMILATION AU DIPLOME D'INGENIEUR INDUSTRIEL DANS L'ADMINISTRATION DE L'ETAT »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DALEM TOT DE HEER MATHOT, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, EN TOT DE MINISTER VAN OPENBAAR AMBT OVER « DE VOORWAARDEN VAN GELIJKSTELLING MET HET DIPLOMA VAN INDUSTRIEEL INGENIEUR IN DE RIJKSADMINISTRATIE »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Dalem au ministre de l'Education nationale.

La parole est à l'interpellateur.

M. Dalem. — Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, Mesdames, Messieurs, tout d'abord, je tiens à remercier M. Capoen, qui a permis que je développe le premier mon interpellation.

La mise en œuvre de la loi du 18 février 1977 relative à l'organisation de l'enseignement supérieur de type long et singulièrement de son article 8 qui fixe, pour les ingénieurs techniciens diplômés, les conditions d'assimilation au grade et au diplôme d'ingénieur industriel, paraît faire problème en ce qui concerne l'application des critères d'assimilation par la commission francophone.

Au fur et à mesure que paraissent les statistiques relatives au nombre d'avis favorables émis à propos des dossiers traités par les deux commissions, compétentes pour l'un ou l'autre régime linguistique, il est de plus en plus évident qu'une disproportion inquiétante apparaît en défaveur des dossiers du régime francophone.

Alors qu'il résulte d'une réponse du ministre de l'Education nationale à une question du sénateur Demuyter, du 10 avril 1980, que les critères d'assimilation et les éléments à prendre en considération déterminés par les articles 4, 5 et 7 de l'arrêté royal du 15 avril 1977, ont été examinés conjointement par les deux commissions d'assimilation, néerlandophone et francophone, il apparaît particulièrement paradoxal qu'un déséquilibre manifeste existe entre les deux régimes linguistiques, quant au nombre d'assimilés et cela en tout cas en ce qui concerne le secteur public : ministères, parastataux et assimilés, pouvoirs subordonnés.

Le ministre des Travaux publics, dans sa réponse à une question du député Liénard du 20 mars 1980, reconnaît, en conclusion des renseignements recueillis en son département quant au nombre de bénéficiaires d'une telle assimilation dans le cadre de celui-ci : « L'honorable membre pourra constater le nombre peu important d'assimilations au diplôme d'ingénieur industriel décidées par la commission siégeant auprès du ministre de l'Education nationale et de la Culture française, par rapport aux assimilations réalisées dans l'autre régime

linguistique.» Il signale, en outre, que «son prédécesseur au département des Travaux publics a attiré l'attention du ministre de l'Éducation nationale sur cette anomalie».

Il apparaît indispensable que toute la clarté soit faite quant aux raisons de cette disproportion dont il est par ailleurs nécessaire de vérifier si elle touche aussi bien des candidats à l'assimilation du secteur privé que du secteur public.

En ce qui concerne le secteur public, il n'est pas acceptable que, compte tenu de la mise en œuvre de l'arrêté royal du 16 novembre 1979, une discrimination grave risque d'affecter un grand nombre d'agents du régime linguistique français, lésés par rapport à leurs collègues néerlandophones en ce qui concerne l'application de critères qui devraient pourtant être appliqués de manière identique.

Cette situation appelle de la part des ministres concernés une enquête de nature à faire apparaître rapidement les raisons d'un tel déséquilibre.

M. Boey prend la présidence de l'assemblée.

La composition de la commission francophone peut-elle expliquer, entre autres raisons, cette approche des conditions d'assimilation plus sévères que celles de la commission néerlandophone? (*Applaudissements sur certains bancs de la majorité.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bruyne.

De heer de Bruyne. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, geachte collega's, het is vanzelfsprekend mijn taak niet om op de vragen die onze collega Dalem gesteld heeft, te antwoorden.

Er werd hier echter gesproken over de normen aangelegd door de Nederlandstalige assimilatiecommissie. Dit is een aangelegenheid waarmee ik mij intensief heb beziggehouden.

Wij hebben inderdaad vastgesteld dat het aantal technische ingenieurs in Vlaanderen, die gebruik maakten van de mogelijkheid om de nieuwe graad «industriële ingenieur» te verkrijgen, zeer groot was en dat in bijna alle gevallen het door hen beoogde resultaat bereikt werd.

Ik vraag mij echter af, Mijnheer de Minister, of u daarin een rol kunt spelen vermits de assimilatiecommissies — als ik mij niet vergis — zelf hun normen bepalen. Het enige wat door het uitvoerend gezag ter zake kan worden gedaan, is nagaan wat over het algemeen in de twee assimilatiecommissies de doorslaggevende normen zijn.

Ik meen de normen die in de Nederlandstalige assimilatiecommissie toegepast worden in grote lijnen als volgt te kunnen samenvatten: wanneer een technisch ingenieur in zijn loopbaan door zijn activiteiten, door medewerking aan bepaalde projecten, door publicaties of op enige andere wijze bewezen had dat hij inderdaad in zijn vak tot een eigen wetenschappelijke toegepaste activiteit in staat was, voldoet hij, wat de Nederlandstalige assimilatiecommissie betreft, aan de fundamentele normen om met goed gevolg zijn promotie tot industriële ingenieur te vragen. Maar als men in de Franstalige commissie een andere richting uitgaat — ik ken het probleem niet —, vraag ik mij af of de minister de rechten van de assimilatiecommissie niet overtreedt als hij als het ware opmerkingen zou maken over hun normen of wanneer hij niet akkoord zou gaan met de door hen aangelegde normen. Daar rijst, naar het mij voorkomt, Mijnheer de Minister, een delicaat probleem tussen u en tussen de leden van de commissie die in feite voor de genomen beslissing verantwoordelijk zijn. Zij zijn verantwoordelijk en niet de regering. Dat is mijns inziens een bescherming die bij deze gelegenheid naar voren diende gebracht te worden.

M. le Président. — La parole est à M. Mathot, ministre.

M. Mathot, Ministre de l'Éducation nationale. — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, l'interpellation de M. Dalem pose le problème de la comparaison des résultats des travaux des commissions d'assimilation au grade d'ingénieur industriel des deux régimes linguistiques. Comme cette interpellation n'a pas été adressée en même temps à mon collègue M. Calewaert, je me vois obligé de limiter ma réponse à justifier le fonctionnement de la commission d'assimilation du régime français.

Il convient d'abord de rappeler la tâche qui incombe à cette commission. Aux termes de l'article 8, § 2, de la loi du 18 février 1977 concernant l'organisation des enseignements supérieurs technique et supérieur agricole de type long, la commission a pour devoir: 1° D'examiner les demandes des personnes qui peuvent faire valoir quatre années au moins d'expérience utile; 2° D'évaluer les qualifications scientifiques et/ou professionnelles.

Que faut-il entendre par expérience utile?

L'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 15 avril 1977, instaurant les commissions d'assimilation et d'appel, en donne une définition précise. C'est, dit-il, l'expérience acquise pendant le temps passé soit dans un service ou un établissement public ou privé, soit dans l'enseignement, soit dans un métier ou une profession, lorsque les activités exercées pendant ce temps ont contribué à l'amélioration de la formation garantie par le diplôme dont l'intéressé est titulaire — dans les cas les plus fréquents, le diplôme d'ingénieur technicien — ou ont continué cette formation.

Ainsi qu'on peut le voir, cette définition comporte une certaine marge d'appréciation qualitative. En effet, la commission ne doit pas seulement constater qu'il y a expérience; encore faut-il que celle-ci ait apporté à la formation initiale un surcroît de qualification. C'est précisément la tâche de la commission de l'établir de manière claire et non équivoque.

Le deuxième critère — l'évaluation des qualifications professionnelles et/ou scientifiques — doit, toujours selon l'arrêté royal précité du 15 avril 1977, s'évaluer sur la base soit d'études complémentaires, soit de publications, soit de l'exécution d'un travail scientifique ou de l'exercice d'activités scientifiques, soit de la participation aux activités de sociétés scientifiques. Quant aux activités professionnelles, elles doivent ressortir d'un curriculum vitae circonstancié et détaillé.

La commission d'assimilation s'est fait un devoir de recueillir à cet égard des informations complètes, ne se contentant pas des indications souvent élémentaires fournies par les requérants.

L'honorable interpellateur demande si la composition de la commission francophone, parmi d'autres raisons, peut expliquer une approche des conditions d'assimilation plus sévère que celle de la commission néerlandophone.

Puis-je lui rappeler que les deux commissions sont composées de manière rigoureusement identique? En effet, l'arrêté royal du 15 avril 1977 déjà cité détermine cette composition que je ne reprendrai pas en détail, puisqu'elle est explicitement donnée dans l'arrêté royal.

Je dois, en terminant, insister, comme vient de le faire M. de Bruyne, sur les limites du pouvoir des ministres en la matière. Le législateur a voulu assurer une totale indépendance aux commissions. Dans les limites de l'application des dispositions rappelées, notamment du recours aux critères énoncés par la réglementation, les commissions agissent souverainement.

De même, le législateur a apparemment voulu donner aux commissions de chaque régime linguistique, une complète indépendance et la loi ne permet pas au pouvoir exécutif d'imposer une concertation entre les commissions, ceci contrairement aux dispositions relatives aux conseils supérieurs qui doivent, dans des cas déterminés, siéger ensemble.

Néanmoins, dès le début de leurs travaux, les commissions des deux régimes linguistiques ont entretenu des relations tant au niveau des présidents qu'à celui des secrétariats. Ces contacts ont abouti à l'établissement d'un tableau de «critères d'assimilation semi-automatiques» définissant concrètement un certain nombre de situations — par exemple: possession de titres complémentaires d'études, rang professionnel — qui justifient un avis favorable. Mais il va de soi que cette procédure ne peut être considérée comme obligatoire puisqu'elle est dépourvue de fondement légal.

Ainsi que je le disais au début de cette déclaration, la comparaison des travaux des commissions des deux régimes linguistiques ne peut être faite que conjointement par les deux ministres responsables. Étant seul interpellé, je ne puis que m'abstenir d'établir une telle comparaison.

Toutefois, conscient, comme vous, de ces résultats pour les avoir appréciés à une autre époque au département des Travaux publics, je m'efforcerai de provoquer une concertation officielle entre, d'une part, les responsables des départements concernés, d'autre part, les présidents et les vice-présidents des commissions des deux régimes linguistiques, afin d'aboutir à une harmonisation des décisions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

M. Leemans reprend la présidence de l'assemblée

M. le Président. — L'incident est clos.

INTERPELLATIE VAN DE HEER CAPOEN TOT DE EERSTE MINISTER, TOT DE MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN INSTITUTIONELE HERVORMINGEN EN TOT DE HEER MATHOT, MINISTER VAN NATIONALE OPVOEDING, OVER «DE OPRICHTING VAN EEN VLAAMSE SCHOOL TE KOMEN EN DE VERKLARINGEN VAN HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN ALDAAR»

INTERPELLATION DE M. CAPOEN AU PREMIER MINISTRE, AU MINISTRE DE L'INTERIEUR ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES ET A M. MATHOT, MINISTRE DE L'EDUCATION NATIONALE, SUR « LA CREATION D'UNE ECOLE FLAMANDE A COMINES ET LES DECLARATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS DE L'ENDROIT »

De Voorzitter. — Aan de orde is de interpellatie van de heer Capoen tot de Eerste minister, tot de minister van Binnenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen en tot de minister van Nationale Opvoeding, Franse sector.

Het woord is aan de interpellant.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, Heren Ministers, geachte collega's, in de eerste plaats wil ik de Eerste minister verwittigen dat mijn interpellatie in een ruimer perspectief is geplaatst dan ik in mijn verklarende nota heb aangeduid, dit ingevolge de gebeurtenissen van de jongste dagen. Ook wil ik de collega's die vrijwillig gebleven zijn, bedanken voor hun belangstelling.

In overeenstemming met de wet van 1963, houdende taalregeling in het onderwijs, werd op 31 juli 1979 door enkele tientallen Vlaamse ouders de eerste aanvraag gedaan voor een Vlaamse school te Komen, meer bepaald van de inrichting van kleuter- en lager onderwijs. Eind augustus 1979 werd de lijst van de aanvragers nog aangevuld en kwam men van 24 tot 38 gezinshoofden die om Nederlandstalig onderwijs verzochten voor 81 kinderen in totaal.

Nu, meer dan een jaar later, verkeren deze aanvragers nog steeds volkomen in het ongewisse over het resultaat van deze aanvraag.

Het enige gevolg en resultaat van hun aanvraag is tot op heden een lawine van bedreigingen, intimidaties en langs alle kanten, ook van officiële zijde, de meest hardnekkige tegenwerking, die wij het best kunnen bestempelen als sabotage.

Immers, alle officiële verklaringen ten spijt, staan wij nog altijd even ver als op 31 juli 1979, en groeit de onzekerheid over de oprichting van deze school met de dag.

Waren in de voorbije maanden de officiële verklaringen pro de school karig en nietszeggend, dan waren deze van de contra's des te talrijker en duidelijker.

Enkele weken na de aanvraag, meer bepaald op 24 augustus 1979, was er de persconferentie van minister Hoyaux, waarop de minister in hoogst eigen persoon botweg verklaarde: « De Walen willen geen Vlaamse school in Komen. »

Voordien was er het minder officiële, maar niettemin duidelijke standpunt van het Komens gemeentebestuur dat verklaarde, dat er geen sprake kon zijn van een Vlaamse school te Komen.

Deze uitspraak werd op 15 augustus 1979 meer geconcretiseerd toen de gemeenteraad in buitengewone zitting bijeengeroepen, de aanvraag voor een Vlaamse school te Komen als onontvankelijk bestempelde. Wij moeten vaststellen dat de gemeenteraad toen zeer vlug kon samenkomen tijdens de vakantieperiode, iets wat nu blijkbaar niet meer mogelijk is.

En pas enkele weken geleden nog verklaarde staatssecretaris Bertouille tijdens een interview met een Vlaamse krant dat hij neen zegt aan een Vlaamse school te Komen.

Op geen enkel ogenblik, Mijnheer de Eerste Minister, hebt u deze leden van uw regering terechtgewezen, niettegenstaande zij in het openbaar stelling namen tegen het toepassen van een wet. Ook de gemeenteraad van Komen werd niet terechtgewezen omdat hij zijn bevoegdheid te buiten was gegaan door de aanvraag als onontvankelijk te beschouwen.

Deze nalatigheid, Mijnheer de Eerste Minister, was en is in de gegeven omstandigheden een zware tekortkoming omdat zij in de eerste plaats de Vlamingen van Komen in de grootste onzekerheid bracht, maar vooral omdat het uitblijven van iedere terechtwijzing door de tegenstanders van de Vlaamse school werd ervaren als een aanmoediging in hun verzet.

Immers, de lakse houding van de regering heeft enorm veel schuld aan de escalatie en de intimidatie, de afdreigingsacties, en de terreurpraktijken waarvan de Vlamingen, en in het bijzonder de ondertekenaars van de aanvraag in de voorbije maanden het slachtoffer geweest zijn, en vandaag de dag nog steeds zijn.

Ter gelegenheid van het debat over de regeringsverklaring, op 25 oktober 1979, zijn wij hier uitvoerig ingegaan op de intimidatie- en terreurpraktijken die in Komen hoogtij vierden. Dit maakt dat wij zowel op de eerste vergadering van deze zitting als op de laatste dag aan bod komen voor deze zaak.

In uw repliek op de opmerkingen tijdens dit debat hebt u, Mijnheer de Eerste Minister, met geen woord gerept over de door ons

aangeklaagde toestanden. Ook twee andere uiteenzettingen in verband met deze aangelegenheid werden geen antwoord waardig bevonden. Het zijn evenveel zware tekortkomingen, Mijnheer de Eerste Minister.

Wij maken van deze gelegenheid gebruik om nogmaals uw aandacht te vestigen op de onduldbare praktijken van intimidatie, afdreiging en terreur waarvan de Komense Vlamingen het slachtoffer zijn, en wij vragen nogmaals met aandrang welke maatregelen uw regering overweegt te nemen om een einde te maken aan deze onduldbare toestanden.

Op 4 september 1979, dus na de aanvang van het nieuwe schooljaar, kwam de eerste verklaring vanwege de regering. Daarin werd gesteld dat de gemeentelijke overheid van Komen gevolg moet geven aan de vraag tot oprichting van een Nederlandstalige school zo de wettelijke voorwaarden die ter zake gesteld zijn, vervuld zijn. Verder niets, geen tijdregeling, geen sancties. Met deze verklaring brengt de regering geen vooruitgang in deze zaak. Integendeel, ze geeft impliciet het recht aan het Komense gemeentebestuur om de wettelijkheid van de aanvraag te interpreteren, een recht dat het gemeentebestuur niet heeft bij de wet van 1963. Een nieuwe zware tekortkoming van de regering.

Einde september 1979 komt dan de verbijsterende regeringsbeslissing dat de oprichting van een Vlaamse school te Komen verdaagd wordt tot volgend schooljaar. Deze beslissing werd medegedeeld zonder enige motivering of bijkomende verklaring. De regering verzette zich dus tegen de toepassing van de wet in Komen.

Mijnheer de Eerste Minister, als wij vandaag de toestand bekijken, moeten wij vaststellen dat deze beslissing van de regering werkelijk misdadig moet worden genoemd; toen moest men zijn overgegaan tot de oprichting van een Vlaamse school, toen waren er voldoende kinderen voor deze school, toen waren de ouders gemotiveerd, was de intimidatie niet zo hevig en was de sfeer nog relatief gunstig. Vandaag vrezen wij dat het experiment van de Vlaamse school te Komen faliekant zal uitlopen omdat u en uw regering de toestand hebt laten verrotten. U hebt een jaar tijd gegeven aan de terreurzaaiers van de streek om deze school onmogelijk te maken. Hoe morgen ook uw beslissing zal zijn, u draagt een enorme verantwoordelijkheid, samen met de CVP, de grootste partij van het land, die deze toestand heeft laten aanslepen.

De heer Mesotten. — Dat is niet waar!

De heer Capoen. — U draagt een grote verantwoordelijkheid mocht de opening van deze school op 1 september eerstkomend, als u daar tenminste toe beslist, faliekant uitlopen. Door uw lankmoedige houding hebt u een kans gegeven aan al degenen die van meet af aan hebben gezegd: « Er komt op Waalse grond geen Vlaamse school. » U hebt de tegenstanders gesteund door niet op te treden en door zelfs eind september van vorig jaar de oprichting van deze school te verdamen. Dat is uw verantwoordelijkheid. De geschiedenis zal uitwijzen dat ik gelijk heb.

De heer Martens, Eerste Minister. — En het koninklijk besluit van 20 november 1979 dan!

De heer Capoen. — Het is duidelijk dat de tegenstanders van de toepassing van de wet te Komen de bovenhand hebben in de regering Martens. Dit werd ook zo aanvoeld door de francophone terreurzaaiers die victorie kraaiden bij het aanhoren van dit nieuws, goed beseffend dat ze van de regering negen maanden extra tijd kregen om de Vlamingen verder onder druk te zetten. Dit hebben ze dan ook met grote overtuiging gedaan in de voorbije maanden.

Daarvan moet u toch ook op de hoogte zijn, Mijnheer de Eerste Minister. U leest toch ook de persberichten. U hebt ook contact gehad met de mensen van de vriendenkring te Komen. Zij hebben u geregeld benaderd maar zij klopten aan dovemansdeur. Dat moet ik ook zeggen. De verdeeldheid binnen de regering was zo groot en de houding, de verklaringen en de interpretaties van sommige regeringsleden wekten heel wat ongenoegen in Vlaanderen.

Ten einde raad vraagt u op 15 en 29 oktober 1979 de Raad van State om adviezen over zaken waarover niet de minste twijfel kon bestaan. Ik bedoel: het begrip gelijkaardig onderwijs, de notie afstandsbeplanning, wie mag de aanvraag doen, wie is gezinshoofd.

Uit de ingewonnen adviezen blijkt, dat, volgens de wet van 1963, de gemeente Komen wettelijk verplicht is de aanvraag van 16 ouders in te willigen, ongeacht de afstand en andere modaliteiten. Dit was echter reeds voordien door alle bevoegde personen ter zake erkend standpunt. Dit is ook steeds gesteld geweest door onze collega's De Rouck en Vandezande tijdens de besprekingen ter zake in de commissie voor de Nationale Opvoeding.

De heer Martens, Eerste Minister. — Mijnheer Capoen, het was een totaal nieuwe interpretatie van de Raad van State.

De heer Capoen. — Mijnheer de Eerste Minister, de heer Vandezande heeft op 6 december 1979 een uitvoerige interpellatie gewijd aan deze zaak. U hebt daarop geantwoord in zeer sibillijnse termen en geen verduidelijking gegeven. Uw repliek aan de heer Vandezande was trouwens zeer zwak. Sta mij toe dit te zeggen.

De ingewonnen adviezen hebben echter wel enig nut op een ander vlak. In het eerste advies, daterend van 19 oktober 1979 staat uitdrukkelijk dat de gemeente de eerste aanvraag moet onderzoeken, omdat de maatregelen van een koninklijk besluit niet kunnen worden ingeroepen tegen de aanvragen die vóór de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit zijn ingediend.

In uw antwoord op de interpellatie van de heer Vandezande van 6 december 1979 hebt u gezegd dat u deze zaak nader zou onderzoeken. Daar wij nu, acht maanden later, mogen veronderstellen dat dit onderzoek afgesloten is, zouden wij graag vernemen tot welk besluit de regering is gekomen omdat dit besluit van belang kan zijn bij de verdere behandeling van het dossier. Mochten door de druk van de burgemeester en zijn omgeving bepaalde gezinshoofden hun handtekening hebben ingetrokken, dan kunnen wij nog altijd terugvallen op de eerste aanvraag waarvoor er voldoende handtekeningen zijn, achtendertig, die borg staan voor eenentachtig kinderen. Het besluit van de regering is hier van belang. U hebt acht maanden tijd gehad om deze zaak te onderzoeken. Ik vind het normaal dat u op deze vraag hier vandaag duidelijk uitsluitsel zou geven.

Volgens dit advies van de Raad van State moest er reeds in 1979 een school worden opgericht. Het feit dat dit niet is gebeurd, is een miskenning van dit advies en deze miskenning dreigt zich te herhalen in 1980.

Wij vinden het sterk bevreemdend, Mijnheer de Eerste Minister, dat u adviezen van de Raad van State, die voor eenmaal het standpunt van Vlamingen bijvallen en ondersteunen, in de wind slaat, waar u hier vandaag nog, te pas en te onpas, hebt gezwaaaid met adviezen van de Raad van State om uw slechte staatschervorming tegen Vlaanderen uit te voeren. We begrijpen dat niet. Wij vinden de manier onaanvaardbaar waarop u met deze adviezen van de Raad van State hebt gejongleerd. U hebt dat advies ten gunste van de Vlamingen genegeerd. Die school moest in 1979 worden opgericht. Dan waren nu al de problemen van de baan. Dan was die school in optimale omstandigheden kunnen starten en zouden we daar nu een bloeiende school hebben, terwijl die zekerheid voor morgen niet meer bestaat. Niemand weet waar we naar toe gaan, vooral niet met de steun die de mensen van daar kunnen verwachten van u en uw regering.

Voor het tweede advies is van belang. Daaruit leren wij namelijk dat de regering gepoogd heeft de wet te omzeilen door een verkeerde interpretatie te geven aan artikel 6 in verband met het begrip «de kortste afstand». Door de formulering van uw vraag om advies blijkt duidelijk dat u een laatste poging hebt gedaan om de wet te omzeilen en ze niet te moeten toepassen. U wist zeer goed dat die afstand niet telt wanneer het gaat om een eerste school in een ander taalgebied. U wist dit duidelijk of u diende het toch te weten. De wet van 1963 kan op dat stuk door niemand in twijfel worden getrokken.

Voor wie er nog mocht aan getwijfeld hebben, stond het van dan af vast dat er niet meer moest worden gerekend op een positieve medewerking vanwege de regering in verband met de oprichting van een Vlaamse school te Komen.

Op 20 november 1979 is er dan het koninklijk besluit betreffende de inrichting van kleuter- en lager onderwijs in een andere landstaal dan de streektaal, in de gemeenten met een speciale taalregeling inzake onderwijs. Dit koninklijk besluit is duidelijk wat betreft de modaliteiten van aanvraag, maar het is nietszeggend inzake de termijn binnen welke de betrokken gemeentebesturen het dossier moeten behandelen. Nu ervaren wij deze tekortkoming. Wij vragen ons af of de regering dit met opzet vergeten is op te nemen in het koninklijk besluit. Het is toch al te flagrant dat men er niet zou aan gedacht hebben dat het dossier binnen een bepaalde termijn moest worden behandeld. De ouders van de kinderen te Komen moesten vóór 1 december 1979 hun aanvraag tot het bekomen van een Vlaamse school indienen om het gemeentebestuur voldoende tijd te geven deze aanvraag te onderzoeken. De regering zou dit niet geweten hebben en zou vergeten zijn een termijn in haar koninklijk besluit op te nemen! Maak dat de anderen wijs, maar niet ons!

Om alle betwistingen te voorkomen werd, op basis van dat koninklijk besluit dat pas op 22 november 1979 in het *Staatsblad* werd gepubliceerd, door de initiatiefnemers voor het bekomen van een Vlaamse school te Komen in aller ijf nieuwe handtekeningen ingezameld en op 29 november werden het vereiste aantal aanvraagformu-

lieren gestuurd naar het college van burgemeester en schepenen van Komen.

Volgens het koninklijk besluit, moesten die aanvragen ingediend zijn vóór 1 december 1979. De ouders vragen zich nu af waarom dit zo vlug moest gebeuren wanneer zij acht maanden later vaststellen dat de gemeenteraad van Komen nog steeds geen tijd heeft gehad om dit dossier te onderzoeken. Zij zullen nog tot 13 augustus moeten wachten alvorens misschien advies zal worden uitgebracht over deze aanvraag. Vandaag lezen wij immers in de pers dat de gemeenteraad van Komen pas op 13 augustus zal vergaderen om dit dossier te onderzoeken. Wij mogen dus zeggen dat al degenen die bij het verschijnen van dit koninklijk besluit hadden voorspeld — u was daar ook bij, Mijnheer de Eerste Minister — dat alle moeilijkheden van de baan zouden zijn, zich heerlijk hebben vergist. Of, wisten ze beter?

Na het indienen van de tweede aanvraag op 29 november 1979 is er plots een ijzige stilte opgetreden rond deze zaak, niettegenstaande het vele aandringen van de initiatiefnemers bij het gemeentebestuur en bij de regering. Tot op 23 juli 1980 de woordvoerder van de Vlaamse Komenaars uitgenodigd werd om een bijeenkomst van het Komens schepencollege. Daar deelde de burgemeester mee dat enkele van de ondertekenaars hun handtekening hadden ingetrokken zodat er volgens hem niet meer voldoende aanvragers waren om de oprichting te eisen noch van de kleuterschool, noch van de lagere school. Steeds volgens dezelfde burgemeester was het dan ook overbodig nog een gemeenteraad samen te roepen voor deze zaak te meer daar de namen van de aanvragers publiek bekend zouden moeten worden gemaakt en dit opnieuw aanleiding zou geven tot onnodige en overbodige intimidaties vanwege francofone extremisten.

In een interview met een Vlaamse krant op 28 juli jongstleden gaat de burgemeester nog verder en verklaart openlijk dat hij persoonlijk een vijftal ondertekenaars heeft bezocht en dat hij er drie heeft kunnen toe brengen een document te ondertekenen waarin zij verklaren dat zij niet tegen de oprichting van een Vlaamse school zijn, maar dat zij hun kinderen er niet naartoe zouden sturen tijdens het volgend schooljaar. Dit laatste is vooral van belang. In het koninklijk besluit staat immers dat de ondertekenaars-aanvragers zich ertoe verbinden hun kinderen naar de op te richten school te sturen. Zoals thans uit een verklaring van een van de ondertekenaars blijkt, heeft de burgemeester tijdens dit bezoek ongeoorloofde druk uitgeoefend op deze ouders. Hij heeft zich onder meer met een politiewagen naar hun woning begeven.

Hij heeft deze mensen onder zware druk gezet. Hij heeft gedreigd met politieonderzoek indien die personen hun aanvraag zouden handhaven. Hij zegde eveneens ervoor te zorgen dat de kwaliteit van het onderwijs zo slecht zou zijn, dat de aanvragers hun kinderen zullen terugtrekken uit deze school en zij opnieuw in overtreding zouden zijn omdat zij hun schoolplichtige kinderen niet sturen naar de school van hun aanvraag.

Met dergelijke praktijken zou deze man drie handtekeningen hebben kunnen terugvorderen. Een van deze drie personen verklaarde echter formeel dat hij zich bedrogen voelde en dat hij zijn kinderen op één september aanstaande naar de Vlaamse school in Komen zal sturen, indien er een komt.

Tot op heden heeft de regering of een van de ter zake bevoegde ministers de burgemeester van Komen nog steeds niet ter verantwoording geroepen voor dit ongehoord en onwettig optreden. Durft de regering niet optreden tegen een burgemeester van een gemeente met faciliteit voor de Vlamingen, wanneer die burgemeester de Vlamingen intimideert en afdreigt opdat ze zouden afzien van hun gewettigde aanspraken op Nederlandstalig onderwijs? Houdt de regering de hand boven het hoofd van een burgemeester die de wetten met voeten treedt en de Vlamingen behandelt als minderwaardige burgers en hen van alle rechtszekerheid uitsluit?

De enige reactie van de regering is de uitnodiging van een delegatie van het Komens gemeentebestuur voor een onderhoud met de minister van Nationale Opvoeding, de heer Mathot, op 30 juli jongstleden. Mijnheer de Eerste Minister, Mijnheer de Minister van Nationale Opvoeding, dit onderhoud roept heel wat vragen op. Volgens ons en volgens vele anderen is dit het zoveelste verdragingsmaneuver in de zaak van de Vlaamse school te Komen.

Immers, in het huidige stadium van de behandeling van de aanvraag heeft minister Mathot geen enkele bevoegdheid in deze zaak. Deze opmerking is niet tegen de persoon van de minister gericht. Wij hebben immers enorm veel waardering voor zijn optreden. Op het ogenblik kan hij echter zijn wil niet opleggen aan de burgemeester van Komen. Deze bevoegdheid behoort tot de Eerste minister of tot de minister van Binnenlandse Zaken. Zij hadden deze delegatie moeten ontvangen. Dit is een duidelijk verdragingsmaneuver.

De heer Martens, Eerste Minister. — Heeft u de verklaringen over dit onderhoud gehoord, Mijnheer Capoen?

De heer Capoen. — Ja zeker, Mijnheer de Eerste Minister. U hebt echter de heer Sergier ook overdonderd met bepaalde uitspraken. 's Anderdaags werden er echter heel andere verklaringen afgelegd.

Bovendien is de afspraak die tijdens dit onderhoud werd gemaakt, onaanvaardbaar en onwettig en wilt zij de zaak alleen maar verder op de lange baan schuiven. Luidens deze afspraak moet de gemeenteraad van Komen in de volgende dagen beslissen of er, al dan niet, een Vlaamse gemeenteschool komt. Indien de gemeenteraad neen zegt, moeten er gelijktijdig twee maatregelen worden getroffen. Vooreerst moet het advies van de Raad van State worden gevraagd over de geldigheid van de aanvragen, die voor december 1979 werden ingediend. Wat kan dit advies nog inhouden? De aanvragen zijn conform het koninklijk besluit, dat onderworpen werd aan het advies van de Raad van State. Dit is weerom een vertragsmaneuver. Vervolgens moet er een neutrale jury worden aangeduid door een minister. Er wordt niet gezegd over welke minister het gaat. Deze jury moet uitmaken of de geldigheid van de aanvragen inderdaad in vraag kan worden gesteld, zoals de burgemeester van Komen beweert.

Wij hebben heel wat vragen over deze jury. Wat bedoelt men met een neutrale jury? Wie stelt ze samen? Welke personen zetelen erin? Wat is haar bevoegdheid? Wanneer zal zij uitspraak doen over de geldigheid van de aanvragen? Heeft deze uitspraak een bindend karakter of zal men opnieuw het advies van de Raad van State vragen over de geldigheid van de uitspraak van deze jury? Met andere woorden, gaat men deze kwestie nog verder op de lange baan schuiven?

Als toemaatje zou de regering overwegen om een bijzondere commissaris naar Komen te sturen indien in de dagen die volgen op dit onderhoud, zou blijken dat het gemeentebestuur stokken in de wielen blijft steken en blijft verhinderen dat er op 1 september een Vlaamse school van start zou gaan. De gemeenteraad van Komen zal, volgens de persberichten, samenkomen op woensdag 13 augustus, veertien dagen na het onderhoud met minister Mathot en amper veertien dagen vóór de aanvang van het nieuwe schooljaar.

Is dit feit alleen al niet voldoende om de regering te doen besluiten dat er wel degelijk stokken in de wielen worden gestoken en dat er dus wel redenen te over zijn om drastisch en onmiddellijk in te grijpen? Of gaat de regering verder besluiteloos blijven toezien hoe het gemeentebestuur van Komen de wet brutaal blijft saboteren en de oprichting van de school blijft verhinderen? Dat is toch ondenkbaar want in dat geval blijft niet meer voldoende tijd over om nog tot de oprichting van een school over te gaan, althans niet meer in de vereiste optimale omstandigheden die een goede start waarborgen. Ieder verder getalm van de regering kan niet anders worden uitgelegd als een meeheulen met de saboteurs van de wet in Komen. Als de regering wacht op de beslissing van de gemeenteraad op 13 augustus, in de veronderstelling dat er dan een beslissing wordt getroffen, die wellicht negatief zal uitvallen moet in dat geval de procedure op gang komen die ik hiervoor heb geschetst. Als die procedure op gang komt, zullen we reeds een eind in het nieuwe schooljaar zitten vóórdat we een beslissing op dat stuk hebben, Mijnheer de Eerste Minister, en dan zal duidelijk blijken dat deze procedure een goede vondst was als vertragsmaneuver. Als de regering drastisch, kordaat en onmiddellijk zou optreden en een commissaris aanstellen — want daarvoor zijn toch voldoende redenen voorhanden — welke waarborg hebben we dan dat deze opdracht tot een goed einde komt? Wat zal de opdracht van deze persoon zijn? In welke tijdspanne zal hij zijn opdracht moeten vervullen? Wat zal er verder gebeuren als deze commissaris van zijn opdracht wordt ontheven?

Alles wel beschouwd en alle omstandigheden in acht genomen, is het hier de vraag of wij hier kunnen spreken van de optimale of gunstige voorwaarden die er moeten zijn om een nieuwe school te laten starten. De ervaring leert immers dat de oprichting van een school een lange en intense voorbereiding vergt, zowel op psychologisch als op materieel vlak. Dit geldt des te meer voor een school die moet starten in een anderstalig gebied. Op geen van beide vlakken zijn deze voorwaarden vervuld. In Komen heerst er de grootste vijandigheid tegen deze school en wordt er voortdurend geageerd tegen alles wat Vlaams is.

In Komen hangen thans tientallen affiches met slogans tegen het oprichten van een Vlaamse school en de eventuele oprichting van een Vlaams cultureel centrum. Het gemeentebestuur dat de voorgedij over deze school zal hebben, heeft gezworen alles in het werk te zullen stellen om de oprichting van deze school te beletten. Mocht ze er toch komen, dan zal het gemeentebestuur alle middelen aanwenden

om haar goede werking te beletten. Op de lange duur zal de leefbaarheid van de school in het gedrang worden gebracht. Dat gebeurt dan onder uw verantwoordelijkheid, Mijnheer de Minister, onder die van uw regering en van de CVP die uw regering volmondig steunt. Jullie hebben een jaar getreuzeld om de toestand van deze school te laten verrotten en om de leefbaarheid van deze school te ondermijnen. U wist het duidelijk bij voorbaat. Wij hadden u zelfs verwittigd op 25 oktober van vorig jaar. U hebt ons zelfs geen antwoord gegeven. Uw verantwoordelijkheid is daarom des te groter op dat stuk. U hebt de mensen van Komen nooit ontvangen of te woord gestaan. U bent nooit opgetreden tegen de mensen die intimidatie en terreur in Komen voerden. De Vlaamse ouders maken zich terecht ongerust, Mijnheer de Eerste Minister, want als de wet per 1 september eerstkomend wordt toegepast — laten we nog even optimistisch zijn —, dan zullen deze ouders nog lang niet aan het einde van hun lijdensweg zijn. In hun bezorgdheid om hun kinderen worden ze dagelijks gekweld met heelwat vragen.

Waar zal het schoolgebouw zich bevinden en in welke staat zal het verkeren?

Wanneer zullen de leerkrachten aangesteld worden en vooral, met welke ingesteldheid zullen zij staan tegenover hun Vlaamse leerlingen? Of zal het zijn zoals de heer Pieters, de burgemeester, beweert, namelijk dat hij er borg voor zal staan dat het onderwijs van een zodanig slechte kwaliteit zal zijn dat het zeker faliekant zal uitlopen? Welke waarborgen kunt u geven, Mijnheer de Eerste Minister en Mijnheer de Minister van Nationale Opvoeding, opdat het niet zo zal zijn?

Wanneer zal het programma vastgelegd zijn?

Welke medewerking op materieel vlak zal er zijn vanwege het gemeentebestuur? Of zal het zijn, zoals nu reeds wordt beweerd, dat er maanden moet worden gevit om een stukje krijt te krijgen of een bordveger?

Wie kan ons garanderen dat er op dat stuk materiële medewerking zal zijn? Wie zegt dat de verwarming zal functioneren volgende winter? Nu reeds zegt de burgemeester dat hij niet kan instaan voor de bevoorrading.

Sla al die zaken niet in de wind, Mijnheer de Eerste Minister. Die bedreigingen zijn meer dan ernstig te nemen. Zij zijn reëel, zij zullen ook worden uitgevoerd, daar kunt u staat op maken. Die mensen zullen hun woorden niet inslikken. Tijdens de voorbije maanden hebben zij trouwens bewezen zeer hardnekkig te zijn in hun verzet en alle wetten en iedere overheidspersoon te kunnen negeren en tergen tot in het oneindige.

Op dit vlak verwachten wij klare en duidelijke antwoorden vanwege de minister van Nationale Opvoeding. Mijnheer Mathot, u heit hiervoor wel bevoegdheid.

Maar ook de minister van Binnenlandse Zaken is ons nog heel wat antwoorden verschuldigd.

Welke maatregelen worden er overwogen om de veiligheid van de kinderen en van de ouders te verzekeren? Nu is reeds aangekondigd dat men deze kinderen zal intimideren, afdreigen en bedreigen, en ook hun ouders, wanneer die toch de moed zouden hebben hun kinderen naar die school te sturen.

Wat zal er gedaan worden om de nu reeds aangekondigde vandalenstreken tegen het schoolgebouw te voorkomen? Dat is ook een realiteit, Mijnheer de Eerste Minister. Vorig jaar, op 1 september, toen het reeds zeker was dat er geen school zou komen, maar schepen De Leu in zijn argeloosheid gezegd had dat er een gebouw ter beschikking was in Neerwaasten, waren er veertig oproerkraaiers 's morgens ter plaatse om een warm onthaal te bezorgen aan de kinderen die daar eventueel zouden komen. U kunt er dus van op aan dat het op 1 september van dit jaar opnieuw zal gebeuren.

Wat zal er dan gebeuren om deze kinderen te beschermen? Hoe kunt u de veiligheid van deze mensen waarborgen? Hoe kunt u dan nog borg staan voor de leefbaarheid van een school in dergelijke omstandigheden? U hebt de toestand dan niet meer in de hand. Er zou bijna permanent een legerdivisie nodig zijn ter plaatse om iedere Vlaming apart te beschermen, evenals het schoolgebouw, de leerkrachten en iedereen.

Mijnheer de Minister, neem dit ernstig, sla deze waarschuwingen niet in de wind. Van zeer ernstige verwittigingen in het verleden is bewezen dat ze niet ijdel waren.

Wat zal er gedaan worden om de intimidaties en afdreigingen stop te zetten?

Wanneer zullen de burgemeester en het schepencollege tot de orde worden geroepen en gedwongen worden de taalwetten na te leven en de vrede en de veiligheid van alle burgers, dus ook van de Vlaamse Komenaars, te waarborgen en te eerbiedigen?

Voor u, Mijnheer de Eerste Minister, hebt een heel grote verantwoordelijkheid. U moet nog heel wat zaken ophelderen en er een oplossing aan geven. U hebt op veel interventies van mij en van mijn collega's steevast geantwoord: de wet zal worden toegepast. Persoonlijk heb ik dat steeds beschouwd als een nietszeggend antwoord, eigenlijk onwaardig aan een minister. Wat is er meer normaal dan dat een minister zou zeggen dat de wetten worden toegepast, dat hij er achter staat, en de wetten ook eerbiedigt.

Alhoewel wij toch reeds tot tweemaal toe hebben gehoord hoe twee ministers van uw regering, de heren Bertouille en Hoyaux, in het openbaar verklaard hebben dat zij tegen de toepassing van de wetten zijn in Komen, hebt u tweemaal geweigerd, gewild of niet gewild, om op te treden tegen deze mensen die in het publiek gezegd hebben dat zij tegen de toepassing van de wet zijn, en dus voor de sabotage ervan. U bent niet opgetreden. Dat is een enorme verantwoordelijkheid, Mijnheer de Eerste Minister, en in deze omstandigheden is dat misdadig.

In uw antwoord op de interpellatie van de heer Vandezande van 6 december 1977, hebt u uitdrukkelijk verklaard dat de regering erover zou waken dat de wet naar de letter en naar de geest zou worden toegepast.

Mijnheer de Eerste Minister, durft u nu nog eerlijk te beweren dat de wet in Komen zal worden toegepast naar de letter maar vooral naar de geest, als u weet dat de regering enkele dagen — in het beste geval één week vóór het nieuwe schooljaar — ertoe zal komen te beslissen een school op te richten en tevens wetende dat men nog nergens staat inzake voorbereiding, zowel op psychologisch als op materieel vlak. Er heerst niet alleen een vijandige sfeer, bovendien gelooft niemand dat men binnen die korte termijn nog een degelijk schoolgebouw, didactisch materiaal en leerkrachten kan ter beschikking stellen.

In de Belgische context is Komen en zijn Vlaamse school een nietig probleem. Komen telt ongeveer 18 000 inwoners onder wie de overgrote meerderheid van Vlaamse afkomst is en nog steeds de helft het Vlaams als huistaal gebruiken.

Vorig jaar waren er om en bij de 100 schoolplichtige Komense kinderen die Nederlandstalig onderwijs volgden in Vlaamse scholen in de omgeving. Dit lijkt ons een voldoende basis en waarborg voor de leefbaarheid van een Vlaamse school te Komen, ten minste als de nodige voorzieningen worden getroffen om deze school normaal te laten functioneren.

Mijnheer de Eerste Minister, als wij nu uw houding in deze kleine zaak van het Komense schoolje evalueren, en projecteren tegen het reuzegrote probleem van Brussel, waarvoor u eerlang met een oplossing voor de pinnen moet komen, dan vrezen wij het allerergste voor de Vlamingen te Brussel. Door uw optreden in de zaak van Komen verliest u immers alle geloofwaardigheid in Vlaanderen. Nu de Vlamingen voor de eerste maal de toepassing vragen van de faciliteiten, hebt u hen werkelijk in de rug geschoten. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Windels.

De heer Windels. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, geachte collega's, ik wil even kort tussenkomen in dit debat, want de feiten rond de Vlaamse school te Komen zijn inderdaad, alhoewel beperkt, zeer ernstig en bovendien emotioneel geladen zoals wij nog hebben kunnen vaststellen tijdens de interpellatie van de heer Capoen. Ik wil hier verwijzen naar de verklaring die hier vorige week werd afgelegd door de heer Mesotten, namens de CVP-fractie, tijdens het debat over het ontwerp van wet betreffende de budgettaire voorstellen en waarin hij onomwonden en zeer categoriek binnen zeer korte termijn een duidelijke oplossing heeft geëist voor dit probleem.

Ik begrijp dan ook niet dat de heer Capoen beweert dat de CVP mede oorzaak zou zijn van de vertraging en van het niet acuut stellen van het probleem Komen. Het was toch de heer De Bondt die er vorig jaar, in volle vakantie, in slaagde de commissie voor de Nationale Opvoeding bijeen te roepen.

De heer Capoen. — En wat was het resultaat?

De heer Mesotten. — Mijnheer Capoen, wij hebben u daarstraks niet onderbroken, laat nu ook de heer Windels uitspreken.

De heer Windels. — Laten wij deze zaak rustig bespreken, Mijnheer Capoen. U weet dat wij beiden even sterk bekommerd zijn om dit probleem.

Wanneer de handtekeningen in juli werden aangeboden kon de commissie moeilijk vroeger dan augustus samen worden geroepen. Ik herhaal dat de heer De Bondt een goed en technisch gefundeerd dossier heeft aangeboden aan de commissieleden. Hij heeft al de betreffende wetteksten en koninklijke besluiten bijeengebracht en gecommentarieerd. Op dat ogenblik is de zaak werkelijk op gang gekomen, ook op logistiek gebied. Ook werd door verschillende leden van de CVP hier het woord gevoerd over deze kwestie; ikzelf heb driemaal gesproken over dit probleem.

Het is eveneens om de zaak op dreef te helpen dat wij op 18 september jongstleden, toen er helemaal geen vooruitgang werd geboekt, in verband met de 4-km-afstanden en het indienen van de aanvragen door de ouders, een wetsvoorstel hebben ingediend waardoor desnoods een wijziging van de taalwetgeving werd bepleit. Ditzelfde werd eveneens geprobeerd voor de problemen in de Voerstreek, evenwel met het gekende resultaat dat de koninklijke besluiten aldaar werden vernietigd.

De heer Vandezande. — Dat heeft allemaal geen zin. Ik heb u dat reeds zo dikwijls gezegd.

De heer Windels. — Dit maneuver, zoals u het heet, heeft ertoe bijgedragen dat anderhalve maand later, de bevrijdende koninklijke besluiten zijn verschenen. Ze hebben duidelijkheid gebracht in verband met al de vragen die er werden gesteld. Ik ben op de tribune gekomen om de regering te bedanken voor de inspanning die zij heeft geleverd om duidelijke koninklijke besluiten ter zake te publiceren, voorafgegaan door een duidelijk advies van de Raad van State.

De bevolking stelt zich echter vragen, Mijnheer de Eerste Minister. De hele Vlaamse gemeenschap kijkt uit naar de oplossing die voor dit probleem zal worden gevonden.

Eerste vraag: is er een duidelijke weigering van een openbaar bestuur, *in casu* de Komense gemeenteraad, om de wet op het gebruik van talen in het onderwijs uit te voeren?

Tweede vraag: heeft een mandataris, *in casu* de burgemeester van Komen, misbruik gemaakt van zijn functie en zijn gezag om de vrije keuze van de ouders te beperken?

Derde vraag: is een nieuwe procedure met behulp van de Raad van State en van een bijzondere jury noodzakelijk en verantwoord?

Vierde vraag: zullen de materiële, de morele en de pedagogische omstandigheden per 1 september aanstaande aanwezig zijn om de wet uit te voeren?

Ik wens niet in herhalingen te vervallen, want de heer Capoen heeft de toestand duidelijk geschetst.

In de zomer van 1979 werden een bepaald aantal handtekeningen verzameld, samen met aanvragen voor kleuter- en lager onderwijs. De gemeenteraad van Komen verwierp deze aanvragen om redenen die eigenlijk geen grond hadden, aangezien ter zake geen koninklijke besluiten verschenen waren.

De opgegeven redenen waren de volgende:

- Datum van de aanvraag niet gerespecteerd,
- Leeftijd van de kinderen,
- Identiteit van de aanvrager,
- Welke formulieren en teksten van aanvraag,
- Afstand tot aan een gelijkaardige school.

Al deze vragen waren zonder antwoord gebleven.

Op 20 november 1979 verschenen de nodige koninklijke besluiten met het advies van de Raad van State. Er werd een duidelijke oplossing gegeven aan elk van de gestelde vragen. Alleen de vraag binnen welke termijn de gemeenteraad effectief een oplossing moest vinden bleef onbeantwoord.

Vóór 1 december 1979 werden opnieuw een aantal aanvragen ingediend. Zij moeten wettelijk worden gevoegd bij die welke in juli 1979 reeds werden ingediend. Het is de totaliteit van al deze vragen die in aanmerking komt voor een onderzoek.

Op dat ogenblik kon de gemeenteraad, met alle gegevens gewaand, een beslissing nemen.

Wij betreuren dan ook ten gronde dat negen maanden na deze datum er nog steeds door de bewuste gemeenteraad geen beslissing werd genomen.

Welke maatregelen zullen nu *in concreto* en met een « timing » worden genomen?

Mijn tweede vraag is, of er machtsmisbruik is geweest van een mandataris in Komen. Er werd verwezen naar het interview van 28

juli door de heer Pieters, burgemeester, waarin deze verklaarde dat hij een vijftal aanvragers heeft bezocht om hen de nodige uitleg te geven waardoor zij zouden inzien dat hun aanvraag nutteloos was. Enkele dagen later heeft één van deze bezochten in een ander blad dit gesprek weergegeven. Er zou duidelijk zijn aangedrongen opdat de bedoelde ouders op hun besluit zouden terugkeren.

Hieruit mogen wij afleiden, zowel wat het bezoek als wat het gesprek betreft, dat de hoogste gezagdrager van de gemeente van zijn functie gebruik,...

De heer Vandezande. — Misbruik.

De heer Windels. — ...of misbruik heeft gemaakt, in zo een delicate materie en een vorm van drukking op deze ouders heeft uitgeoefend.

Welke concrete maatregelen zal de voogdijoverheid in dit geval nemen?

Derde vraag: waarom een nieuwe procedure?

Minister van Nationale Opvoeding, de heer Mathot, die op het ogenblik de bijzondere voogdij ter zake uitoefent, heeft een nieuwe procedure voorgesteld. Mij is deze helaas niet duidelijk en ik zou graag ter zake enige uitleg krijgen, vooral over de rol en de samenstelling van deze jury. Zal zij ter plaatse gaan? Zal zij het klimaat onderzoeken? Zal zij de ouders horen? Wanneer uiteindelijk zal zij haar beslissing nemen?

Wij waren in de overtuiging dat de gemeenteraad, of desnoods een gemandateerd gezagvol persoon, zou worden gestuurd om deze beslissing ten gepasten tijde te nemen.

Vierde vraag: in welke omstandigheden start eventueel deze school? De sfeer waarin kleuters en kinderen van de basisschool hun onderwijs telkenjare in september aanvatten, is zeer belangrijk, zowel voor de ouders als voor de leerlingen. Al wie in dit onderwijs heeft gewerkt weet dit. Het is bovendien niet de laatste dag van augustus dat ouders beslissen welke school hun kinderen zullen bezoeken. De geborgenheid, de verwachting en de zekerheid zijn pedagogisch onmisbare vereisten voor het vertrouwen van de jeugd in de onderwijsinstelling die zij bezoekt.

Zal deze pedagogische infrastructuur, het personeel, het didactisch materiaal aanwezig zijn om in minimaal aanvaardbare voorwaarden te kunnen starten?

Wanneer het plaatselijk gezag de psychologische onmogelijkheid heeft geschapen om een normale toegang tot de school te verzekeren, zeg dan niet, als sommige ouders niet zouden opdagen, dat de wil daartoe niet aanwezig was.

Welke dringende — en daarmee bedoelen wij met een « timing » — concreet voorgestelde maatregelen zullen worden genomen om de materiële en pedagogische uitbouw van die school te verzekeren?

Ik besluit. De Vlaamse gemeenschap in het algemeen en de ganse onderwijswereld in Vlaanderen en vooral in deze streek — en dit hebt u gemerkt aan het debat — kijken met spanning en met emotie uit naar deze oplossing. De gemeenschap verliest haar vertrouwen in de wettelijkheid van dit land wanneer zij vaststelt wat probleemloos kan gebeuren in streken zoals Voeren, op basis van onwettig verklaarde koninklijke besluiten, die weliswaar achteraf worden gelegaliseerd.

Wat probleemloos kan gebeuren in de Brusselse randgemeenten — ook zelfs voor een deel onwettig en gedoogd — wat in Ronse en elders kan gebeuren voor Franstalige scholen in de Nederlandse taalgemeenschap, waarom kan ditzelfde niet even probleemloos in Komen gebeuren en kan daar een Vlaamse school niet in een Franse taalgemeenschap worden opgericht? Dat begrijpen wij niet. Het woord, maar vooral de onmiddellijke en concrete daad is nu aan de regering. (*Applaus op sommige banken.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandezande.

De heer Vandezande. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Mijnheer de Minister, geachte collega's, ik kan kort gaan.

Het advies dat men verleden jaar aan de Raad van State heeft gevraagd, bestaat uit twee delen. Het heeft betrekking op het besluit zelf dat geen echt uitvoeringsbesluit is ingevolge de wet, maar getroffen in toepassing van artikel 67 van de Grondwet. De Raad van State zegt daarbij dat er twee soorten van aanvragen zijn. Die welke ingediend worden ingevolge het genomen besluit en die welke reeds bestonden en dat waren er een veertigtal. De Raad van State heeft uitdrukkelijk in het advies gesteld dat deze aanvragen onmiddellijk moesten worden onderzocht, ongeacht het koninklijk besluit dat tot stand is gekomen. Ik heb u op 6 december 1979 gevraagd, Mijnheer

de Eerste Minister, wat er zou gebeuren met die aanvragen. U bent om de hete brij gelopen en ik heb in mijn repliek gevraagd: *Quid* met het onderzoek van de in juli 1979 bestaande aanvragen? Zoals de Raad van State uitdrukkelijk voorschrijft? U hebt mij geantwoord: de regering zal die onderzoeken.

Mag ik u nederig vragen, Mijnheer de Eerste Minister, wat dat onderzoek heeft opgeleverd? Indien dat onderzoek had plaatsgehad, ware het dan niet hoffelijk geweest degene die u de vraag had gesteld uitsluitend daaromtrent te geven? Dat u dat niet hebt gedaan, is het bewijs dat er geen onderzoek is geweest. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Deconinck.

De heer Deconinck. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Mijnheer de Minister, geachte collega's, niettegenstaande het zeer late uur — het doet mij pijn aan het hart voor het personeel —, sta ik erop namens de socialisten uit Vlaanderen, de interpellant bij te vallen en te bewijzen aan heel Vlaanderen, dat wij, van welke politieke of filosofische overtuiging wij ook zijn, met man en macht achter die kleine school in Komen staan.

Mijnheer de Eerste Minister, Mijnheer de Minister, om u een kleine schets te geven van de geestesgesteldheid waarin het gemeentebestuur van Komen zich bevindt en opdat u een klein beeld zou hebben van de constellatie in de Komense bevolking, wens ik enkele citaten aan te halen uit een interview dat de heer Pieters, burgemeester van Komen, aan *De Standaard* toestond en waarin hij zeer duidelijk enkele zaken recht zet.

« De Vlamingen », zegt hij, « hebben ons uit Vlaanderen gewipt. Toen Komen nog tot Vlaanderen behoorde, werd het Franstalig karakter van deze stad door Vlaanderen steeds aanvaard ».

Nu Komen tot Wallonië behoort, ook al is Komen geen Waalse stad, moeten de Vlamingen daar geen verandering in willen brengen. Zij — de Vlamingen — hebben een vergissing begaan door de overheveling van Komen naar Wallonië toe te staan. Daar valt nu niets meer aan te veranderen. »

De heer Pieters is een Vlaming die mijn taal spreekt, die denkt en leeft zoals wij in Vlaanderen.

Verder zegt de heer Pieters: « De meeste gezinnen in Komen zijn tweetalig. »

Ik heb hier de jongste weken op deze tribune, door bepaalde mensen uit de extreme Waalse vleugel telkenmale opnieuw horen verklaren dat niet eens 2 pct. van de Komenaars Vlamingen zijn, en dat voor een bevolking van minder dan 2 pct. Vlamingen een Vlaamse school te Komen niet nodig zou zijn.

De heer Pieters vervolgt: « Komen is cultureel en maatschappelijk geen Waalse stad. Het verschil tussen de bevolking van Komen en van Ath is hemelsbreed. Twintig procent van de actieve bevolking werkt in Vlaanderen. Dat moet consequenties hebben. Er bestaat inderdaad gevaar dat een aantal Komenaars Komen zullen verlaten, omdat ze willen leven in de maatschappelijke context waarin zij ook werken. »

« Komen blijft gekwetst door de overheveling naar Henegouwen. » Het is niet een Vlaamse extremist die het zegt, maar de burgemeester van Komen zelf. Verder verklaarde hij aan *De Standaard*: « In 1963 wou 85 pct. van de bevolking in West-Vlaanderen blijven. De Vlamingen hebben zich grondig vergist door Komen naar Wallonië te laten afvloeien. »

Tot daar de heer Pieters.

Toen wij verleden jaar, bij de bespreking van de begroting van Nationale Opvoeding, de aandacht vestigden van de minister van Nationale Opvoeding op de onderwijsstanden voor de Nederlandstalige kinderen te Komen, kregen wij als antwoord, dat het volstond dat 16 ouders de oprichting vroegen van een Nederlandstalige school aan het gemeentebestuur te Komen. Dat de gemeentelijke overheid gevolg diende te geven aan het verzoek. Hierbij verwees hij tevens naar de wet van 1963, die in aanpassingsklassen voorziet voor de kinderen die een andere taal spreken dan de streektaal.

Wij hebben op dat ogenblik gedacht, dat de Nederlandstalige kinderen te Komen met ingang van 1 september 1979 zouden beschikken over een school waar de lessen zouden worden gegeven in hun eigen moedertaal. Wij hebben ons vergist. Het aantal geldige handtekeningen werd bij het gemeentebestuur ingediend. Hier werd eerst de rechtsgeldigheid van de handtekeningen in twijfel getrokken. Ieder handtekening diende te worden onderzocht. Toen deze werkwijze geen steek bleek te houden, werd de afstand ingeroepen, die hier minder dan 4 km zou bedragen, naar de dichtstbijzijnde gelijkaardige school. Het bleek duidelijk dat er kwade wil bestond om toe te geven aan het

rechtmatig verzoek van de Vlaamse ouders. Er bestond inderdaad geen enkele gelijkaardige school in heel Vlaanderen.

Om uit het slop te geraken verzocht de regering de Raad van State om advies. Door de Raad van State werd een zeer uitgebreid en gemotiveerd advies uitgebracht. Hierop verscheen het koninklijk besluit van 20 november 1979, dat duidelijk bepaalde wat onder gelijkaardige school diende te worden verstaan, zodat hier geen afstandsbeperking meer kon ingeroepen worden.

Nu kregen de Vlamingen evenwel de klap op de vuurpijl, die hen opnieuw met een kluitje in het riet stuurde. De aanvraag tot oprichting van een school voor Vlaamse kinderen, diende te worden ingediend in de loop van de maand december, die het schooljaar vooraf gaat, zodat er geen sprake kon zijn van de opening van een Vlaamse school op 1 september 1979.

In december 1979 werd een nieuwe regelmatige aanvraag ingediend voor de oprichting van een Vlaamse school met ingang van 1 september 1980.

Nu wordt opnieuw de regelmatigheid van de handtekening van de aanvragers-ondertekenaars in twijfel getrokken. De Komense burgervader, die een eerlijk en vriendelijke man is, bezocht enkele ondertekenaars, wat zeker een ongewone handelwijze is. Het oprichten van een Vlaamse school wordt opnieuw op de helling geplaatst. Iets staat evenwel als een paal boven water, de aanvraag om oprichting van een Vlaamse school te Komen, voor het schooljaar 1980-1981 telde een voldoende aantal ondertekenaars, die aan de gestelde voorwaarden voldoen. Normaal moet die school geopend worden op 1 september aanstaande.

Het gemeentebestuur van Komen is onwillig en onredelijk. Na de loketten-zaak te Schaarbeek, krijgen de Vlamingen nu de onwil van een ander gemeentebestuur om de wet en niets dan de wet toe te passen. Het drama is hier, dat de minister van Nationale Opvoeding niet kan optreden of er toch de middelen niet toe heeft. De minister van Binnenlandse Zaken kan dat wel, maar deze kan niet voortijdig optreden. Na 1 september dreigt het te laat te zijn.

Als wij hier vandaag op het spreekgestoelte gekomen zijn, is dat om duidelijk te zeggen, dat ook de socialistische Vlaanderen van mening zijn dat hier de wet dient te worden toegepast. Het Bureau van de SP heeft zich hier dienaangaande duidelijk uitgesproken. Alle Vlaamse partijen hebben zich op zeer duidelijke en zeer krachtige wijze uitgesproken dat de wet en niets dan de wet, dient te worden toegepast.

Wij hebben een uitdrukkelijk vertrouwen in minister Mathot, die vol begrip is voor de toestand van de Vlamingen te Komen. Maar de zaak voor de zoveelste maal verwijzen naar de Raad van State heeft geen zin. Diezelfde Raad van State heeft zich verleden jaar reeds duidelijk uitgesproken, in een uitgebreid en gemotiveerd advies.

Willen wij dat er eindelijk een communautaire vrede in dat land zou ontstaan, dan moet eens en voor goed duidelijk gezegd worden dat de Vlamingen niet langer als tweede rangsburgers aangezien willen worden. Wij zouden van de heer Mathot, minister van Nationale Opvoeding, en van de minister van Binnenlandse Zaken duidelijk en zonder omwegen willen vernemen welke maatregelen zij denken te nemen om de opening van de Vlaamse school te Komen op 1 september 1980 mogelijk te maken. Vlaanderen en de Vlamingen te Komen zijn het wachten moe! Aan de regering de maatregelen te nemen die noodzakelijk zijn. Het is nog niet te laat, maar het is meer dan tijd.

De eis tot oprichting van een Vlaamse school te Komen is geen wereldschokkende gebeurtenis. Er zal geen oorlog uit voortvloeien. Het is evenwel een obstakel voor de communautaire vrede in dit land, waaraan wij zo'n dringende behoefte hebben.

De heer Bonmariage verklaarde gisteren op dit spreekgestoelte: « La démocratie, ce n'est pas le droit du nombre, mais le respect de la personne. » Dit begrip van de democratie kunnen wij ten volle onderschrijven. Grote principes invoeren is goed. Deze principes toepassen is evenwel veel beter. Wij durven hopen dat dit grote democratische grondbeginsel ook geldt voor de Vlaamse ouders en de Vlaamse kinderen van Komen. *(Applaus op talrijke banken.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal trachten een ondergekoelde toon aan te slaan. Ik wil drie punten behandelen. Ik wend mij tot mijn goede vriend minister Mathot van Nationale Opvoeding.

Vorige week hebt u gezegd, Mijnheer de Minister, dat u de Raad van State zou raadplegen over een jury met betrekking tot de aangelegenheid die hier door de heer Capoen ter sprake is gebracht. Dat is ongehoord.

U bent het slachtoffer geworden van raadgevers die u van dienst hebben willen zijn. Grijp deze interpellatie aan om ten behoeve van wie het wil horen terug te trekken wat u toen hebt gezegd. Er is immers geen enkele basis waarop u een dergelijke uitspraak kunt doen. U loopt het risico er te worden van verdacht de wet niet te kennen en uw verantwoordelijkheid als minister van Nationale Opvoeding niet te begrijpen.

Voor zoverre het de regering ernst is met het naleven van de wet weze het gezegd dat, met betrekking tot het nakomen van de wet op het taalgebruik in onderwijszaken in de aangelegenheid waarover wij thans spreken, men niet tot een besluit zal kunnen komen wanneer men niet tegelijkertijd de aanvragen in acht neemt die én door de ouders werden gedaan op basis van een goed begrip van de wet én door de ouders werden ingediend op basis van een koninklijk besluit dat de regering heeft uitgevaardigd, gebruik makend van de algemene macht die de Koning heeft in verband met het uitvaardigen van regelen van goed bestuur.

Inmiddels worden in dit land scholen onder een zelfde taalregime in stand gehouden op gezag van een taalinspecteur op basis van afwijkingen die onder meer de leeftijd van de kleuters betreffen.

Ik zeg dit ondergekoeld en geef een goede raad aan de regering. Ik weet immers welke elementen men aanhaalt tegen deze aanvraag. De argumenten van het Komense gemeentebestuur zijn nog niet zo erg. Wij weten dat het bestuur vijandig staat tegenover een Vlaamse school en moreel de wet niet wil naleven. Deze argumenten worden echter ook gebruikt in de kabinetten met betrekking tot de aanvragen voor kleuteronderwijs die niet conform de wet zouden zijn.

Ik weet niet wat er op 1 september zal gebeuren. Na de goedkeuring van het wetsontwerp op de staatshervorming, weet ik echter wel dat de taalwetgeving een soort smijtkraam is. De meerderheid werd zoëven uitgenodigd om de artikelen 43 en volgende goed te keuren. Dit is geschied. In het Franse taalgebied is de taalwetgeving sinds 1963 nog nooit nageleefd op het morele vlak. Ik sta hier niet te bedelen. Ik ben een man die zeer fier is over zijn eigen gemeenschap en de wet trouw naleeft. Indien echter zou blijken dat de taalwetgeving inzake onderwijs niet wordt nageleefd, moet er op 1 september een parlementair initiatief worden genomen om deze wetgeving te wijzigen. Van dan af zouden noch aan de ene zijde van de taalgrens, noch aan de andere, scholen van het type zoals hier gewenst door Nederlandstalige ouders, kunnen worden opgericht dan op initiatief van de eigen gemeenschap die moet uitmaken of zij de anderstaligen in hun gebied onderwijs willen verschaffen.

In dit perspectief moeten wij handelen indien de regering onmachtig zou blijken te zijn. De vorige regering, onder leiding van de huidige Eerste minister, was niet in staat de wetten te doen naleven. Zij kon immers een minister in functie, de voorganger van de heer Mathot, die weigerde de wet na te leven, niet wegzenden. *(Applaus op sommige banken van de CVP en op de banken van de Volksunie.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Rouck.

De heer De Rouck. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Mijnheer de Minister, Dames en Heren, ik wil op dit late uur en met deze late vakantie voor de deur tot stichting van deze Hoge Vergadering toch nog enkele bedenkingen ten beste geven in verband met de toepassing van de taalwetgeving inzake onderwijs.

Vorig jaar hield ik verschillende interpellaties tot minister Ramaekers van Nationale Opvoeding. Tenslotte verklaarde hij dat hij ingevolge het akkoord tussen hem en minister Michel verantwoordelijk was voor de toepassing van de taalwetgeving te Komen. Hij zegde dat er voor deze school zestien handtekeningen van Vlaamse ouders nodig waren. Toen ik tijdens de laatste vergadering van vorige zitting met 38 handtekeningen op de tribune kwam, zegde de minister dat het gemeentebestuur van Komen in feite verantwoordelijk was voor deze zaak, en niet hij. De minister kaatste de bal naar het gemeentebestuur, het gemeentebestuur kaatste hem terug naar de minister van Nationale Opvoeding, Franse sector, die hem op zijn beurt naar de regering doorspeelde. Op 10 oktober vroeg de regering het advies van de Raad van State en tenslotte vaardigde zij een koninklijk besluit uit. Dit besluit moest in Komen doen toepassen wat in Ronse en de Voerstreek in 1963 werd toegepast voor de Franstalige minderheid met betrekking tot een Franstalige rijksschool en een Franstalige vrije school. Ik ben daar getuige van. Op 31 juli 1963 werd de taalwet aangenomen in dit Parlement. Ik was er toen nog niet bij. In augustus waren er reeds perfecte instructies van de verantwoordelijke minister aan de scholen, onder andere in Ronse, om te zeggen hoe zij die taalwetten moesten interpreteren en toepassen voor het begin van het schooljaar 1963. Daar was geen koninklijk besluit voor nodig, geen jury, geen advies voor de Raad van State. De afstand was toen

duidelijk bepaald en gold niet voor de scholen in de omgeving. Samen met het bekend Kamerlid, de heer Verroken, hebben we die afstand afgereden om te weten of de vier kilometer kon spelen, maar dat kon niet want die scholen hadden niet hetzelfde taalregime als de scholen die in Ronse zouden worden opgericht.

Ik zal met mijn bedenkingen zeer kort zijn. Na de Paasvakantie 1980 van dit jaar, kreeg ik van minister Ramaekers die toen misschien al wanhoopte, dat hij geen minister meer zou zijn, een brief waarin hij verklaarde dat het akkoord-Ramaekers-Michel onbestaande was. Dit als staaltje van de gebrekkige voorlichting over de toepassing van de taalwetgeving. Aangezien de gesprekken rond het akkoord-Ramaekers-Michel niet waren afgerond, moest de Vlaamse gemeenschap de Franstalige scholen in Vlaanderen zelf betalen en dit sedert 1963. Ik verwijs naar mijn parlementaire vraag waarop werd geantwoord dat tientallen miljoenen — en voor bepaalde gebieden weten wij niet hoeveel tientallen — werden betaald door de Waalse gemeenschap wegens het uitblijven van een akkoord dat eigenlijk in 1963 moest worden getroffen en waarvoor perfecte instructies waren gegeven. Dit akkoord was evenmin van toepassing voor de Waalse gemeenschap alhoewel ook vice versa die regeling moest gelden. Wallonië moest evengoed de Vlaamse scholen betalen, maar die bestaan er bijna niet, behalve een school in Moeskroen en een paar gesubsidieerde klassen in Moeskroen. Dat is dan een negatief bewijs van de solidariteit waarop een beroep wordt gedaan om miljarden uit Vlaanderen naar Wallonië over te hevelen om economische en andere redenen.

Op het einde van deze zware parlementaire zitting, moeten we eens te meer dit jaar tussenbeide komen voor dat kleine schooltje in Komen, dat er niet zal komen omdat Wallonië de faciliteiten niet wil toepassen. Ze hebben in Komen alles gedaan om de wil van 38 Vlaamse ouders en 82 kinderen te saboteren. De Vlaamse meerderheid uit de verschillende partijen heeft zich een gans jaar bij de toestand neergelegd. Ze werd achtereenvolgens gepaaid met een advies van de Raad van State, een koninklijk besluit, een tussenkomst van de Onderwijscommissie, waarbij ook de heer Mesotten was betrokken en de plechtige belofte van minister Mathot dat hij begin juli het gemeentebestuur van Komen zou ontvangen. Dit bezoek vond veel later, pas vorige week, plaats.

Mijnheer de Eerste Minister, u ziet het, de Vlaamse gemeenschap past de faciliteiten ruim toe, de Waalse gemeenschap wil er niet van weten. Dat zal niet beteren, ook niet na de goedkeuring van de ontwerpen betreffende de staatshervorming. De slechte wil in dit land ligt bij Wallonië dat aan Vlaanderen veel miljoenen en miljarden vraagt en dat zelf weigert faciliteiten toe te passen voor Vlaamse minderheden. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

M. le Président. — La parole est à M. Mathot, ministre.

M. Mathot, Ministre de l'Education nationale. — Monsieur le Président, chers collègues, qu'il me soit permis de rappeler qu'une demande tardive de création de cette école à Comines a été introduite pendant les grandes vacances de 1979.

En raison du fait que l'article 6 de la loi du 30 juillet 1963, qui permet l'organisation d'un enseignement gardien et primaire dans une langue nationale autre que celle de la région dans laquelle sont situées les communes dotées d'un régime spécial, n'avait donné lieu à aucune mesure d'exécution, les demandes de création n'avaient pu être satisfaites.

Le gouvernement de l'époque a estimé que cette situation ne pouvait perdurer et qu'il convenait de préciser les personnes susceptibles d'introduire la demande de création d'une école, la manière dont la demande devait être introduite, l'engagement d'envoyer l'enfant en cause dans l'école dont la création est demandée ainsi que la date limite à laquelle cette demande doit être introduite.

Toutes ces questions ont été résolues par l'arrêté royal du 20 novembre 1979 qui a prévu, notamment, que les demandes doivent être adressées à la commune avant le 1^{er} décembre qui précède l'année scolaire de la création de l'école.

Lorsque j'ai été nommé ministre de l'Education nationale, en mai 1980, j'ai constaté qu'aucune décision n'avait encore été prise et qu'aucun dossier ne m'était parvenu, ni directement en mon cabinet ni par la voie de l'administration.

Soucieux des responsabilités qui étaient les miennes et qui le sont toujours en matière de tutelle — si la tutelle d'intérêt général est confiée au ministre de l'Intérieur, la tutelle spéciale est confiée au ministre de l'Education nationale, car il s'agit de l'application d'une loi concernant le régime linguistique dans l'enseignement —, soucieux également de faire respecter les lois, aussi bien celles qui garantissent les droits de parents néerlandophones de Comines que celles

qui garantissent l'indépendance du pouvoir communal, j'ai rencontré les autorités communales de Comines. Elles m'ont fait connaître leur point de vue.

En réponse à M. De Rouck, je tiens à rappeler l'intervention, le 10 juillet, de M. Mesotten et de M. Windels en commission de l'Education nationale du Sénat. Je voudrais lui dire que mes rencontres avec l'administration communale ont effectivement démarré au cours de la semaine qui a suivi, ainsi que je l'avais déclaré en commission. Je n'ai donc pas dit le contraire de la vérité et j'ai respecté scrupuleusement le calendrier que j'avais annoncé.

Afin de sauvegarder les droits et les intérêts de chacun, j'ai invité les autorités communales de Comines à faire un nouvel examen des demandes, en présence du représentant des parents demandeurs.

Aucun accord ne s'étant dégagé de cet examen commun, j'ai pris l'initiative de réunir les deux parties en cause et d'écouter leurs arguments, soucieux que j'étais de créer les conditions de compréhension pour aboutir à une solution positive et acceptée de chacun.

Afin de clarifier la situation, j'ai demandé au collège échevinal de Comines de réunir un conseil communal et de se prononcer quant à la création d'une école néerlandophone dans cette commune.

Je rappelle, en effet, à l'honorable membre que la question qui nous occupe est la création d'une école communale. La première mesure pour l'application de la législation linguistique et, plus particulièrement, la création d'une école néerlandophone, est une décision du conseil communal.

Mon pouvoir de tutelle ne peut que s'exercer par rapport à une décision du conseil communal. Cette décision sera prise la semaine prochaine.

Si le conseil communal décide de ne pas créer l'école, je me suis engagé, en accord avec les autres membres du gouvernement, à apporter une attention toute particulière aux motifs qui seront invoqués.

La presse a abondamment commenté les mesures que j'ai proposées et qui ont été, je le souligne, acceptées par les deux parties, en l'occurrence, par le collège des échevins et par M. Sergier, représentant les parents néerlandophones. Certains ont voulu y voir des manœuvres de retardement. J'y réponds encore de la manière la plus claire devant le Sénat: toute la procédure que je mets en œuvre a pour objet d'aboutir, en toute hypothèse, à une décision définitive avant le 1^{er} septembre, de manière que la situation soit claire et nette.

Par la même occasion, je peux rassurer les divers intervenants quant aux conditions matérielles qui devraient présider à la création d'une éventuelle école néerlandophone à Comines. Si l'on doit aboutir à une solution de ce type, je prendrai toutes les mesures nécessaires pour assurer les conditions indispensables au bon fonctionnement d'une telle école.

Dès lors, j'affirme à nouveau mon intention de régler le problème dans les meilleurs délais et en respectant les droits de chacun, de manière qu'une solution satisfaisante intervienne. C'est pour cela que j'ai décidé de soumettre les différents points litigieux à des instances indépendantes, qui rendront un avis en toute objectivité. A propos du mécanisme de consultation, je voudrais simplement indiquer qu'il ne porte, bien entendu, plus sur les matières qui ont déjà fait l'objet des avis du Conseil d'Etat mais sur certains problèmes qui peuvent encore susciter des interprétations divergentes, notamment le moment auquel il convient d'apprécier le nombre de signatures remises en application de l'arrêté royal du 20 novembre 1979. Chacune des parties est convaincue de son bon droit en la matière.

Je crois que le Conseil d'Etat, qui a largement éclairé le gouvernement l'année dernière, au moment de la rédaction de cet arrêté royal, est on ne peut mieux placé pour rendre un avis en cette matière et pour supprimer toute équivoque.

On a abondamment fait allusion aux intimidations exercées, notamment, par des mandataires publics et, en l'occurrence, par le bourgmestre. C'est une des raisons pour lesquelles j'ai décidé d'utiliser, si nécessaire, des moyens d'investigation dont l'objectivité ne peut être mise en cause et qui permettront aux parents, en toute liberté, de s'exprimer pour déterminer si, effectivement, de telles manœuvres se sont déroulées. S'il devait en être ainsi, j'en tirerais les conclusions qui s'imposent d'une manière non équivoque.

S'il apparaît, au vu des avis que j'ai sollicités, que les lois et règlements n'auraient pas été pleinement respectés, je peux assurer le Sénat que je prendrai toutes les dispositions requises pour qu'ils soient respectés à l'avenir. Pour cela, j'utiliserai, dans les limites de mes compétences, des moyens qui sont à ma disposition. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité.*)

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, mijn interpellatie was ook gericht tot de Eerste Minister en ik heb hem vragen gesteld. Krijg ik daar geen antwoord op?

De Voorzitter. — Het woord is aan de Eerste Minister.

De heer Martens, Eerste Minister. — Mijnheer Capoen, de Minister van Nationale Opvoeding heeft heel klaar gezegd dat er een oplossing zal komen vóór 1 september.

De heer Windels. — Een goede?

De heer Martens, Eerste Minister. — Ja.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Eerste Minister, Mijnheer de Minister, geachte collega's, ik sta perplex van dit antwoord.

Mijn interpellatie was misschien emotioneel, maar de heer Windels, die een bezadigd man is, heeft een zeer fundamentele uiteenzetting gehouden, en kort, klaar en duidelijk concrete vragen gesteld. Ook hij zal wellicht ontgoocheld zijn, evenals de andere collega's die hier hun standpunt hebben verkondigd.

Wat hebben wij hier nu gehoord van minister Mathot? Ik bedoel het hier niet persoonlijk, maar hij heeft alleen gezegd wat wij hier duidelijk hebben verklaard en waarop wij een antwoord vragen.

De eerste aanvraag zou volgens de heer Mathot laattijdig zijn ingediend.

Wij vragen ons af waarop hij zich baseert om dat te kunnen zeggen.

Wij wachten nog altijd op het resultaat van het eerste advies van de Raad van State.

Mijnheer de Eerste Minister, u had beloofd u daarop te baseren voor het onderzoek om te weten of de eerste aanvraag wel degelijk in aanmerking kan komen.

De heer De Bondt. — Die eerste aanvraag moet in aanmerking worden genomen voor dit onderzoek. Dat is de inhoud van de wet.

De heer Capoen. — Die moet inderdaad in aanmerking worden genomen. Maar de heer Mathot beweert hier zo even dat deze aanvraag laattijdig zou ingediend zijn.

De heer De Bondt. — Daarin heeft hij zich vergist.

De heer Capoen. — Hij kan zich dan al vergist hebben, maar dan vragen wij dat deze vergissing zou worden hersteld.

Verder zegt de heer Mathot dat er, toen hij op het kabinet kwam, feitelijk niets was. Wij nemen hem op zijn woord. Wij twijfelen in geen geval aan zijn eerlijke bedoelingen.

Dan zegt hij dat er allerlei zaken geprobeerd zijn maar dat er geen oplossing werd bereikt. Ten einde raad heeft men de twee partijen dan maar met elkaar geconfronteerd.

Wij verzetten ons duidelijk tegen deze procedure. De wet is de wet. Wij vragen dat de wet wordt toegepast.

De wet bepaalt dat de school moet worden opgericht zodra er 16 handtekeningen zijn, en volgens het koninklijk besluit ingediend vóór 1 december. Als dat gebeurd is moet er niet meer over gepalaverd worden, moeten er geen adviezen worden gevraagd aan de Raad van State, moeten er geen onderhandelingen worden gevoerd, moet er geen speciale procedure worden ingezet. Dat is onwettig, en dat zijn alleen vertragsmanoeuvres.

Nu zegt men dat men zelfs opnieuw die handtekeningen gaat onderzoeken. Op welke basis? Die handtekeningen zijn er. Die komen van ouders die ter plaatse wonen. Wat kan men daar nog onderzoeken? Men gaat die ouders opnieuw confronteren. Zal dat opnieuw uitdraaien op een intimidatie?

De heer De Bondt. — Natuurlijk.

De heer Capoen. — Hoe dan ook, men schept daar een sfeer, men onderhoudt ze en men versterkt ze nog, die alleen maar het wantrouwen bij de Vlaamse ouders kan vergroten, die de schrik doet toemen en de onzekerheid ondraaglijk maakt.

Over een paar weken begint het nieuwe schooljaar.

Wanneer al die zaken zullen geregeld zijn, zoals de minister zoëven verklaart, is het nieuwe schooljaar reeds gestart.

Heren Ministers, durft u in eer en geweten te beweren dat de wet naar de geest zal worden toegepast, met inachtneming van alle pedagogische en andere voorwaarden, zoals de heer Windels hier zo duidelijk en pedagogisch heeft uiteengezet?

Wij veronderstellen dat u, Mijnheer de Minister van Nationale Opvoeding, niet met vakantie zult gaan vóór het begin van het nieuw schooljaar en vóór de nieuwe school te Komen is opgericht. U is immers de minister belast met speciale voogdij. Dit veronderstelt dat u dagelijks en minuut na minuut de toestand ter plaatse zult volgen.

Om te besluiten moet ik zeggen dat uw antwoord mij heeft ontgoocheld. Het was nietszeggend. Na deze interpellatie en de interessante betogen van verschillende collega's zijn wij nog steeds even onwetend over de situatie als voorheen. Dit is te betreuren. (*Applaus op de banken van de Volksunie.*)

De heer de Seranno. — U doet veronderstellen dat handtekeningen kunnen worden ingetrokken, Mijnheer Capoen. Dat is echter niet mogelijk.

De heer Capoen. — Er wordt niet meer gediscussieerd over een handtekening. Er zijn er achtentertig!

De Voorzitter. — Tot besluit van deze interpellatie heb ik twee moties ontvangen.

De eerste, ingediend door de heren Peeters, De Rouck, Maes en Vandezande luidt:

«De Senaat,

»Gehoord de interpellatie van de heer Capoen over «de oprichting van een Vlaamse school te Komen en de verklaringen van het college van burgemeester en schepenen aldaar» en het antwoord van de minister van Nationale Opvoeding (Franse sector),

»Eist de onmiddellijke toepassing van de wet en de oprichting per 1 september van een Vlaamse school te Komen.»

De tweede, ingediend door de heren Mesotten, Wyninckx, Pede, Delmotte en Hanin, luidt:

«Le Sénat,

»Ayant entendu l'interpellation de M. Capoen et la réponse du gouvernement,

»Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

»Gehoord de interpellatie van de heer Capoen en het antwoord van de regering,

»Gaet over tot de orde van de dag.»

De heer De Bondt. — Hoe kunnen zij die motie ondertekend hebben? Zij zijn hier niet aanwezig!

De Voorzitter. — Wij zullen na het reces stemmen over de eenvoudige motie, die de voorrang heeft.

Het incident is gesloten.

Dames en Heren, hiermede zijn wij aan het einde gekomen van onze werkzaamheden. Ik wens u allen een goede vakantie.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 24 heures.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 24 uur.*)